



# ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ

## Ιδέα



Ετος 21ο  
(Περίοδος Β')  
Αρ. Φύλλου 221  
Ακρόβριος 2000

ΜΗΝΙΑΙΑ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΩΝ ΑΠΑΝΤΑΧΟΥ ΚΥΘΗΡΙΩΝ  
ΜΙΑ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΣΤΟΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ  
ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΑΠΟ ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ - ΠΡΟΕΔΡΟΣ: ΗΛΙΑΣ ΜΑΡΣΕΛΛΟΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΟΛΟΓΟΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ: ΗΡΩΩΝ ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ (ΒΑΣ. ΚΩΝ/ΝΟΥ) 81, 185 36 ΠΕΙΡΑΙΑΣ - ΤΗΛ.: 4599414 FAX: 4599415

e-mail:  
Kytherian\_idea@  
hotmail.com

## ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΑΓΚΥΘΗΡΙΩΝ (Κύθηρα 2004)

Είναι γνωστό πως η "Κ.Ι." το **Φεβρουάριο του 2000**, ύστερα από την επιστροφή του Διευθυντή της από τη Νέα Υόρκη, και μετά τις επαφές που είχε εκεί με τους συμπατριώτες μας και τις τιμές που του απέδωσαν, χάραξε από την πλευρά της κάποιους κεντρικούς άξονες που αποτελούν τις βασικές παραμέτρους των απόψεών της για τη σύγκληση των Παγκυθηρίων (Συγκυθηραϊσμός).

Ήδη με τα μετέπειτα άρθρα της το **Μάρτιο του 2000** (Αξιοποίηση της Νέας Τεχνολογίας) και τον **Ιούνιο του 2000** (Για τη συνέχιση της καταγραφής κυθηραϊκών δραστηριοτήτων και της απογραφής του απανταχού κυθηραϊκού στοιχείου), παρουσίασε τους δυο πρώτους από αυτούς τους άξονες.

Σ' αυτό το φύλλο αναφέρεται στον τρίτο κεντρικό άξονα, που αφορά την ανάγκη των περιοδικών συναντήσεων των Παγκυθηρίων. Σ' αυτήν την προσπάθεια έκανε η εφημερίδα το πρώτο βήμα προσκαλώντας εκπροσώπους των απανταχού Κυθηραϊκών Σωματείων, α) να παραβρεθούν στο Α' Διεθνές Συνέδριο Κυθηραϊκών Μελετών και να δώσουν το στίγμα της απόδοσης Κυθηραϊκής Κοινότητας που εκπροσωπούν και β) να συμβάλλουν με την παρουσία τους σε μια mini συνάντηση και ανταλλαγή απόψεων στην προετοιμασία μιας μελλοντικής μεγάλης συνάθροισης των Παγκυθηρίων. Ενώ, ένα χρόνο πριν, με την ευκαιρία του εορτασμού της εκδήλωσης για τα 100 χρόνια της Κυθηραϊκής Αδελφότητας Πειραιά - Αθηνών, είχαμε προτείνει ανάμεσα στα άλλα και την καθιέρωση περιοδικών συναντήσεων εκπροσώπων ομοειδών κλάδων Κυθηρίων (π.χ. Νομικοί, Οικονομολόγοι, Πολιτικοί Μηχανικοί κλπ.) απανταχού της γης, ακόμη και μέσω του διαδικτύου (INTERNET).

Η φιλοξενία των Ολυμπιακών Αγώνων του 2004 από τη

χώρα μας, στην Αθήνα, είναι ίσως μια πολύ καλή ευκαιρία να προγραμματιστούν από τώρα, σωστά και έγκαιρα, κάποιες συναντήσεις στα Κύθηρα και στην Αθήνα από τους απανταχού Κυθηρίους.

Έχουμε αυτές τις δυνατότητες και υπάρχουν φορείς που μπορούν να συμβάλλουν σ' αυτό, είτε επί κυθηραϊκού εδάφους (Δήμος, "Εγχώρια Περιουσία" κλπ), είτε στην Κυθηρούπολη της Αθήνας, άλλωστε η ολοκλήρωση του Πνευματικού Κέντρου (Τριφύλλειο Ιδρυμα) μπορεί να φανεί χρήσιμη σ' αυτό.

Ας προετοιμαστούμε από τώρα, ας διαμορφώσουμε την υποδομή που χρειάζεται και κυρίως στα θέματα της διαμονής, διατροφής και διακίνησης εντός του νησιού μας.

Άλλωστε, με την ευκαιρία του 2004 μπορούμε να έχουμε πολλές επετείους, όπως για παράδειγμα, τα 140 χρόνια από την ενσωμάτωση της Επτανήσου (1864-2004) και άλλες. Επίσης, θα έχει μέχρι τότε καθιερωθεί και η παγκόσμια ημέρα του Κυθηραϊσμού, θα βρίσκεται σε πλήρη λειτουργία το Ινστιτούτο του Κυθηραϊσμού και θα έχουν δρομολογηθεί πολλές δραστηριότητες σε επίπεδο απανταχού της γης Κυθηρίων, που θα μας δώσουν τη δυνατότητα να προγραμματίσουμε σπουδαίες και ονομαστές εκδηλώσεις και επιτεύγματα. Αυτά ουσιαστικά θα χαράξουν την πορεία του νησιού μας και των κατοίκων του για τον επόμενο αιώνα.

Έχουν αλλάξει τόσο τα δεδομένα σήμερα, και συνεχίζουν να αλλάζουν, ώστε δεν έχει πλέον σημασία, αν ο τόπος μας είναι μικρός ή μεγάλος γεωγραφικά. Αν ο λαός του έχει ψυχικό σθένος και δυναμικότητα, τότε αυτός ο μικρός τόπος γίνεται μέγας. Αυτός είναι ο τόπος μας, ο ΜΙΚΡΟΣ ο ΜΕΓΑΣ.

## Ιερό Ανακαλύφθηκε στη Μικρή Δραγονέρα του Αυλέμονα



Φωτό. 1: Δακτυλιόλιθος με κεφαλή ανδρός από το ιερό της Αντιδραγονέρας (φωτ. Άρης Τσαραβόπουλος).

Σύμφωνα με το Περιοδικό CORPUS του μήνα **Νοέμβρη 2000**, ανακαλύφθηκε ένα ιερό των ιστορικών χρόνων στη μικρή νησίδα Αντιδραγονέρα (ή Μικρή Δραγονέρα, όπως κανονικά λέγεται). Το γεγονός αυτό δεν είναι καινούριο, ανακοινώθηκε πέρυσι, από τον κ. **Άρη Τσαραβόπουλο**, γνωστό αρχαιολόγο στους Κυθηρίους από τις σπουδαίες αρχαιολογικές ανακαλύψεις του, (Χουστή Διακοφτίου, Παληοπόλη, Αυλέμονας κλπ.). Στο τεύχος αυτό παρατίθεται το σπουδαίο φωτογραφικό υλικό του κ. **Τσαραβόπουλου** και περαιτέρω λεπτομέρειες της έρευνάς του. Το εν λόγω υλικό αξιοποίησε η αρχαιολόγος **Ελισάβετ Παπατασούρα**, η οποία υπογράφει και το συγκεκριμένο άρθρο, τα σημαντικότερα σημεία του οποίου σας παρουσιάζουμε:



Φωτό. 2: Η νήσος Αντιδραγονέρα, στην οποία βρέθηκαν τα λείψανα του ιερού (φωτ. Άρης Τσαραβόπουλος).

"Ένα ακόμη ιερό των ιστορικών χρόνων αποκαλύφθηκε στη μικρή νησίδα Αντιδραγονέρα (ή Μικρή Δραγονέρα). Σε ένα από τα ρήγματα που έχει υποστεί η νησίδα από σεισμική δραστηριότητα, παρατηρήθηκε μεγάλη συγκέντρωση οστράκων ελληνιστικών χρόνων, καθώς και τμήματα από κεράμους, οι οποίοι υποδηλώνουν πιθανότατα την ύπαρξη κάποιου στεγασμένου χώρου. Από ανασκαφές που έγιναν (1996, 1997), ήρθε στο φως πλήθος οστράκων, αμφορέων αλλά και λεπτότατων αγγείων (κύλικες, λύγνοι κλπ.). Αυτό, όμως, που προκάλεσε έκπληξη ήταν ο εντοπισμός νομισμάτων, σιδερένιων δαχτυλιδιών και δαχτυλολίων, η ηλικία των οποίων κυμαίνεται από τις αρχές του 3ου αιώνα μέχρι και το τέλος του 1ου αιώνα π.Χ. Έτσι, κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι ο χώρος ήταν ιερό στο οποίο ο πιστός εναπόθεταν τα αφιερώματά τους. Είναι γνωστό ότι τα σιδερένια δαχτυλίδια τα φορούσαν οι ναυτικοί θεωρώντας ότι αυτά τους προσέδιδαν δύναμη και καλοτυχία στα ταξίδια τους. Το ιερό της Αντιδραγονέρας ήταν πιθανόν αφιερωμένο στον "γαίιοχο" Ποσειδώνα, λακωνικό θεό με διττή υπόσταση, ο οποίος θα ταίριαζε στη θαλασσοδαρμένη και σεισμοπαθή βραχονησίδα. Στο ιερό θα σταματούσαν οι ναυτικοί κατά τη διέλευσή τους για ανεφοδιασμό από τα Κύθηρα, για να προσφέρουν σπονδές και για να αφήσουν διάφορα αφιερώματα, ζητώντας ως αντάλλαγμα από τον κοσμοεπίστη θεό, ευνοϊκό καιρό. Η λειτουργία του χώρου φαίνεται ότι σταμάτησε μετά την επικράτηση των Ρωμαίων στην Ανατολική Μεσόγειο, ενώ η ανάπτυξη της Κορίνθου ως μείζονος εμπορικού κέντρου έκανε τον περίπλοο της Πελοποννήσου μη απαραίτητο. Τα Κύθηρα διήλθαν σε περίοδο παρακμής, που κράτησε ως το Μεσαίωνα".

Στο ίδιο άρθρο του CORPUS δημοσιεύεται και άρθρο του αρχαιολόγου κ. Αντώνη Λεβέντη, το οποίο αναφέρεται στη σύγχρονη ανασκαφική δραστηριότητα στα Κύθηρα.

## Η πρόταση του Μήνα

Μετά την ωραία πρόταση του κ. **Τάσου Σ. Σιγαννή** να δημιουργηθεί μια Πανεπιστημιακή Σχολή, παράρτημα του Πανεπιστημίου του Πειραιά, θα ήθελα να προτείνω τη δημιουργία μιας Σχολής Βυζαντινολογίας, στο νησί μας, δεδομένου ότι τα Κύθηρα βρίθουν βυζαντινών μνημείων και οι φοιτητές θα έχουν τη δυνατότητα και να γνωρίσουν από κοντά τα βυζαντινά μνημεία και να τα συντηρήσουν επίσης.

Η πρόταση ανήκει στο Δήμαρχο Κυθήρων, κ. **Αρτέμιο Καλλίγερο**, και έγινε με την ευκαιρία του πρόσφατου Α' Διεθνούς Συνεδρίου Κυθηραϊκών Μελετών στο νησί από 20-24/9/2000.

## Άνοιξε τις πύλες του με επιτυχία το Παζάρι της Ανώνυμης Τσιριγώτισσας

Όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος έγινε το γνωστό σε όλους μας παζάρι της Ανώνυμης Τσιριγώτισσας (γνωστό ως "Παζάρι της Συντροφιάς" των Κυριών μας, του Τριφυλλείου Ιδρύματος). Όπως είναι γνωστό, ο κυριότερος σκοπός και στόχος του είναι η ενίσχυση του Γηροκομείου μας. Είχε μεγάλη επιτυχία και αυτή τη χρονιά και οι Κυρίες μας είναι άξιες συγχαρητηρίων.



Τις θερμότερες ευχές  
απο τη διεύθυνση της  
"Κ.Ι." και το  
προσωπικό του  
γραφείου για  
Χαρούμενα  
Χριστούγεννα  
και Καλή Χρονιά με  
υγεία και ευτυχία!

Καλές Γιορτές!

## MAIN NEWS

By Helen Tzortzopoulos

With Christmas on the horizon, Kytherians got their Christmas present early and the big sigh of relief from Kythera could be heard right across the Aegean. A couple of weeks ago, the MYRTIDIOTISSA returned to service following the vessel's obligatory withdrawal for several weeks for repairs and improvements to fire and safety equipment. This was in order to comply with EC specifications which the Ministry of Mercantile Marine suddenly remembered to enforce - this no doubt had nothing to do with the EXPRESS SAMINA incident!

As the island has suffered the consequences of spasmodic and unreliable transport for more than can be remembered, hopefully, better days are ahead.

The owning company BOIAIANE of the NISSOS KYTHERA is raising its share capital with a view to purchasing a larger and younger vessel to serve the triangle Neapoli-Kythera-Yithion. This is a very wise move following the success of the small but efficient NISSOS KYTHERA (though ridiculed in certain

(continued to page 11)

## Σε αυτό το φύλλο

- σελ. 2 Ευχές του Μητροπολίτη προς επιτυχόντες ΑΕΙ και ΤΕΙ.
- σελ. 3 Ενημέρωση από το Δήμο Κυθήρων.
- σελ. 5 Τα "Διαπλεκόμενα..." του Γιώργου Λευθέρη.
- σελ. 6 Η Χριστουγεννιάτικη ποίηση των Κυθηρίων.
- σελ. 7 Ρίμες της περασμένης γενιάς (του Παν. Γερακίτη-Μανέα).
- σελ. 8 Συναντήθηκαν και οι Απόδημοι στα Κύθηρα.
- σελ. 10 Έκθεση Φωτογραφίας των Αντικυθήρων στο Δημοτικό Θέατρο Πειραιά.
- σελ. 12 Kytherians Down-Under: Professor Aroney.
- σελ. 13 Τα Δημογραφικά των Κυθήρων του Δρ. Νικολάου Γλυτσού.
- σελ. 14 Ο νέος κανονισμός Ύδρευσης Κυθήρων.
- σελ. 16 Τα χαρούπια, "ο Μαύρος Χρυσός", του Στ. Μεγαλοοικονόμου.
- σελ. 17 Κοινά γραμματόσημα Ελλάδος-Αυστραλίας για τους "Ολυμπιακούς".
- σελ. 22 Το Υπουργείο Ναυτιλίας για την απορρύπανση Διακοφτίου.
- σελ. 23 "Τάμα"... για βαρομετρικό χαμηλό.
- σελ. 24 Φωτογραφικό λεύκωμα για τα Κύθηρα.

Η "Κ.Ι." ΔΩΡΕΑΝ στα Κύθηρα



## ΚΥΘΗΡΑΪΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ  
ΚΥΘΗΡΩΝ

Συγχαρητήριες ευχές του Σεβασμιότατου Μητροπολίτου Κυθήρων και Αντικυθήρων κ. κ. ΚΥΡΙΛΛΟΥ, προς τους επιτυχόντες στα Α.Ε.Ι. και Τ.Ε.Ι. Κυθήριους.



Ο Μητροπολίτης Κυθήρων κ. κ. Κύριλλος.

## Αγαπητά μου παιδιά,

Με την ευκαιρία της επιτυχίας σας στα ΑΕΙ και ΤΕΙ της χώρας μας και λόγω της χαράς και της ικανοποίησης που προσφέρετε, όχι μόνο στους γονείς και τους δασκάλους σας αλλά και στην Τοπική μας Εκκλησία και σε ολόκληρη την Κυθηραϊκή κοινωνία, θέλω κι εγώ, ως Πνευματικός Πατέρας, να σας σφίξω το χέρι και να συγχαρώ εκ βάθους καρδιάς τον καθένα χωριστά και όλους μαζί, τόσο για τις προσπάθειες σας τις φιλότιμες και τους κόπους που

καταβάλατε για να έχετε αυτό το αποτέλεσμα, όσο και για την τελική σας επιτυχία.

Παράλληλα θέλω να ευχηθώ σ' όλες και όλους να κάνετε καλές σπουδές, πάντοτε να έχετε επιτυχίες στη ζωή σας και κυρίως να μη λησμονείτε ότι η οποιαδήποτε επιτυχία και το όποιο πτυχίο δεν πρέπει να είναι αυτοσκοπός αλλά μέσο για την πνευματική και ηθική τελείωση μας απ' ενός, και απ' ετέρου, εργαλείο για τη βελτίωση της ποιότητας ζωής όχι μόνο του εαυτού μας αλλά και του κοινωνικού συνόλου, διότι η "επιτυχία στη ζωή", γράφει σύγχρονος σοφός, "δεν είναι τα πόσα κερδίζεις αλλά το τι προσφέρεις στην κοινωνία".

Με αυτές τις σκέψεις συγχαίροντας παράλληλα τους γονείς σας και τους δασκάλους σας, εύχομαι να έχετε όλες και όλοι στη ζωή σας πλούσιες τις ευλογίες του Θεού και την προστασία της Παναγίας μας της Μυρτιδιώτισσας και των τοπικών μας Αγίων Οσιομαρτύρων Ελέσης και Οσίου Θεοδώρου, ώστε να μην ξεχνάτε ποτέ τα ωραία μας Κύθηρα και Αντικύθηρα.

Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ ΚΥΘΗΡΩΝ ΚΥΡΙΛΛΟΣ

## ΕΙΡΗΝΗ ΑΛΕΠΟΥ - ΜΑΡΣΕΛΟΥ

Δικηγόρος - lawyer



Ρόδου 5, Αγία Βαρβάρα  
ΤΚ. 123 51, τηλ. 5691493

Κινητό: 0945 - 201302 (mobile phone)

## "ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ"

Μηνιαία Εφημερίδα  
(Μέλος της Ε.Δ.Ι.Π.Τ.)  
Έδρα: ΦΡΑΤΣΙΑ ΚΥΘΗΡΩΝ  
Εκδίδεται από  
Συντακτική Επιτροπή  
Ιδρυτής:  
ΑΝΤΩΝΗΣ Θ. ΜΑΡΣΕΛΛΟΣ  
Ιδιοκτήτης:  
ΑΝΤΩΝΗΣ Η. ΜΑΡΣΕΛΛΟΣ  
Εκδότης - Διευθυντής:  
ΗΛΙΑΣ Α. ΜΑΡΣΕΛΛΟΣ  
Γραφεία:  
ΗΡΩΩΝ ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 81  
ΠΕΙΡΑΙΑΣ, Τ. Κ. 185 36  
ΤΗΛ.: 45.99.414  
FAX: 45.99.415  
Τυπογραφείο:  
ΕΜΜ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ  
ΤΗΛ.: 34.20.851

ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ  
Εσωτερικού: 4.000 δραχ. ή 12 ΕΥΡΩ  
Εταιρειών: 6.000 δραχ. ή 18 ΕΥΡΩ  
Αυστραλίας: 60 δολ. Αυστραλίας  
ή 37 ΕΥΡΩ  
Δοιχ. Χωρών: 50 δολ. Αμερικής  
ή 60 ΕΥΡΩ  
Τιμή Φύλλου: 150 δραχ. ή 0,44 ΕΥΡΩ

Εφημερίδα  
που δεν επιστρέφεται  
καθίσταται αποδεκτή.  
Χειρόγραφα δημοσιευμένα  
ή μη δεν επιστρέφονται.  
Τα ενυπόγραφα  
άρθρα εκφράζουν τους  
συντάκτες τους.

ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ  
ΙΔΕΑ



Κάθε μήνα  
ανανεωμένη

Τώρα με  
24 σελίδες



Μια Τσιριγώτικη  
επίσκεψη κάθε μήνα  
σε κάθε Κυθηραϊκή  
οικογένεια

## ΠΟΙΜΑΝΤΟΡΙΚΗ ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ

Ο Μητροπολίτης Κυθήρων και Αντικυθήρων κ. κ. Κύριλλος προς το Χριστεπώνυμον πλήρωμα της Ιεράς Μητροπόλεως Κυθήρων και Αντικυθήρων.

Αγαπητοί μου αδελφοί,  
"Επεσκέψατο ημάς εξ ύψους ο Σωτήρ ημών".

Τα γεγονότα που εορτάζουμε αυτές τις άγιες ημέρες είναι θεϊκά, αλλά και ανθρώπινα αφού ο Υιός και Λόγος του Θεού προσλαμβάνει ανθρώπινη σάρκα και έρχεται στον κόσμο ως ουράνιος επισκέπτης και Σωτήρας του κόσμου.

Ο Θεός δύο χιλιάδες χρόνια τώρα δεν βρίσκεται μόνο στον ουρανό αλλά και στη πολυβασανισμένη γη μας. Ο Θεός πλέον δεν είναι αθέατος και αόρατος, αφού "εφανερώθη εν σαρκί ..... εκηρύχθη εν έθνεσιν, ε πιστεύθη εν κόσμω".

Η Βηθλεέμ γίνεται η γενέτειρα του αγνεαλογήτου, η Φάτνη το λίκνο του Αχωρήτου, οι ουρανοί ανοίγονται για να πλημμυρίσει ο κόσμος με την παρουσία του Θεανθρώπου Ιησού, που είναι ο Ήλιος της Δικαιοσύνης και το Μέγα φως, που περιμένει η ανθρωπότητα για χιλιάδες χρόνια ώστε να διαλυθούν τα σκοτάδια της αμαρτίας και της πλάνης.

"Επεσκέψατο ημάς εξ ύψους ο Σωτήρ ημών".

Με την εξ ύψους επίσκεψη του Σωτήρος Χριστού στον κόσμο η έρημη ανθρωπότητα έχει τώρα το μεγάλο Φίλο της, οι τυφλοί βρίσκουν το Φως τους, οι παγωμένοι από το μίσος, την κακία και την αδιαφορία αναθερμαίνονται με τη φλόγα της πίστεως στο Θείο της Βηθλεέμ Βρέφος. Με την ταπείνωση και την αγάπη, που έμπρακτα μας δίδαξε Εκείνος τη θέση της κακίας την παίρνει η καλοσύνη, του μίσους η αγάπη, της εκδίκησης η ανεξικακία και η συγχωρητικότητα, του εγωισμού η ταπείνωση, της αμαρτίας η αρετή και η αγιότητα. Και επομένως τη θέση θανάτου παίρνει η Ζωή και της κόλασης ο Παράδεισος, η Βασιλεία του Θεού την οποία έχει από τώρα μέσα του και την βιώνει, όποιος δέχεται την επίσκεψη του Ουρανού Επισκέπτη και τον κάνει προσωπικό του Αυτρωτή και Σωτήρα.

Αδελφοί μου,

Με την μεγάλη και Δεσποτική εορτή των Χριστουγέννων εορτάζουμε την Γέννηση του Χριστού, αλλά και την αναγέννηση του ανθρώπου, την ενανθρώπιση του Λόγου, αλλά και την θέωση του ανθρώπου, την έλευση του θείου Λόγου στη γη, αλλά και την ανύψωση του ανθρώπου στον ουρανό.

"Ετέχθη ημίν σήμερον σωτήρ, ος έστι Χριστός Κύριος".

Καλείται και πάλι εφέτος ο Χριστιανικός κόσμος να εορτάσει το μεγαλύτερο γεγονός της παγκοσμίου ιστορίας, το κοσμοσωτήριο και κοσμοϊστορικό γεγονός της Θείας Γεννήσεως του Σωτήρος Χριστού. Γι' αυτό ο μεγάλος άγιος της Εκκλησίας μας, ο άγιος Γρηγόριος ο Θεολόγος προτρέπει και σήμερα και παραγγέλλει σ' όλους μας να μην εορτάζουμε τα Χριστούγεννα με κοσμικό, αλλά υπερκόσμιο τρόπο, τονίζοντας χαρακτηριστικά:

"Εορτάσωμεν μη τα ημέτερα, αλλά τα του ημετέρου, μάλλον δε τα του Δεσπότη, μη τα της ασθενείας, αλλά τα της ιατρείας, μη τα της πλάσεως, αλλά τα της αναπλάσεως".

Και τα υπογραμμίζει όλα αυτά ο άγιος Γρηγόριος, διότι πολλοί αντί να εορτάζουν το Δεσπότη Χριστό, εορτάζουν τον εαυτό τους, αντί να πανηγυρίζουν τα Χριστούγεννα ως γεγονότα ιατρείας και θεραπείας από τη θανατηφόρο ασθένεια της αμαρτίας τα πανηγυρίζουν πνευματικά άρρωστοι, αφού βέβαια εορτάζουν με κοσμικό τρόπο και ο Χριστός ουσιαστικά είναι ο μεγάλος απών από τη ζωή τους.

Παραδοσιακός ξενώνας

ΠΟΡΦΥΡΑ

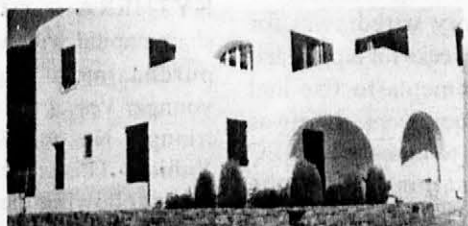
Θ.Σ. & Α. ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΥ Ο.Ε.

Προσφέρεται για όλο το χρόνο  
γιατί διαθέτει Κεντρική Θέρμανση

Ποταμός - Κύθηρα, Τηλ.: 33329, 33924(fax)  
Αθήνα, Τηλ.: (01) 4134058 - 9215278

Στο παραθαλάσσιο θέρετρο ΠΛΑΤΕΙΑ ΑΜΜΟΣ ΚΥΘΗΡΩΝ

ΕΝΟΙΚΙΑΖΟΜΕΝΑ Studios



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

01-4317995, 4003370 FAX:0736-34347

Δέσποινα Μπαμπούνη



Φότο. 1: Από την λιτανεία της εικόνας διακρίνονται ο Μητροπολίτης μας, δύο ακόμη φιλοξενούμενοι Μητροπολίτες, ο Έπαρχος, κ. Τζάννης, ο Δήμαρχος, κ. Καλλίγερρος, ο Νομαρχιακός Σύμβουλος, κ. Μανώλης Λουράντος, ο Πολιτευτής, κ. Σαββόπουλος και ο Πρόεδρος του Δημοτικού Συμβουλίου Πειραιά, κ. Μαντούβαλος. (Φωτογρ. Ανδρέας Κασσιμάτης, ST. LOUIS [HΠΑ])

οι δυνατότητες αυτής της ζωής.

Ο άνθρωπος πλάστηκε κατ' εικόνα και καθ' ομοίωση Θεού και δεν πρόκειται ποτέ να ικανοποιηθεί αν δεν βρει το στόχο του, που είναι ο Χριστός.



Φότο. 2: Στημιούτοπο στο εξωτερικό προαύλιο της Μονής Μυρτιδιών την ημέρα της εορτής της Παναγίας Μυρτιδιώτισσας 24/9/2000.

"Δεύτε ιδωμεν πιστοί, που εγεννήθη ο Χριστός, ακολουθήσωμεν Αυτόν ένθα οδεύει ο Αστήρ .....".

Ας ακολουθήσουμε, λοιπόν, και μεις μαζί με τους μάγους τον Αστήρα για να βρούμε το στόχο μας, που είναι το Θείο Βρέφος της Βηθλεέμ, ώστε μετανοιωμένοι για τις αμαρτίες μας, τις παραβάσεις, την αποστασία μας και αναγεννημένοι με τη Χάρη και τη βοήθεια του Ενανθρωπήσαντος Κυρίου μας να εορτάσουμε τα φετινά Χριστούγεννα με Χριστό και όχι χωρίς Χριστό, όπως εορτάζει δυστυχώς ο πολύς κόσμος.

Αναφωνώντας με τους αγγέλους όλοι μαζί το "Δόξα εν υψίστοις Θεώ και επι γης ειρήνη εν ανθρώποις ευδοκία" εύχομαι εκ βάθους καρδιάς στον ιερό κλήρο και τον ευλαβή λαό των Κυθήρων και Αντικυθήρων, καθώς και στους αποδήμους αδελφούς μας εντός και εκτός Ελλάδος να εορτάσετε όλοι την εορτή της Γεννήσεως του Κυρίου με πνευματική αναγέννηση, με ειρήνη, χαρά και πλούσιες τις ευλογίες του Νηπιάσαντος Σωτήρος Χριστού.

Καλά Χριστούγεννα και Χρόνια πολλά.

Με εγκάρδιες ευχές και πολλή αγάπη.

Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ ΚΥΘΗΡΩΝ  
ΚΥΡΙΛΛΟΣ

## ΦΩΤΟ ΤΣΕΡΙΓΟ

Η πείρα μας πάνω στην ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ  
έφερε τώρα και την ΤΑΧΥΤΗΤΑ

ΤΩΡΑ ΟΙ ΕΓΧΡΩΜΕΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΣΑΣ  
ΣΕ ΜΙΑ ΩΡΑ

ΕΜΦΑΝΙΣΤΕ τα φιλμ σας σε μας,

και ΓΡΗΓΟΡΑ και ΠΟΙΟΤΙΚΑ

Φέρτε μας την παλιά σας φωτογραφία,

ΕΓΧΡΩΜΗ ή ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΗ

να σας τυπώσουμε μια καινούρια

ή το ελάτε να το κανονίσει φωτογραφία

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ 1 ΩΡΑΣ

ΒΑΛΕΡΙΟΣ Χ. ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΟΣ

ΧΩΡΑ ΚΥΘΗΡΑ

ΤΗΛ.: 31226 - 31633 - 31951

## ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΙΔΕΑ

"Μία ιδέα για όλους τους Τσιριγώτες"





# Το Τσιρίγο σήμερα



## Α' Διεθνές Συνέδριο Κυθηραϊκών Μελετών

**Συνάντηση με τα "Συμβολικά Κύθηρα": πορεία από το μύθο προς την πραγματικότητα.**

Το Α' Διεθνές Συνέδριο Κυθηραϊκών Μελετών, που διοργάνωσε ο Δήμος Κυθήρων, συνεχίζοντας με πολλή επιτυχία τις επιστημονικές δραστηριότητες του Ελεύθερου Ανοικτού Πανεπιστημίου Δήμου Κυθήρων, σε συνεργασία με τον Τομέα Ανθρωπιστικών Σπουδών του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Αθηνών και με την αρωγή της Εταιρείας Κυθηραϊκών Μελετών και Ιονίου Εταιρείας Λονδίνου, υπήρξε ένα σημαντικό άλμα για την πολιτιστική ζωή του τόπου μας. Αφορμή για το σχεδιασμό και την υλοποίηση του συνεδρίου αποτέλεσε η συμπλήρωση διακοσίων χρόνων από την ίδρυση της Επτανήσου Πολιτείας (1807-2000). Εμπνευστής και εισηγητής της πρότασης για τη διοργάνωση του συνεδρίου στο Δημοτικό Συμβούλιο του Δήμου Κυθήρων, που ομόφωνα αποδέχθηκε τη σχετική εισήγηση, ήταν ο Δημοτικός Σύμβουλος, Καθηγητής Ιστορίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, κ. Γεώργιος Λεονταίνης. Ο ίδιος υπήρξε και Πρόεδρος της Οργανωτικής Επιτροπής του συνεδρίου που συγκροτήθηκε από δεκατέσσερα αξιόλογα μέλη, καθηγητές Πανεπιστημίων και ειδικούς ερευνητές.

Το συνέδριο έφερε τον τίτλο: "Κύθηρα: Μύθος και Πραγματικότητα" και κινήθηκε στους παρακάτω ερευνητικούς άξονες: α) ο συμβολισμός των Κυθήρων (καλές τέχνες, γράμματα, πολιτισμός), β) ιστορία, οικονομία και κοινωνία του χθες και του σήμερα, γ) απεικόνιση και ερμηνεία του χώρου (αρχαιολογία - αρχιτεκτονική - περιβάλλον), δ) γεωπολιτική - οικονομική θέση του νησιού (η στρατηγική της ανάπτυξης, η αξιοποίηση των κυθηραϊκών πόρων).

Η συμμετοχή των ειδικών επιστημόνων υπήρξε εξαιρετικά μεγάλη. Περισσότεροι από διακόσιοι Ακαδημαϊκοί Καθηγητές ελλήνων και ξένων Πανεπιστημίων και άλλοι ειδικοί ερευνητές και νέοι επιστήμονες συμμετείχαν με εισήγηση στο συνέδριο και ανακοίνωσαν πρωτότυπα για την επιστημονική έρευνα θέματα σε μια προσπάθεια να προσεγγίσουν πολυπλευρά το ιστορικό παρελθόν, να ερμηνεύσουν το παρόν και καταθέσουν προτάσεις για την μελλοντική ανάπτυξη του νησιού των Κυθήρων. Οι συνέδριοι, ωστόσο, με ειδικό ενδιαφέρον που δήλωσαν συμμετοχή για να παρακολουθήσουν τις εργασίες του συνεδρίου, ανέρχονταν συνολικά στους τριακόσιους οκτώ.

Μεγάλο, όμως, ήταν το ενδιαφέρον των Κυθηρίων που

διαμένουν μόνιμα στα Κύθηρα καθώς και όσων ήρθαν στο νησί για το σκοπό αυτό από τις κυθηραϊκές παροικίες του εσωτερικού και του εξωτερικού. Κατάμεστες ήταν οι τρεις αίθουσες στη Χώρα, στις οποίες παράλληλα διεξάγονταν οι συνεδρίες κατά τη διάρκεια και των τεσσάρων ημερών (Κυθηραϊκός Σύνδεσμος, Αίθουσα Βρεφονηπιακού Σταθμού Κυθήρων, Μαρκάτο).



Ιδιαίτερο ενδιαφέρον είχαν και οι ποικίλες πολιτιστικές εκδηλώσεις, οι οποίες πλαισίωσαν τις επιστημονικές εργασίες του συνεδρίου, όπως η φωτογραφική έκθεση Ιστορικών - Πολιτιστικών Διαδρομών στην Ευρώπη, που πραγματοποιήθηκε από

το Υπουργείο Πολιτισμού σε συνεργασία με τους Δήμους Βενετίας και Κυθήρων, η έκθεση κυθηραϊκού βιβλίου και βιβλίου κυθηρίων συγγραφέων, που διοργανώθηκε από τον εκπαιδευτικό Κώστα Καρρά, η έκθεση φωτογραφίας επεξεργασμένης σε υπολογιστή με θέματα από τα Κύθηρα του φιλόλογου, καθηγητή του Γυμνασίου Κυθήρων, Δημητρίου Λαβέντη, οι εκθέσεις ζωγραφικής - χαρακτηριστικές στο Πολιτιστικό Κέντρο του Ποταμού, που διοργάνωσε η ζωγράφος Σούλα Μουλού - Δούλη, καθώς και η ξενάγηση σε αρχαιολογικούς και ιστορικούς χώρους του νησιού, από ειδικούς αρχαιολόγους των αρχαιολογικών υπηρεσιών του Υπουργείου Πολιτισμού, αλλά και οι μουσικές εκδηλώσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια των δεξιώσεων.

Το συνέδριο, του οποίου κύριο χαρακτηριστικό ήταν η διεθνής πρωτοτυπία ως προς τη θεματική του, αποτελεί μια πρόκληση για τα "Συμβολικά Κύθηρα", τα οποία δεν έπαυσαν να εμπνέουν όχι μόνο καλλιτέχνες αλλά και άλλους πνευματικούς δημιουργούς και επιστήμονες.

Τα πρακτικά του Συνεδρίου, όπως μας διαβεβαιώνουν τα μέλη της Οργανωτικής Επιτροπής θα εκδοθούν σε πέντε καλαίσθητους τόμους, το περιεχόμενο των οποίων θα αποτελεί εσασί περιουσία του νησιού μας. Η Οργανωτική Επιτροπή μας πληροφόρησε επίσης ότι πολύ σύντομα (στις αρχές του έτους), θα ανακοινώσει το χρόνο διοργάνωσης του Β' Διεθνούς Συνεδρίου Κυθηραϊκών Μελετών, καθώς και τους επιστημονικούς φορείς που θα αναλάβουν και επιστημονικά θα το στηρίξουν.

Δήμος Κυθήρων  
Μανώλης Λουράντος-Πιέρρος  
Δημοτικός Σύμβουλος

## Ενημέρωση από το Δήμο Κυθήρων

Το Υπουργείο Γεωργίας, στο πλαίσιο της πολιτικής για την ολοκληρωμένη και βιώσιμη ανάπτυξη και ανασυγκρότηση του Αγροτικού Χώρου, ανέθεσε μελέτες Ολοκληρωμένων Αναπτυξιακών Προγραμμάτων σε 35 περιοχές της χώρας. Το Υπουργείο με έγγραφο του Γενικού Γραμματέα, κ. Α. Λαμπρόπουλου προς τον Δήμαρχο κ. Αρτ. Καλλίγερο, τον ενημέρωσε, ότι το νησί μας συμπεριλαμβάνεται σε μια από τις παραπάνω 35 περιοχές.

Στην προσπάθεια ένταξης εκτός από τις ενέργειες του Δήμου, ιδιαίτερη ήταν η συμβολή και το προσωπικό ενδιαφέρον της κ. Βούλας Μαυρογιώργη, ειδικής συμβούλου του Υπουργού Γεωργίας κ. Ανωμερίτη.

Στα πλαίσια αυτά λοιπόν, και μιας και το νησί μας ανήκει πλέον στις 35 επιλεγμένες περιοχές, για το παραπάνω πρόγραμμα, έχει ανατεθεί από το Υπουργείο Γεωργίας, μελέτη για τα Κύθηρα, με φορέα υλοποίησης την Εταιρεία ΟΜΑΣ Ε.Π.Ε. και στόχο ένα ολοκληρωμένο Αναπτυξιακό Πρόγραμμα στον Αγροτικό Τομέα του νησιού μας.

Ο Δήμος Κυθήρων, μετά από σχετικό έγγραφο του Γενικού Γραμματέα του Υπουργείου Γεωργίας, διοργάνωσε ημερίδα στις 5/11/2000 με σκοπό, την ενημέρωση, από τους αρμόδιους μελετητές και την ανταλλαγή προτάσεων και απόψεων, κατά την διαμόρφωση της τελικής φάσης της μελέτης. Στην ημερίδα είχαν προσκληθεί, όλοι οι τοπικοί παράγοντες της Αυτοδιοίκησης, οι Βουλευτές της Α' Πειραιώς, ο τοπικός τύπος, τα Κυθηραϊκά Σωματεία, σύλλογοι και φορείς του νησιού μας, αλλά και όλοι, όσοι ήθελαν να ενημερωθούν για το πρόγραμμα, ή να συμβάλλουν στην διαμόρφωση της μελέτης. Έτσι, λοιπόν, εκτός από τις έγγραφες προτάσεις, έγιναν ανακοινώσεις, μέσα από τα τοπικά μέσα ενημέρωσης και εστάλησαν ανακοινώσεις στα τοπικά διαμερίσματα του Δήμου, ώστε να ενημερωθούν όλοι οι ενδιαφερόμενοι.

Η συζήτηση άνοιξε με τοποθέτηση του Δημάρχου, στην οποία ανέφερε, την μεγάλη σημασία του προγράμματος για το νησί μας. Πολύ περισσότερο, άλλωστε, που αυτό το πρόγραμμα έχει την ιδιαιτερότητα να προτάσει τις αναπτυξιακές επενδύσεις σε μικρά, παραδοσιακά, σχεδόν εγκαταλελειμμένα χωριά του νησιού μας, που η αναβάθμισή τους είναι περισσότερο παρά ποτέ επιβεβλημένη. Ειδικότερα, ο Δήμαρχος τόνισε την σημασία του προγράμματος, για την συνολική και ομοιόμορφη ανάπτυξη του νησιού, αφού περιλαμβάνεται κυρίως στο εσωτερικό του, μέσω συγκεκριμένων επιλέξιμων επενδύσεων και όχι πλέον τόσο τα παράλια που στηρίζονται αποκλειστικά στον Τουρισμό.

Και είναι ευκαιρία τώρα να συμπεριληφθεί στην φροντίδα της πολιτείας μια ισόρροπη αναβάθμιση σε όλα τα επαγγέλματα του Αγροτικού Τομέα, ώστε να δοθεί διέξοδος στα προβλήματα ανεργίας κυρίως αυτών που θέλουν να μείνουν μόνιμα στα Κύθηρα.

Μετά την τοποθέτηση του Δημάρχου, πήρε το λόγο η κ. Βούλα Μαυρογιώργη, η οποία ως Κυθηρία άλλωστε, και γνωρίζοντας τις ιδιαιτερότητες του τόπου μας συνέβαλλε καθοριστικά στην συζήτηση με στόχο την αποτελεσματικότερη αξιοποίηση των δομών του προγράμματος και την εκπόνηση μελέτης αξιοπιστίας και ολοκληρωμένης, που θα αφορά στο σύνολο του νησιού. Μετά την κυρία Μαυρογιώργη έλαβε το λόγο ο ειδικός μελετητής της εταιρείας ΟΜΑΣ Ε.Π.Ε., κ. Παυλάκης. Ο κ. Παυλάκης ανέπτυξε με πληρότητα κάθε τομέα της μελέτης αναφέροντας τους συγκεκριμένους στόχους του προγράμματος και δίνοντας ένα συνολικό πλάνο του αναπτυξιακού σχεδίου. Η τοποθέτησή του ήταν αποτέλεσμα προσπάθειας αρκετού χρόνου και ενημέρωσής του για κάθε ιδιαιτερότητα της Κυθηραϊκής υπαίθρου.

Μετά την τοποθέτηση του κ. Παυλάκη, ακολούθησαν τοποθετήσεις παραγόντων της Τοπικής Αυτοδιοίκησης, αλλά και πολιτών, που προσέφεραν στην πληρέστερη αντιμετώπιση του θέματος. Έγιναν δε πολλές ερωτήσεις στους παρόντες του προγράμματος, οι οποίοι μέσω των απαντήσεων, έδωσαν την δυνατότητα να αναπτυχθεί ένας γόνιμος και ουσιαστικός διάλογος.

Παρ' όλα αυτά, για οποιαδήποτε διευκρίνιση ή αποσαφήνιση ορισμένων πολύπλοκων σημείων του προγράμματος, θα δημιουργηθεί από το Υπουργείο Γεωργίας στα Κύθηρα ειδικός φορέας ενημέρωσης και πληροφόρησης κάθε ενδιαφερόμενου.

Κλείνοντας την ημερίδα, τον λόγο πήρε ο Δήμαρχος, ο οποίος αναφέρθηκε στην ανάγκη συνεργασίας και συμμετοχής όλων των φορέων για την πρόοδο του προγράμματος. Τόνισε ακόμα, ότι οι προϋποθέσεις για την αποτελεσματική υλοποίησή του είναι η αντικειμενική ενημέρωση, το ενδιαφέρον και η συμμετοχή όλων μας, κυρίως, όμως, είναι η τοπική συναίνεση. Στην προσπάθεια αυτή ο Δήμος θα συμβάλλει με κάθε δυνατό τρόπο, ώστε να τεθούν οι βάσεις, ενός μελλοντικού συνολικού πλάνου ανάπτυξης που η σταδιακή υλοποίησή του, θα βελτιώνει καθημερινά την γενική εικόνα του νησιού μας.

Δήμος Κυθήρων  
Μανώλης Λουράντος-Πιέρρος

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Εταιρεία ΒΟΙΑΙ Α.Ν.Ε. ενημερώνει το επιβατικό κοινό ότι το πλοίο Ε/Γ-Ο/Γ ΝΗΣΟΣ ΚΥΘΗΡΑ θα σταματήσει τα δρομολόγια του από τις 11/12/2000 και για δύο μήνες προκειμένου να εκτελέσει την ετήσια επιθεώρησή του.

Αισθανόμαστε την υποχρέωση να ευχαριστήσουμε θερμά τους αγαπητούς Κυθηρίους για την εμπιστοσύνη τους στο πλοίο μας και να τους καλέσουμε να μετάρχουν στην Αύξηση Μετοχικού

Κεφαλαίου της εταιρείας μας, που θα γίνεται μέχρι τις 27/12/00 για ένα νέο πλοίο αξιόπιστο, σύγχρονο, λειτουργικό, γιατί πιστεύουμε ότι αυτή είναι η μόνη λύση για να πάρουν επιτέλους στα χέρια τους τη θαλάσσια συγκοινωνία με το νησί τους.

Με εκτίμηση  
Από το Διοικητικό Συμβούλιο

## ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΥΛΙΚΟ ΚΥΘΗΡΩΝ

ΧΕΛΟΠΛΑΚΕΣ -  
ΚΟΚΚΙΝΗ ΠΕΤΡΑ  
ΑΜΥΓΔΑΛΟΠΕΤΡΑ ΓΙΑ ΚΤΙΡΙΑ  
ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΣ ΤΥΠΟΥ ΧΩΜ/ΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ



ΕΜΜΑΝ. Δ. ΖΑΝΤΙΩΤΗΣ (ΠΡΑΠΑΣ)

ΠΟΤΑΜΟΣ ΚΥΘΗΡΩΝ ΤΗΛ.: (0736)33470  
ΚΙΝ.:0972-166216

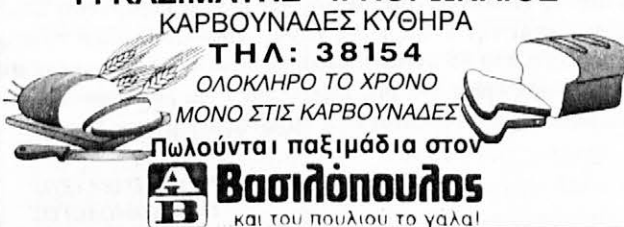
Αναλαμβάνω υπεύθυνα την προετοιμασία, την κάθε φορολογική - φοροτεχνική εργασία που έχει σχέση με αγορές - πωλήσεις - δωρεές.

Κατερίνα Παυλάκη  
Φράτσια - Κύθηρα

τηλ.: 0736-31443 & κιν.: 0977-849335

Ανταλλαγές ακινήτων, συστάσεις οριζοντίων και καθέτων ιδιοκτησιών, αποδοχή κληρονομιάς - διανομής καθώς και άλλης διορθωτικής συμπληρωματικής ή και ανακλητικής δήλωσης.  
Δακτυλογραφήσεις - Φωτοτυπίες

## ΑΡΤΟΠΟΙΑ - ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗ Γ. ΚΑΣΙΜΑΤΗΣ - Ι. ΚΟΡΩΝΑΙΟΣ



ΚΑΡΒΟΥΝΑΔΕΣ ΚΥΘΗΡΑ  
ΤΗΛ: 38154  
ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ  
ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΚΑΡΒΟΥΝΑΔΕΣ  
Πωλούνται παξιμάδια στον  
Βασιλόπουλος  
και του πουλιού το γαλάι

Πρατήριο Δημήτρης 12 Καμίνια, Μπρ. Εθνικής Αντιστάσεως 18, Τηλ:4171592-  
τιμολογίες 21 Ν. Φάληρο & επίσης στην Κυ- 4132183. Παξιμάδι με λάδι Τσιριγώτικο,  
θηραϊκή Λέσχη Πειραιά, Νουαρίνου 7 κουραμπιέδες, άρτοι, αρτάκια με μέλι. Δεχόμαστε  
Κατάστημα ξηρών καρπών Μαυρομάτη, παραγγελίες (όλα με Τσιριγώτικα υλικά)

## ΠΡΟΤΥΠΟ ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΟ ΕΛΑΙΟΥΡΓΕΙΟ

δυναμικότης 3.000 κιλά ελαοκαρπού ωριαίως



Αγρότη στήριζε με τη συμμετοχή σου τον Συνεταιρισμό Λιβαδιών.  
Είναι ο μόνος που αγωνίζεται από το 1915 για τα συμφέροντά σου.  
Τώρα και όλα τα Γεωργικά Εφόδια σε πολύ χαμηλές τιμές.  
Πληροφορίες / τηλ.:0736-31287

## ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΑΝΔΡ. ΜΑΡΣΕΛΛΟΥ ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ

Αγ. Κων/νου 5 - Πειραιάς 185 31  
τηλ.: 41 72578, 68 57219  
Οικία 41 71524



## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΠΕΡΙΣΚΟΠΙΟ

Γράφει ο οικονομολόγος κ. Μηνάς Κ. Παυλάκης

Αναρωτιέμαι, φίλοι αναγνώστες, εάν με κάποιο τρόπο γυρίζατε ένα χρόνο πίσω, δηλαδή βρισκόσασταν στα τέλη του 1999, τι θα προσδοκούσατε για το 2000; Οι απαντήσεις πιθανόν να ήταν διφορούμενες αλλά σίγουρα θα συνοψίζονταν σε δύο λέξεις: καλές προοπτικές, συνεπικουρούμενες από το επιτυχημένο, από πολλές απόψεις 1999. Ν' αναφερθούμε στις θετικές προοπτικές της Ελληνικής οικονομίας, που μας άφησε το 1999, όταν η βιομηχανική παραγωγή παρουσίαζε εξαιρετικό ρυθμό ανάπτυξης, ο πληθωρισμός άρχισε να τιθασιεύεται ύστερα από τις επιπτώσεις της υποτίμησης της δραχμής τον Μάρτιο του 1998 και γενικά η σύγκληση της Ελληνικής οικονομίας με τα δεδομένα του Μάαστριχτ, έδειχναν να παίρνουν σάρκα και οστά, με μόνη εξαίρεση την ανεργία. Επιπλέον, οι ιδιωτικοποιήσεις είχαν τεθεί σε κάποιες βάσεις για να πραγματοποιηθούν μέσα στο 2000, ενώ οι επιχειρήσεις έδειχναν να εμπιστεύονται την οικονομική πολιτική της κυβέρνησης, όσον αναφορά τα ανοίγματα της αγοράς και σχεδίαζαν να προχωρήσουν σε μεγάλα επενδυτικά προγράμματα.

Από την άλλη πλευρά, οι πολίτες πίστευαν ότι οι κόποι που έκαναν όλα αυτά τα χρόνια για να ενταχθούν στην Οικονομική και Νομισματική Ένωση (ΟΝΕ) της Ευρώπης άξιζαν τον κόπο, οι προοπτικές έδειχναν ότι τα επόμενα χρόνια -βοηθούμε και της Ολυμπιάδας του 2004- η Ελλάδα πράγματι θα έπανε να θεωρείται μέλος του "φτωχού Νότου της Ευρώπης". Η εμπιστοσύνη των πολιτών κατά το 1999 φαινόταν από τις τάσεις καταναλωτισμού, που μερικές φορές γινόταν ακραίες. Λόγου χάρι, τρομακτικός ρυθμός αγοράς αυτοκινήτων, σύναψη στελεχιακών καταναλωτικών δανείων, αλλά και αγορές δεύτερης κατοικίας, εξοχικών σπιτιών και ανέγερση οικοδομών.

Ομολογουμένως το 1999 έστω και με ορισμένα δυσάρεστα γεγονότα που το σημάδεψαν (βλέπε υπόθεση Ουαλάν, βομβαρδισμός της Σερβίας, πολύνεκρος σεισμός τον Σεπτέμβριο και θάνατος του υφυπουργού Εξωτερικών κ. Γιάννου Κρανιδιώτη) έδειχνε να είχε μια ανάλογη συνέχεια για το 2000. Ως επιστέγασμα αυτόν ο πρόεδρος των ΗΠΑ, Μπύ. Κλίντον, που μας επισκέφθηκε το Νοέμβριο του 1999 επαίνεσε τα οικονομικά άλματα, που έκανε η χώρα και το σημαντικό ρόλο, που παίζει σ' αυτή τη γεωγραφική περιοχή που βρίσκεται. Πιθανόν το μόνο που φάνταζε σαν σκόπελος για το σωτήριο έτος 2000 ήταν η προκήρυξη εκλογών, οι οποίες θα διασπάρθιζαν αρκετά δίσ δραχμές από τον κρατικό προϋπολογισμό αλλά τουλάχιστον φαινόταν ότι θα ενεργούσαν υπό ομαλές συνθήκες μια που τα δύο μεγάλα κόμματα πίστευαν στην ιδέα της ΟΝΕ.

Με τα άνωθεν, λοιπόν, εισερχόμεθα στο περίφημο έτος 2000, και αφού δεν κτύπησε ο "ιός του 2000" στα κομπιούτερ ανά την υφήλιο, προχωρούσαν οι μεν οικονομίες προς την παγκοσμιοποίησή των, η δε Ελλάς ετοιμαζόταν να αναρριχηθεί στο καρποφόρο δένδρο της ΟΝΕ.

Όλα τέλεια, λοιπόν, και η "Αλίκη στη χώρα των θαυμάτων", έβαζε τα γιορτινά της για να γίνει μια ισάξια Ευρωπαία!!!

**Δεκέμβριος 2000:** Ποιες από τις παραπάνω προσδοκίες που ανέφερα έγιναν πραγματικότητα; Όχι απλώς καμία αλλά τουναντίον φαίνεται ότι η Ελλάς γύρισε αρκετό χρόνο πίσω. Είναι σαν να μην ήρθε το οικονομικό έτος 1999 αλλά απλώς μεταπήδησε η χώρα από το 1997 και 1998 στο 2000. Και γιατί το λέω αυτό. Συγκρίνετε τους οικονομικούς δείκτες με τους αντίστοιχους εκείνων των ετών. Πιθανόν ακόμη και τότε ορισμένοι θα ήταν καλύτεροι από τους σημερινούς σε πραγματικούς αριθμούς. Λόγου χάρι η ανεργία, η παραγωγικότητα αλλά και το σημαντικότερο: ο δείκτης εμπι-

στοσύνης. Χρειάζεται να συμβούν συμφορές, όπως το πολύνεκρο ναυάγιο του "Express Samina", για να υπενθυμίζεται στους πολίτες αυτής της χώρας, ότι όλα δρουν και εμφανίζονται επιφανειακά και ότι υποδομή και σταθερή βάση είναι υλικά σαθρά, που έπαιρναν παράταση χρόνο με το χρόνο και που στο τέλος θα γκρεμίζονταν προκαλώντας ζημιές, όχι μόνο στους άμεσα εμπλεκόμενους αλλά και σ' αυτούς που συναναστράφονταν με αυτά.

Θα μου πείτε ότι το πετρέλαιο, το δολάριο και η παρατεταμένη πτώση του ΕΥΡΩ έκαναν τη ζημιά. Σύμφωνα, αλλά η Ελλάδα δεν είναι η μοναδική χώρα που επηρεάζεται απ' αυτά, αλλά όλη η υφήλιος. Θα είμαι ευθύς: αυτό που ευθύνεται για τη σημερινή κατάσταση δεν είναι το Χρηματιστήριο, που ενδεχομένως να νομίζουν οι περισσότεροι αλλά η αναποτελεσματικότητα της κυβέρνησης να προωθήσει τις αλλαγές, τόσο στις ιδιωτικοποιήσεις κρατικών και ελλειμματικών εταιρειών, όσο και ανικανότητα ν' ανοίξει την εσωτερική αγορά στον ανταγωνισμό, αλλά πολύ περισσότερο να λύσει το εργασιακό. Και τι ειρωνεία: οι διενείς εκθέσεις από τον ΟΟΣΑ και το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (ΔΝΤ) αναφέρουν στις εκθέσεις τους το Νοέμβριο 2000 ότι η ελληνική οικονομία παρ' όλες τις προόδους που έκανε τα τελευταία χρόνια, εντούτοις έχει καταστεί δυσκίνητη, αναποτελεσματική και είναι η μοναδική χώρα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στην οποία αυξάνεται η ανεργία!!! Σκεφθείτε ότι ποτέ στο παρελθόν ο ΟΟΣΑ και το ΔΝΤ δεν ανέφεραν τη λέξη ανεργία και την επικαλούνται τώρα, εμφανέστατα για να δηλώσουν ότι για τη σημερινή κατάσταση ευθύνεται το μη άνοιγμα της οικονομίας στον ελεύθερο ανταγωνισμό και η μη εφαρμογή των διορθωτικών αλλαγών που όφειλαν να γίνουν. Και ας γράφουν οι εφημερίδες ότι για το σημερινό αδιέξοδο ευθύνεται η χειραγώγηση που έγινε στο Χρηματιστήριο, όπου από τις 6300 μονάδες φθάσαμε στις 3200 μονάδες. Το Σαββατοκύριακο 25 και 26 Νοεμβρίου 2000 οι εφημερίδες με την μεγαλύτερη κυκλοφορία πανελληνίως: "ΤΑ ΝΕΑ", "ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΗ", "ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ", "ΤΟ ΒΗΜΑ", έγραφαν περίπου ότι: η οικονομία εκπέμπει SOS από την παρατεταμένη πτώση του Χρηματιστηρίου Αθηνών. Ναι, αλλά δεν διερωτούν τους αναγνώστες τους, γιατί γίνεται αυτό; Ποιος ξένος θα επενδύσει στην Ελλάδα; Αν ζούσατε λόγω χάρη στην Αμερική και είχατε περιουσία αξίας δέκα εκατομμυρίων δολαρίων θα ρίχνατε έστω και ένα δολάριο στην Ελλάδα; Ρωτήστε τους εαυτούς σας που ζείτε εδώ όλα αυτά τα χρόνια. Εάν βρεθεί κάποιος, μάλλον θα είναι μαζοχιστής ή παράφρων να προτιμήσει την Ελλάδα και όχι λόγω χάρη την Πολωνία, την Τσεχία ή ακόμη τη Ινδία με την τεράστια αγορά που διαθέτει.

Εάν λοιπόν δεν σοβαρευτεί η κυβέρνηση και δεν κτυπήσει τα συνδικάτα κάτω από το μανδύα της προστασίας των μελών τους και την κομματική πελατεία που αυτά εκτρέφουν, η Ελλάδα θα μείνει όχι μόνο γεωγραφικά στα Βαλκάνια αλλά και οικονομικά. Το 5% ανάπτυξη για το 2001, που προσδοκά η κυβέρνηση και οι επιχειρηματίες θα γίνει πλέον όνειρο θερινής νυκτός μεσούσης του χειμώνα που διανύουμε!!!

Ωστόσο, θα ήθελα να σημειώσω ότι γίνονται κάποιες προσπάθειες για το άνοιγμα του εργασιακού προβλήματος, αλλά για να βοηθηθεί η χώρα χρειάζονται γενναίες αποφάσεις, που έχουν πολιτικό κόστος βραχυπρόθεσμα, αλλά παρέχουν παντοτινή υστεροφημία στους καινοτόμους. Μόνο τότε οι ξένοι θα έρθουν στην Ελλάδα και για δουλειές, όχι μόνο για τουρισμό και μόνο τότε η κεφαλαιαγορά θα ανακάμψει πραγματικά και όχι εντέχνως, όπως φαντάζομαι ότι θα αρχίζει να καταλαβαίνει πλέον και ο υπουργός Οικονομικών Γιάννος Παπαντωνίου. Διότι, ναι μεν, η κυβέρνηση Σημίτη πιστώνεται την ένταξη της χώρας στην ΟΝΕ αλλά το κύριο πρόβλημα που θα αντιμετωπίσουμε είναι τι θα κάνουμε σ' αυτή την Ένωση εμείς; Θα μας περιγελούν ή θα μας σέβονται, όπως δικαιολογημένα σέβονται τους αρχαίους προγόνους μας:-

ΜΗΝΑΣ Κ. ΠΑΥΛΑΚΗΣ  
ΟΙΚΟΝΟΜΟΛΟΓΟΣ

## Ευρωπαϊκά Κύθηρα

Γράφει ο Ηλίας Μαρσέλλος

## Ευρωπαϊκή Ένωση:

## προς μια νέα Συνθήκη:

Είναι γνωστό πως σε λίγες μέρες θα συνεδριάσουν οι 15 ηγέτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την χειμερινή σύνοδο κορυφής στη Νίκαια της Γαλλίας, η οποία έχει και την Ευρωπαϊκή Προεδρία για το εξάμηνο, που σε ένα μήνα περίπου τελειώνει.

Θεωρείται βέβαιο πως η Γαλλική προεδρία θα επιδιώξει να πάρει υπογραφές από τους 15 για μια νέα Συνθήκη. Αυτή η συνθήκη φαίνεται πως πρόκειται να παίξει πολύ σημαντικό ρόλο στην Ευρωπαϊκή συνοχή καθώς και στην λειτουργικότητα ή όχι των αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα επόμενα τριάντα χρόνια.

Αν υποθέσουμε, πως το 2020 η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αποτελείται από 31 κράτη-μέλη, τότε είναι γεγονός βέβαιο πως ένα δικαίωμα που έχει κάθε κράτος-μέλος να ασκεί βέτο σε κάθε απόφαση της ολομέλειας που δεν συμφωνεί, θα πρέπει να πάψει να ισχύει. Δηλ. η μικρή Ελλάδα δεν θα μπορεί να μπλοκάρει διαδικασίες που την πλήττουν άμεσα (βλέπε διαφορές με την Τουρκία).

Μία τέτοια δυνατότητα, θα πάψει σε λίγες μέρες να υπάρχει αν ψηφιστεί αυτή η νέα συνθήκη.

Αν το δούμε σαν τρίτο, αυτό το θέμα, βλέπουμε πως με την πιθανότητα της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης από 15 σε 31 μετά από 30 χρόνια, είναι αδιανόητο να σκεφθούμε για τότε πως θα μπλοκάρει ένα κράτος (FYROM), την όλη διαδικασία λήψης αποφάσεων. Επειδή ο όρος της ομοφωνίας είναι απαράβατος αυτό σημαίνει πως ένα και μόνο μέλος μπορεί να φέρει αδιέξοδο και σύμφωνα με τον πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ROMANO PRONTI το VETO πρέπει να αρθεί πολύ σύντομα.

Ακόμη θα πρέπει με τα νέα δεδομένα να αλλάξουν και οι εκπρόσωποι των κρατών μελών, οι λεγόμενοι Ευρωπαϊκοί Επίτροποι. Μέχρι τώρα κάθε κράτος-μέλος είχε έναν. Αν αλλάξει η αναλογία και παίξει ρόλο η πληθυσμιακή άποψη τότε μερικά μεγάλα κράτη θα έχουν πλέον του ενός επιτρόπου τουλάχιστο.

Το ερώτημα είναι τι κάνουμε και τι μπορούμε να κάνουμε εμείς, μια μικρή χώρα α) μια από τις μικρότερες αυτή τη στιγμή, β) από τις λιγότερο οικονομικά και διοικητικά ανεπτυγμένες και γ) τα στρατηγικά μας συμφέροντα δεν ταυτίζονται με καμιά άλλη χώρα-μέλος.

Η απάντηση κατά την γνώμη μας είναι δύσκολη αυτή τη στιγμή αλλά απλοποιείται σταδιακά.

Τώρα δεν μας εξυπηρετεί η συνθήκη. Αλλά μετά από είκοσι χρόνια θα είναι στα μέτρα μας. Γιατί θα είναι στα μέτρα μας τότε; Διότι θα έχουν μπει πολλές μικρές (μικρότερες χώρες από την Ελλάδα), θα έχουν μπει πιο αδύναμες οικονομικά χώρες και θα γειτνιάζει με πολλές απ' αυτές που τότε θα ασκεί μια αρκετά μεγάλη επιρροή.

Τι πρέπει να κάνουμε τώρα, όμως, που δεν μας εξυπηρετεί η άμεση άρση του VETO;

α) Να μη γίνει άμεση άρση αλλά να ισχύσει μετά επτά περίπου χρόνια που θα μπουν 2-3 χώρες μετά την εισδοχή της Κύπρου, που θα γίνει εντός τριετίας.

β) Τότε η άρση ισχύος του VETO να είναι σταδιακή δηλ. κατά τομείς Εθνικής σπουδαιότητας.

## Οδοντιατρική Κλινική

Δρ. Κοσμάς Μαρέντης Ms

Λώρα Μαρέντη - Ντάκου

Αισθητική οδοντιατρική

συντηρητική οδοντιατρική

παιδοδοντία - εμφυτεύματα

Γρηγ. Λαμπράκη 36, Κηφισιά

Τηλ.: 8084001, 8082515, 0977 210470

## Παραδοσιακά διαμερίσματα

Από ένα έως και τρία δωμάτια, πλήρως

εξοπλισμένα στην Πλατεία Αμμο

με απεριόριστη θέα,

κοντά στη θάλασσα.

το ακρωτήριο

Πλατεία Αμμος 0736-33216 και 4652535

ΑΝΤΩΝΗΣ Σ. ΜΑΓΕΙΡΟΣ &  
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Γ. ΦΑΡΟΣΜΕΣΙΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΥΘΗΡΩΝ  
και ΕΚΤΙΜΗΤΕΣ ΑΚΙΝΗΤΩΝ

Εάν θέλετε να αγοράσετε, να πουλήσετε ή να ενοικιάσετε ένα ακίνητο, σπίτι, οικόπεδο, μαγαζί ή κτήμα ελάτε να το συζητήσετε μαζί μας με τη συνεχή εργασία μας και την μεγάλη επαγγελματική μας εμπειρία, μπορούμε να σας βοηθήσουμε.

ΚΑΨΑΛΙ ΚΑΜΑΡΕΣ ΚΥΘΗΡΑ

ΤΗΛ.ΦΑΞ.: 0736-31064,

κιν.: 0944363732

TENTEΣ  
Αφού ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ

Θηβών 14 - Πειραιάς

☎ 42.08.121 - 40.09.082 - 42.06.118





# Ενημερώσεις

ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΗΜΑ

## ΧΡΗΣΙΜΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

|                                                 |                         |
|-------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>ΣΧΟΛΕΙΑ</b>                                  |                         |
| ΓΥΜΝΑΣΙΟ - ΛΥΚΕΙΟ Χώρας                         | 31148-31229-31238       |
| Δημοτικό Σχολείο Αγ. Πελαγίας                   | 33841                   |
| Δημοτικό Σχολείο Καραβά                         | 33938                   |
| Δημοτικό Σχολείο Καρβουνάδων                    | 38150                   |
| Δημοτικό Σχολείο Καστρισιανικών                 | 33164                   |
| Δημοτικό Σχολείο Λιβαδίου                       | 31104                   |
| Δημοτικό Σχολείο Ποταμού                        | 33229                   |
| Κρατικός Αγροτικός Παιδικός Σταθμός Χώρα        | 31258                   |
| Κρατικός Αγροτικός Παιδικός Σταθμός Ποταμού     | 33411                   |
| <b>ΤΡΑΠΕΖΕΣ</b>                                 |                         |
| ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ στην Χώρα                      | 31979-31221-31540       |
| ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ στον Ποταμό                      | 33387-33202-33350       |
| ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ στην Χώρα                        | 31713-31209-31924       |
| <b>ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ</b>                               |                         |
| Γενικό Νοσοκομείο Κυθήρων (Ποταμός)             | 33400-33190-33203-33325 |
| Γηροκομείο Κυθήρων (Κασιμάτειον Ίδρυμα) Ποταμού | 33301, 33303-5, 33887   |
| <b>ΦΑΡΜΑΚΕΙΑ</b>                                |                         |
| Πετρόχειλος Βασ. Δ. στις Καρβουνάδες            | 38055                   |
| Τριφύλλης Εμμ. Μ. στον Ποταμό                   | 34220                   |

|                                    |             |
|------------------------------------|-------------|
| <b>ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ</b>                  |             |
| ΑΓΙΑ ΜΟΝΗ ΚΥΘΗΡΩΝ                  | 33251       |
| ΜΟΝΗ ΑΓ. ΕΛΕΣΣΗΣ                   | 31083       |
| ΜΟΝΗ ΜΥΡΤΙΔΙΩΝ                     | 31184       |
| ΜΟΝΗ ΟΣΙΟΥ ΘΕΟΔΩΡΟΥ                | 33673       |
| <b>ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ</b>          |             |
| Αστυνομία Κυθήρων στον Ποταμό      | 33222       |
| Αστυνομία Κυθήρων στην Χώρα        | 31206       |
| Αρχαιολογική Υπηρεσία              | 31295-31195 |
| Αρχαιολογικό Μουσείο               | 31739       |
| Αεροδρόμιο Κυθήρων                 | 33297       |
| Δ.Ε.Η. στα Κύθηρα                  | 31207       |
| Δ.Ε.Η. στα Αντικύθηρα              | 33058       |
| Δασική Υπηρεσία                    | 33377       |
| Δήμος Κυθήρων                      | 31724       |
| Επαρχείο Κυθήρων                   | 31555       |
| ΕΛ.ΤΑ. στην Χώρα                   | 31500       |
| ΕΛ.ΤΑ. στον Ποταμό                 | 33225       |
| Ναυτικός Όμιλος Κυθήρων στο Καψάλι | 31029       |
| Ο.Τ.Ε. στον Ποταμό                 | 33599-33399 |
| Λιμενικό Αγίας Πελαγίας            | 33280       |
| Λιμενικό Καψαλίου                  | 31222       |
| Λιμενικό Διακοφτιού                | 34222       |

## ΟΙ ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ ΤΩΝ ΚΥΘΗΡΙΩΝ

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
**Πωλείται**  
κατοικία 2 καμάρες  
(χωριού **Μητάτα**) με  
οικόπεδο, στέρνα και  
φουρνόσπιτο.  
**Τηλ.: 5235373,**  
**0944326613**  
**Γάννης &**  
**Αικατερίνη Φυρού.**

**Πωλείται**  
Πωλείται οικόπεδο 4,5  
στρέμματα οικοδομήσιμο  
τοπογραφημένο, εντελώς  
"καθαρό" στο Καλαδί  
(Πίσω από τον Άγιο Μηνά).  
**Πληροφορίες:**  
**94 18198 -**  
**95 18520 (οικία)**

Ενοικιάζεται στην Αγία  
Πελαγία στο κεντρικότερο  
σημείο του παραλιακού  
δρόμου νεόκτιστο κατά-  
στημα με τσαρδάκι επί της  
παραλίας, κατάλληλο για  
κάθε χρήση.  
**Πληροφορίες, τηλ.:**  
**0736-33366, 01-8064809**

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
- Αγροτικό αυτοκίνητο  
Datsun 1300cc.  
- Διώροφος οικία στα  
Λογοθετιάνικα.  
**τηλ.: 0736-33310**  
**& 01-4125943**  
**Θεόδωρος Μουλόζ**

**ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ**  
Πωλείται αυτοκίνητο  
AUSTIN MINI MOKE  
τζιπ 1000 κυβικά σε άρι-  
στη κατάσταση.  
**Πληροφορίες τηλ.:**  
**0932 667867**

**Πωλούνται δύο κτήματα:**  
α) 3,5 στρέμματα στη θέση  
"Κάμποι" του Ποταμού  
β) 4,8 στρέμματα στη  
θέση "Γάλανη" Αγ.  
Πελαγίας.  
**Πληροφορίες**  
**τηλ.: 6825546,**  
**κιν.: 0932-454245**

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
**Στο Διακόφτι** πωλείται  
οικόπεδο 2.200m<sup>2</sup> επαπτό-  
μενο της θάλασσας.  
Για πληροφορίες κύριος  
Θεόδωρος **τηλ.:**  
**46 20688,**  
**0734 - 23 508,**  
**Κιν.: 0945 525952**

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
Πωλείται παλαιά παρα-  
δοσιακή οικία στα Τριφυ-  
λιάνικα με δυο καμάρες  
καλοσυντηρημένες. Δυνα-  
τότητες αναπαλαίωσης.  
**Πληροφορίες:**  
**82 35498, 6-8 μ.μ.**

**Πωλείται**  
Κτήμα 14 στρεμμάτων  
στην **Καρβουνάδα** επί του  
κεντρικού δρόμου Ποτα-  
μού Καψαλίου.  
**Πληροφορίες τηλ.:**  
**0292-60203 & 0977251898**

**ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ**  
Στο Μυλοπόταμο επί του  
Κεντρικού Δρόμου 3,5  
στρέμματα πλησίον Κέν-  
τρου Αγίου Σώζοντος προς  
πίσω πηγάδι. Δίδεται και  
αντιπαροχή.  
Επίσης επί του κεντρικού  
δρόμου από Αραίους προς  
Μυλοπόταμο 7 στρέμματα,  
φθηνά.  
**Τηλ. 0736-33764**

Πωλείται οικόπεδο-  
αγροτεμάχιο 5.500τ.μ. με  
17 ελαιόδεντρα στην θέση  
Σταυρός Καψαλίου, έναντι  
Disco.  
**Πληροφορίες**  
**τηλ.: 4222030,**  
**ώρες 6 - 10μ.μ.**  
**κ. Δέσποινα Ανγερινού.**

**Ενοικιάζεται**  
Στα Φράτσια κατάστημα  
μεγάλο μπροστά στην πλα-  
τεία του χωριού, πρώην τα-  
βέρνα (παλιό Σχολείο) σε  
πολύ καλή τιμή.  
**Πληροφορίες:**  
**τηλ.: 0736 - 31 073,**  
**31 827 κ. Πέππος.**

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
Κτήμα, περίπου ένα στρέ-  
μμα στην περιοχή Πλατεία  
Άμμο Καραβά. Πληροφορί-  
ες στον Κ. Αλέξανδρο Φάρο  
(Φοροτεχνικός) στον Ποτα-  
μό.  
**Πωλείται**  
Στα Φριλιγκιάνικα μεγάλη  
διώροφη οικία σε καλή  
κατάσταση με καμάρες,  
ωραία θέα.  
**Πληροφορίες τηλ.: 9348493**  
" Πωλείται οικόπεδο στο  
Καψάλι, 4 στρεμμάτων  
άρτιο και οικοδομήσιμο, σε  
ύψωμα με πανοραμική θέα.  
**Πληρ.: Dennis and Poppy**  
**Martin, 70 National Circuit**  
**Deakin Canberra ACT.**  
**2600 Australia.**  
**Tel: 00 61 2 6273 1982(H)**  
**00 61 2 6201 8957(W)**  
**fax: 00 61 2 6280 8877**  
**Email: poppy@canberranet.com.au**

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
Πωλείται οικόπεδο με  
παλαιά οικία εντός επιφ.  
440 μ<sup>2</sup> εντός του οικισμού  
της Χώρας (κοντά στο Κά-  
στρο), χτίζονται 222μ<sup>2</sup>  
(κάλυψη 0,5)  
**Πληροφορίες: ΚΑ Δα-**  
**σκαλάκη-Καλοκαιρινού**  
**Ασπασία τηλ. 88 42301**

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
Η Κρουασαντερί Delicious  
και η Καφετέρια - Μπαρ  
"BARBAROSA" στο Κα-  
ψάλι. Το Μπαρ δίνεται και  
για άλλη χρήση.  
**τηλ.: 96 51503 - 52 46495.**  
Πωλείται οικόπεδο εντός  
σχεδίου, 1.400τ.μ., με  
στέρνα, στο Γερακάρι  
Κυθήρων. Πληροφορίες  
**τηλ. 4252373**  
Πωλείται παλιά ανακαινι-  
σμένη παραδοσιακή κατοί-  
κία στα Μητάτα 80τ.μ.  
**Πληροφορίες:**  
**0736-33639,**  
**κιν.: 09777913692**

**ΠΩΛΕΙΤΑΙ**  
**Στον Καραβά** οικόπεδο οι-  
κοδομήσιμο εντός σχεδίου  
ένα (1) στρέμμα πάνω στον  
κεντρικό δρόμο **Καραβά -**  
**Ποταμού.**  
**Πληρ.: 0736-33451**  
Πωλείται στα Κύθηρα  
μόνο πέντε λεπτά από την-  
πανεμορφη παραλία του  
Καψαλίου, στον Κάλαιο,  
ολοκαίνουριο μοντέρνο  
σπίτι, 180τ.μ. αποτελείται  
από τρία υπνοδωμάτια,  
τρεις λουτροκαμπινέδες,  
με εντοιχιζόμενες μεγάλες  
ντουλάπες σε όλα τα δω-  
μάτια, μοντέρνα εντοιχι-  
ζόμενη κουζίνα, air  
condition σε όλα τα  
δωμάτια, δεξαμενή,  
αποθήκη σε οικόπεδο  
1.350τ.μ.. Σπίτι αξίας άνω  
των 70.000.000 δρχ.  
πωλείται μόνο για  
55.000.000δρχ.  
**Στο Brisbane τηλ.:**  
**0061-07-38512417**  
**Μανώλης Μεγαλοκονόμος**  
**Στα Κύθηρα:**  
**0736-31677 ή 31569**

**Ανταλλάσσεται πολυτε-  
λές οροφωδιαμέρισμα με  
μεγάλη αποθήκη και  
τηλέφωνο, στο λόφο Πανί**  
**Αλίμου (οδός Αφών**  
**Διδασκάλου), με άπλετη**  
**θέα στο Σαρωνικό, με**  
**οικόπεδο της περιοχής**  
**Κυθηνίων Αλίμου.**  
**Τηλ.: 9832717 & 9834968**

**ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ: α)** Οικόπε-  
δο τριών στρεμμάτων με  
ερείπωμένη οικία επί κε-  
ντρικής κοινοτικής οδού  
Ποταμού. **β)** Αγροτεμάχιο  
εκτός σχεδίου 5,5 στρεμ-  
μάτων, άρτιο, οικοδομή-  
σιμο.  
**Πληροφορίες: (0736) 34044.**

**ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ**  
**Στο Διακόφτι** των Κυθή-  
ρων ενοικιάζονται σε λογι-  
κή τιμή νεόκτιστα κατα-  
στήματα επί του κεντρικού  
δρόμου προς το λιμάνι.  
**Τηλ.: 0736-33326**

## Τα "Διαπλεκόμενα..."

Του Γιώργου Λεοθέρη

Ζαλιστήκαμε, πατριώτες, το τελευταίο καιρό με την ίδια κουβέντα. Την ακούμε επίμονα και συνεχώς από όλα τα ΜΜΕ. Την ακούμε και τη διαβάζουμε τόσες πολλές φορές, που στο τέλος θα γίνουμε "αλλεργικοί" και δεν θα θέλουμε να την ακούσουμε καθόλου...

Εκείνο που δεν μπορεί, πατριώτες, να καταλάβει η κλούβια κεφαλή μου είναι, πως και καλά τώρα ανακαλύψαμε τα "διαπλεκόμενα συμφέροντα", ενώ στην πραγματικότητα αυτά υπάρχουν από "Νταμπαπαντάμ" τόσο στη χώρα μας, όσο και εις ολάκερο τον κόσμο.

Ο λόγος πιστεύω, που φούντωσε η έννοια της λέξης αυτόν τον καιρό, είναι κυρίως ο αντιπολιτευτικός λόγος των πολιτικών, αφού δεν έχουν τίποτα άλλο να μας πουν, τον οποίον άρπαξαν τα "αδηφάγα" ΜΜΕ, προπαντός τα ηλεκτρονικά, και τον έκαναν λάβαρο και σημαία, για να εξυπηρετήσουν άμεσα ή έμμεσα, πιο πολύ τα δικά τους συμφέροντα.

Ναι, φίλοι μου, τίποτα καινούριο και πολύ φοβάμαι πως σε λίγο καιρό θα αποδειχθεί, όπως γίνεται συνήθως με τις παχιές κουβέντες, "πως ήταν άνθρωπος ο θησαυρός". Εκείνο που πιθανώς θα μπορούσα να παραδεχτώ σήμερα, ως αλήθεια, είναι η έξαρση του φαινομένου της "μίξας" και της διαπλοκής μεταξύ των συναλλασσόμενων ανθρώπων της κοινωνίας μας, τόσο σε παγκόσμιο επίπεδο όσο και στο στενό ντόπιο, το δικό μας. Και αυτό γίνεται λόγω της πιεστικής ανάγκης των σημερινών πολιτών για υλικά αγαθά και της ηθικής διάβρωσης, που έχει υποστεί ο σημερινός άνθρωπος της καπιταλιστικής κοινωνίας.

Αλλά για να μη μιλώ και εγώ με γενικόττες και αερολογίες, θα σας αναφέρω μερικά παραδείγματα, από τις χιλιάδες, που υπάρχουν στις συναλλαγές όλων μας, τις οποίες τις περνούμε στο "ντούκου", αφού μας εξυπηρετούν άμεσα ή έμμεσα...

Δεν θα αναφερθώ εγώ στα υψηλά κλιμάκια. Γιατί δεν ξέρω, ούτε πιστεύω, ότι όλοι οι πολιτικοί μας είναι διεφθαρμένοι και το "πιάνουν". Αλλά θα σταθώ χαμηλά στην καθημερινότητα των σχέσεων των απλών ανθρώπων, τόσο μεταξύ τους, όσο και με τη Δημόσια Διοίκηση.

Βέβαια, και εγώ δεν μπορώ να πω πως όλοι οι δημόσιοι υπάλληλοι είναι διεφθαρμένοι, ούτε φταίνε οι ίδιοι, όταν εμείς, μερικοί "καταφερτζήδες", πιέζουμε τους δημόσιους υπαλλήλους να δεχθούν ένα "δωράκι" για να κάνουν πιο γρήγορα τη δουλειά μας. Ας πάρουμε, λοιπόν, ένα παράδειγμα, στο φαινόμενο της διαπλοκής, που είναι φρούτο των τελευταίων δεκαετιών. Και αυτό είναι οι σχέσεις του σοβαρά άρρωστου πολίτη και του θεράποντος γιατρού, στα νοσοκομεία των μεγάλων πόλεων. Και εδώ η ευθύνη είναι μισή-μισή, δηλαδή, και αυτός που παίρνει και αυτός που δίνει, με περισσότερο ποσοστό, βέβαια, στην "αδύνατη" πλευρά... Αλλά και στις εμπορικές συναλλαγές κάθε είδους, τα "διαπλεκόμενα" έχουν τον πρώτο λόγο. Όσο για τους εργολάβους δημοσίων έργων, αυτό είναι μια "αμαρτία", που συνεχίζεται από αρχαιοτάτων χρόνων με αυξανόμενο ρυθμό, αφού τα ποσά της συναλλαγής όλο και μεγαλώνουν... Αλλά και η εκκλησία είναι μεπερδεμένη με τα διαπλεκόμενα, αφού για να πάρεις "εισιτήριο" για τον παράδεισο, πρέπει κατόπιν συμφωνίας, να ανάψουν όλοι οι πολυέταλοι της Εκκλησίας και να έρθουν πολλοί ή λίγοι παπάδες ή δεσποτάδες, για να σου δώσουν με το αζημίωτο, το "εισιτήριο". Ειδικά στα νεκροταφεία των μεγάλων πόλεων, όπου με τα μνημόσυνα οι παπάδες θησαυρίζουν...

Αλλά το πιο τρανταχτό παράδειγμα διαπλοκής, φίλοι μου, είναι οι Εθνικές και προπαντός οι δημοτικές εκλογές.

Εδώ κι αν φαίνονται τα διαπλεκόμενα συμφέροντα, σε όλο τους το μεγαλείο. Όλα τα μεγάλα κόμματα στις αστικές κοινωνίες όλου του κόσμου και όχι μόνο, επιδοτούνται ή δεν επιδοτούνται, χάριν της Δημοκρατίας, από μεγάλες επιχειρήσεις και μάλιστα φανερά πολλές φορές με τον πιο επίσημο τρόπο...

Πού τα βρίσκουν τα εκατομμύρια, που ξοδεύουν οι υποψήφιοι πολιτικοί για την εκλογή τους;

Αλλά και στα μικρά μέρη, στο ίδιο το νησί μας, στις εκλογές, η εκλογή γίνεται ή δεν γίνεται σύμφωνα με "κουμπιριές" και μυστικές συμφωνίες μεταξύ των πολιτών και υποψήφιων πολιτικών ή δημοτικών αρχόντων; Ηθικές αξίες και ιδεολογίες είναι παραμύθια για τους αφελείς...

Με εξαίρεσεις πάντα να υπάρχουν. Τα διαπλεκόμενα συμ-  
φέρντα, λοιπόν, φίλοι μου, πάντα υπήρχαν και θα εξακολουθούν να υπάρχουν, όσο θα υπάρχουν άνθρωποι...

Καλά "Διαπλεκόμενα" Χριστούγεννα Πατριώτες

Δεκέμβριος 2000

## ΜΕΣΙΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΥΘΗΡΩΝ & ΕΚΤΙΜΗΤΕΣ ΑΚΙΝΗΤΩΝ

ΑΝΤΩΝΗΣ Σ. ΜΑΓΕΙΡΟΣ &

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Γ. ΦΑΡΟΣ

Αναλαμβάνουμε την ενοικίαση του

σπιτιού σας ή του ακινήτου σας

και την διαχείριση του

ΚΑΨΑΛΙ ΚΑΜΑΡΕΣ ΚΥΘΗΡΑ

ΤΗΛ.ΦΑΞ.: 0736-31064, κιν.: 0944-363732





## Λογοτεχνική σελίδα



## ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΙΑΤΙΚΟ

Ένα αστέρι έλαμψε  
στον ουρανό ψηλά.  
Τότε εσύ επρόβαλες  
στη γη δειλά! δειλά!

Καμπάνες σιγοχτύπησαν  
και λουλούδια άνθισαν,  
ο ήλιος βγήκε χαρωπός  
πουλιά ετραγουδίσαν.

Τι άραγε, να ήσουν  
που όλα στο πέρασμά σου,  
γεμάτα αγάπη έσκυβαν  
μέσα στην αγκαλιά σου.

Τα στάχνα εκυμάτιζαν  
χρυσίζοντας την γη,  
πράσινα εντυθήκανε  
όλα στη εξοχή...

Όλη η γη πλημμύρισε  
αγάπη και συμπόνια  
γιατί κατέβηκες Εσύ  
πού περιμέναν χρόνια...

**ΔΥΟ ΚΟΣΜΟΙ**  
Ελένης Ι. Ρουμελιωτάκη



## ΜΙΛΟΥΝ Τ'ΑΣΤΕΡΙΑ

Μιλούν τ'Αστέρια τ' Ουρανού, μιλάει το Φεγγάρι;  
Γλυκοφυσούσε ο Ζέφυρος, αντάριαζε η καρδιά μου  
Αυγούλα ροδοχάραζε, χιονάς τα όνειρά μου

Φωνάζουν τ' Άστρα τ' ουρανού, φωνάζει το Φεγγάρι  
σιγοθροΐζει η ηχώ, αχνά αχνά η χάρη

"Ευτυχισμένοι, διαλεχτοί, γροικάτε την κραυγή μας  
δακρύζετε κοιτάζοντας τη φωτεινή πηγή μας

Ευτυχισμένοι όσο εσείς, σφιχτή γροθιά κρατάτε  
τα λόγια και τη λάμψη μας κι αγώνα ξεκινάτε

Ευτυχισμένοι οι πιστοί, που πλέχετε σε στίχους  
Ουράνια μηνύματα, πανώριας Φύσης ήχους"

Ψιθύρων Άστρων μάρτυρας, νυχτιά της μοναξιάς μου  
Βογκούν κορφούλες στον Βοριά, ανθοβολάς καρδιά  
μου  
Χιονίζει μαύρος Ουρανός, ζεστά τα όνειρά μου.

**Μικρές αλήθειες**  
**Κοσμά Μεγαλοκονόμου**



## ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΑ

Πώς περιμένω  
αυτή τη Γέννα  
Πώς!  
Στο χαμηλό στάβλο  
του "είναι" μου  
πώς την περιμένω!

Σκουπίζω ολημερίς  
αράχνες κυνηγώ  
κι ιδροκοπώ  
τα ζώα να μερώνω...

Μα, ό,τι κι αν κάνω  
είν' αχούρι...  
Πώς μπορεί να σταθεί  
έν' αστέρι  
πάν' από τέτοιο στάβλο!

Δε θα 'πρέπε  
να 'χα ελπίδα.  
Δε δικαιούμαι  
ελπίδα...

Όμως,  
δεν έχω τίποτ' άλλο  
να προσμένω στη ζωή,  
έξω απ' αυτή τη Γέννα.

Δε θέλω  
τίποτ' άλλο να προσμένω...  
Και περιμένω.  
Κι όλο ελπίζω.

**Πέτρα και Βότσαλο**  
**Ναυσικά Ιεσσαί- Κασιμάτη**



## ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΙΑΤΙΚΗ ΝΥΧΤΑ

Χαρούμενα σημαίνουν ο καμπάνες  
αυτή την όμορφη νύχτιά,  
σα μήνυμα σταλμένο απ' τα ουράνια  
να φέρη τη χαρά μεσ' την καρδιά.

Στον ουρανό οι άγγελοι θα ψάλλουν  
"τη δόξα εν υψίστοις" με χαρά  
και στους ανθρώπους την ειρήνη  
θα φέρουν με τα άσπρα τους φτερά.

Το λαμπερό αστέρι θα φωτίζει  
τη νύχτα με χρυσή μαρμαρυγή  
τη γέννηση του θείου βρέφους  
που την ειρήνη έφερε στη γη.

Το αστέρι που έδιωξε τα σκότη  
και τις καρδιές μας επλημμύρισε με φως  
αγάπη ήτανε το πέρασμά του  
και πληρωμή του στάθηκε ο σταυρός.

**ΑΝΟΙΞΙΑΤΙΚΑ ΟΝΕΙΡΑ**  
**Ευφροσύνης Χανιώτου**



## ΠΑΡΑΜΟΝΕΣ

Παν τ' αναχύματα κ' οι ελές  
και γλέπεις τώρα, βοκολές,  
κατώγια, ρούγες, κάμπαστρους κι αυλές, ασβεστωμένα.  
Γλέπεις κορίτσα στη σειρά  
να μπουγαδιάζουν τα λερά  
κι άλλα 'ν' αλευρολέρωτα διπλανασπυγκωμένα.

Αυτά προζύμι από βραδīs  
πλάθουν κι απέ νωρίς νωρίς  
ανακατεύουν ζάχαρη, σταφίδες και σισάμι  
λάδι κι αλεύρι - όλα μαζι-  
και το καθένα σε ταψί  
σαν τα δικά του μάγουλα χριστόψωμα θα κάμη.

.....  
"Όμορφες, άσπρες, ντροπαλές,  
νοικοκυρούλες μου καλές,  
θα σας φκηθώ Χριστούγεννα με χάσκαρα και γλέντι.  
και κάτι άλλο μεσ' στ' αυτί,  
μήπως καμιά 'πο σας ντραπή  
ένα γαμπρό του γούστου σας μπερκετιλή κι αφέντη".

**Τσιριγώτικα**  
**Πάνου Φύλλη**



## ΚΑΠΟΙΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ

Κάποια παλιά Χριστούγεννα  
στον τόπο μου θυμούμαι,  
τότε που τ' άστρα φτιάχναμε  
τα κάλαντα να πούμε.

Κι ήταν θαρρείς αληθινά  
σαν κείνα που σπιθίζουν  
μες τ' ουρανού το πέλαγο  
και τις νυχτιές φωτίζουν.

Αντάμα με το δάσκαλο  
θα παίρναμε τις στράτες  
να πούμε στους ταλαίπωρους  
που ξύπναγαν χωριάτες,

πως ο Χριστός θα γεννηθεί  
κι αυτόν εδώ το χρόνο  
σε μια χορτάρινη γωνιά  
για την αγάπη μόνο.

**Καβάκον - Στρατηγού Λίτσα**  
**ΚΥΘΗΡΑΪΚΗ ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ**  
**Εταιρεία Κυθηραϊκών Μελετών**







## As διατηρήσουμε την Παράδοση



Ιστορικό μυθιστόρημα του Κοσμά Μεγαλοκονόμου

Η ΓΙΑΓΙΑ Η ΜΗΝΟΥ

2. Τα Χελιδόνια

συνέχεια απ' το προηγούμενο φύλλο

Τα παλληκάρια κι ο Μηνάς, ορθοί, έκαμαν κύκλο δεύτερο γύρω απ' τους νιόφερτους. Στον πρώτο, τον στενό, στις φωτιές τις παρυφές στριμώχτηκαν οι Κρητικοί καθισμένοι στα κοτρόνια που πρώτα οι άλλοι κάτεχαν. Έτσι οδήγησαν της φιλοξενίας οι νόμοι και της ζωής το ένστικτο. Οι ταξιδιώτες να πυρώσουν τα μέλη τους και να στεγνώσουν τις νοτισμένες φορεσιές τους, οι ντόπιοι να φιλούν απ' έξω το πάνοπλο τσούρμιο και με την πρώτη στραβοκίνηση να σκορπίσουν στις άκρες και τις κρυψώνες της Λαγκάδας, που κι απ' του σπιτιού τους τον αυλόγυρο πιότερο γνώριζαν.

-Τραβέμε για την Πάργα, στην Ήπειρο, εξηγήθηκε ο καπετάνιος. Εκεί μ' ανημέωνε. Θα 'χαμε φτάσει, μα δεν μας άφηκε ο καιρός. Αν νε κρατήσει η μπουνάτσα θ' αρμενίσουμε γιαλό γιαλό.

Τούτα τα λόγια και της Πάργας τ' όνομα ξύπνησαν μνήμες στο μυαλό του Μηνά. Και να μπροστά του ο γεροδάσκαλος, ο Πέτρος Μαρσέλος. "Άγιο Πέτρο" τον ονομάτιζε η μάνα του και τότε που δίδασκε τα Ποταμιάκια, γιάτρευε τους αρρώστους κι ελεούσε κρυφά τους ανήμπορους και τώρα που μ' αδύναμα τα μάτια, τραβηγμένος στο μέγα μοναστήρι των Μυρτιδίων, περνά τα στερνά του βίου του χρόνια κι ετοιμάζει τα μελλούμενα, τα παντοπινά. Νάτος ορθός μπρος στο νιόχτιστο σχολείο κι ο Μηνάς με τα άλλα μαθητούδια κατάχαμα βολεμένα και με στρογγυλεμένα μάτια να ρουφούν λόγους και νοήματα.

"Σαν οι πατεράδες σας βάλθηκαν να χτίσουν τούτο το σχολείο, ήρθαν στα λόγια ο Προεστός με τον Άγγλο Προβλεπτή. Ο πρώτος ήθελε το σχολείο εδώ, στα ψηλώματα κι ο άλλος μέσα στο Μεγάλο Χωριό, τον Ποταμό.

- Γιατί να γίνει εκεί πάνω Προεστό; ρώτησε ο Άγγλος.

- Για να φαίνεται ο Μοριάς! Απάντησε θαρρετά εκείνος.

- Ναι, μα δεν φαίνεται κι η Αγγλία, ανταπάντησε κόκκινος από θυμό ο Προβλεπτής.

Δεν πέρασε του ξένου! Και τώρα σεις παιδιά μου από τούτον τον Φάρο, αντικρίζετε τη λεύτερη Ελλάδα για να θυμάστε της Ένωσης το χρέος."

Αυτόν τον άνθρωπο, γλυκύτερο κι από μάνα, ποιος δεν τον ήθελε για δάσκαλο; Τρέχανε ξυπολυτάκια τα σχολειταρούνια απ' τις ρούγες του Ποταμού και τα γύρω μέρη, να τρυπώσουν στη στέγη του πρώτου τούτου σχολείου, μετά απ' ατέλειωτους αιώνες αμάθειας, της στείρας Ενετοκρατίας. Με των συμμαθητών του και τη δική του φιλομάθεια τα 'χισαν οι Ευρωπαίοι ντοτόροι που 'ρθαν να τους κρίνουν, λες και γίνονταν πειράματα στη ράχη τους. Κι ως λεν' ακόμα οι Άγγλοι πως πρέπει, τάχα μου, να παίρνουν κύρη και

γαίδαρ "αγαρεία", για να στέλνουν οι Τσιριγώτες τ' αρσενικά τους στο μάθημα.

Πάνε δεκαπέντε... τόσα χρόνια που πρωτάκουσε απ' τον δάσκαλο για τον Βαρβαρόσα. Πως στα 1537 κούρσεψε το φρούριο του Άγιου Δημήτρη, την Παλιόχωρα, όπως τώρα τη λένε, μα και τ' άλλα κάστρα του νησιού ρημάζοντας τον τόπο. Τράβηξε μετά κι έκαψε τα ίδια σ' όλο το Ιόνιο μέχρι την Κέρκυρα. Δεν σπλαχνίστηκε μήτε της Ήπειρου τη νυφούλα, την πολύπαθη Πάργα. Θυμήθηκε ετούτα ο Μηνάς κι όσα άλλα έλεγε για αυτήν ο δάσκαλος. Πως στα 1814 μαζί με τα Εφτάνησα πήραν στην προστασία τους, τάχα, οι Άγγλοι και την Πάργα. Μα σε πέντε χρόνια την πούλησαν στον Αλή Πασά για 15.600 λίρες. Τόσο τίμησαν υποστατικά και ψυχές Ευρωπαίοι κι αλλόθρησκοι. Οι Παργινίοι δεν τ' άντεξαν τούτο κι αρματώθηκαν να ριχτούν στα φουσάτα του Αλή. Οι Άγγλοι όμως, θέλοντας να τιμήσουν τη βδελυρή συμφωνία τους, δεν τους άφησαν, πνίγοντας στο αίμα τον ξεσηκωμό. Απελπισμένοι οι Γραικοί αποφάσισαν να ξενιτευτούν, να πάνε στα απέναντι νησιά, να βρουν άδεια την πόλη κι άπιστοι. Έτρεξαν στις εκκλησιές τους και ξεσήκωσαν Εικόνες, Ευαγγέλια και Δισκοπότηρα μη μολετούν. Μα πάλι δεν άφησαν οι Άγγλοι, γιατί λει και τούτα στον Αλή τα 'χαν πουλημένα. Τότε κι εκείνοι ξέθαψαν τους φρεσκοθαμμένους, που οι Άγγλοι πετσόκοψαν και τα παλιά λείψανα των πατεράδων τους και σ' ένα σωρό σάρκες και κόκαλα, καταμεσής της πλατείας, τα 'καναν. Τούτων την τέφρα φόρτωσαν στ' αμπάρια τους για να 'χουν λόγο να γυρίσουν, να την ξαναθέσουν στο χώμα τους, να ξαποστάσουν οι ψυχές.

Δεν τα θυμήθηκε μόνο τούτα ο Μηνάς, τα διηγήθηκε κιόλας κι όπως ωραία τα 'λεγε, τον καμάρωναν οι δικοί του. Οι ξενόφερτοι παραξενεύτηκαν, μα γοργά τους συνεπήρε η πονεμένη ιστορία του τόπου που πήγαιναν.

- Εματαγύρισαν οι Παργινίοι, πήρε το λόγο ο Κρητικός καπετάνιος και τώρα απ' εκεία περνούν παλληκάρια στην Ήπειρο. Όσο κράταγε η φαγομάρα των Ρώσων με τους Τουρκαλάδες στην Κριμαία, οι Ήπειρώτες κι οι Μακεδόνες συνέχιζαν τον αγώνα του 21. Τους συντρέχανε οι Ρωμιοί, όπως ο γιος του Καραϊσκάκη, ο Σπύρος και του Γρίβα ο γιος κι ο ίδιος ο Τζαβέλας... Βαριανάσανε ο καπετάνιος και συνέχισε. Θα παίρναμε τα Γιάννενα, μα οι Άγγλοι κι οι Γάλλοι δεν αφήκαν. Βγήκαν με τις φρεγάτες τους στον Πειραιά και κάμανε τον Όθωνα να υποχωρήσει. Φέρανε και την χολέρα... Μα το καζάνι σιγοβράζει κι ο Καρατάσος κρατά την Μακεδονία στο πόδι. Αυτόν θα βρούμε να συντρέξουμε, που θέλει ν' απλωθεί η φωτιά σ' όλα τα Βαλκάνια.

(συνέχεια στο επόμενο φύλλο)

## Ρίμες της Περσμένης Γενιάς ~Αληθινή Ιστορία~

Κάποτε η Καβορείνη έχασε το γαίδαρ της και έβαλε τελάλη στον Ποταμό για να τον βρει αλλά τελικά βρέθηκε λάθος γαίδαρ.

(Το περιστατικό παρουσιάζεται από τον Παναγιώτη Γερακίτη - Μανέα με τη μορφή ρίμας).

Στον Ποταμό την Κυριακή  
που γίνεται παζάρι  
τελάλη εβάζανε παλιά τον γέρο Λαγονάρι.  
ΑΚΟΥΣΑΤΕ - ΑΚΟΥΣΑΤΕ  
Στα Σύλακα εχάθηκε γαίδαρς με σαμάρι  
όποιος τον βρει θα αμειφθεί με μουσαμά για στρώση  
εις του Μανέα το μαγαζί  
όποιος τον παραδώσει.  
Μια Κυριακή που πήγαινα στο μαγαζί με φούρια  
βρίσκω έναν μαύρο γαίδαρ δεμένο στην πετούγια.  
Την γρουσουζιά που μου 'φέρε και αντί για τις στερλίνες  
εμάζενα από το πρωί γαϊδάρου καβελίνες.  
Η πρώτη μου πελάτισσα μία γριά απ' τη Χώρα  
σάβανα μου εζήτηγε για τη στερνή της ώρα.  
Η δεύτερη αγόρασε ένα ματσάκι νήμα  
και ένα φανάρι του λαδιού που βάζουνε στο μνήμα.  
Για μια στιγμή ο γαίδαρς κατέβηκε και ξυπάσκει  
ετράβαγε με το σκονί την πόρτα να μου σπάσει.  
Ελύθηκε και έφυγε λες και του 'βαλαν νέφτι  
εγύρισε με κοίταξε σαν να 'λεγε "ρε κλέφτη" ...  
Φίλε απ' το εμπόριο όσα και να κερδίσεις  
μόνο τρεις πήγες κάμποτο πρόκειται να κρατήσεις.  
Καθόμουνα σκεπτόμουνα  
στην καύση ενός τσιγάρου:  
"Βρε μήπως ήταν διάβολος  
με τη μορφή γαϊδάρου";

## ΕΥΧΕΣ

Το εκκλησιαστικό Συμβούλιο του Ι. Ναού Κοίμησης Θεοτόκου "Κοντελετούς", εύχεται σε όλους τους δωρητές του ναού:

"Χαρούμενα Χριστούγεννα και το Νέο Έτος 2001 με υγεία, αγάπη, ειρήνη και θεία ευλογία".

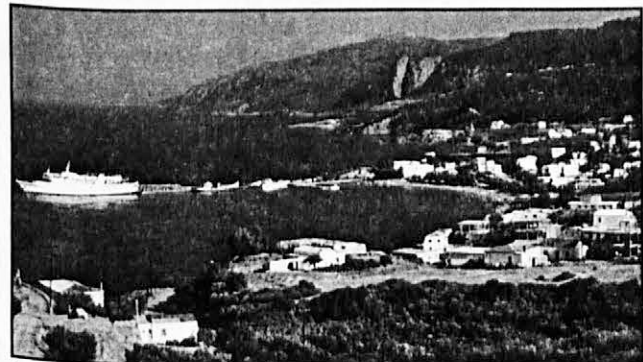


## ΈΡΓΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡΕΣ

Του λιμενοβραχίονα Αγ. Πελαγίας από 28 Ιουλίου 1933-1966

Ψάχνοντας τα ντουλάπια και τα κιβώτια του πατέρα μου, ανάμεσα στα τόσα άλλα χαρτιά, βιβλία, σημειώματα κλπ., ανακάλυψα αυτό το τετράδιο, στο οποίο έχει καταγράψει από διάφορα ίσως σημειώματα, όλους όσοι εργάστηκαν δωρεάν με προσωπική τους

και τα ζώα τους, δουλεύοντας σκληρά, κουβαλώντας βότσαλο για τους τσιμεντόλιθους ή οτιδήποτε άλλο, για αυτήν τη συμπάρασταση στον πρωτεργάτη τους, το φιλότιμο, τα κουράγια τους και τους κόπους τους, ας γίνει αυτή η δημοσίευση ένας φόρος τιμής για να

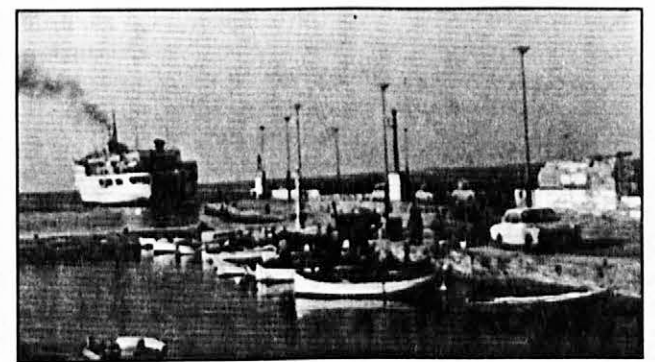


Φώτο. 1: Η Αγία Πελαγία τώρα.

εργασία ή προσέφεραν διάφορα είδη για την κατασκευή αυτού του τεράστιου για εκείνη την εποχή και με πρωτόγονα μέσα, έργου.

Τα δημοσιεύω με τα δικά του γράμματα, όσο ήξερε να γράφει (Τρίτη Δημοτική), για να καταλάβουμε πίσω από τα λεγόμενά του, τον τρόπο της σκέψης του, τις εντυπώσεις του, τις χαρές του και τις πίκρες του, τη δύναμή και το πάθος του, το μεγάλο του όνειρο, που έγινε πραγματικότητα, όπως έλεγε.

Για αυτούς, λοιπόν, τους ανθρώπους που τώρα δεν υπάρχουν πια, μα κι αυτούς που ζουν ακόμα, που αφήναν τα σπίτια τους, τα χωράφια τους, τις δουλειές τους και περπατώντας ώρες ολόκληρες, εκτός από τους νέους και πολλοί γέροι, που έσερναν τα πόδια τους



Φώτο. 2: Η Αγία Πελαγία τότε.

μείνουν ένα τρανό ζωντανό παράδειγμα σε μας τους απόγονούς τους, για να μας δείξουν ότι έτσι ζούσαν, έτσι βοηθούσαν και έτσι σκοτώνονταν εκείνα τα χρόνια οι άνθρωποι.

Στο τέλος έγραψαν το δικό τους "ευχαριστώ" στο γκρεμισμένο πια υπόστεγο του μόλου, όσοι το θυμούνται, που μαζί με τα ονόματα μεγάλων δωρητών, τα πέταξαν όλα στη θάλασσα, χωρίς να τα τοποθετήσουν κάπου αλλού οι αρμόδιοι, όταν φάρδαιναν το μόλο.

Η επιγραφή έλεγε:

ΔΟΞΑΖΟΜΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΕΝΙΚΗΣΑΜΕ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ.

James Coroneos



## ΧΡΗΣΤΟΣ Δ. ΤΡΑΚΑΔΑΣ

Πολιτικός Μηχανικός Α.Π.Θ.

Μπουμπουλίνας 17

173 43

Αγ. Δημήτριος

Τηλ./ΦΑΞ: 9714722

0944-664 959

email: ctrak@tee.gr

## ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΔΗΜ. ΜΑΛΑΝΟΣ

ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟΣ

Αγ. Ιωάννου 32, πλατεία Βούλας τηλ.: 89 93853 & 0944 295218

ΑΚΟΙΔΑ ΠΙΣΤΥΛΟΥ  
ΒΛΑΚΙΤΤΗ

## ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ - ΦΘΗΝΕΣ ΤΙΜΕΣ

έτοιμα γυναικεία - ανδρικά  
ελληνικά - εισαγωγής

Σας περιμένουμε στα δύο ιδιόκτητα καταστήματά μας:

1ο-Ισόγειο

(Πωλήσεις Λιανικής)

2ο-ΝΕΟ!, 2ος όροφος

(Πωλήσεις Χονδρικής-Λιανικής)

Σερπίφου 7 (Πλατεία Κολιάτσου) Τηλ.: 8628169, 8653 800





## ΠΝΕΥΜΟΝΙΚΗ ΥΠΕΡΤΑΣΗ. (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

### ΖΑΦΕΙΡΗΣ ΕΜΜ. ΔΑΠΟΝΤΕΣ

ΚΑΡΔΙΟΛΟΓΟΣ - ΔΙΔΑΚΤΩΡ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

Έχει πολύ μεγάλη σημασία να γνωρίζουμε, εάν η πνευμονική υπέρταση είναι δευτεροπαθής, διότι τότε με την κατάλληλη αιτιολογική αγωγή του αιτίου που την προκάλεσε, είναι δυνατόν ο ασθενής να απαλλαγεί από αυτήν. Σε πολλές, όμως, περιπτώσεις κατά τη διερεύνηση ενός ασθενούς, δε διαπιστώνεται κανένα αίτιο, το οποίο να έχει προκαλέσει την πνευμονική υπέρταση και τότε λέμε ότι η πνευμονική υπέρταση είναι ΙΔΙΟΠΑΘΗΣ. Πρόκειται για μια πολύ σοβαρή κατάσταση, η οποία αφορά κυρίως νέες γυναίκες και ευτυχώς είναι σπάνια. Τα συμπτώματά της είναι ζάλη, εύκολη κόπωση, δύσπνοια προσπάθειας, στηθαγχοειδή άλγη και σε πιο προχωρημένο στάδιο συγκοπτικές κρίσεις. Η μέση επιβίωση από τη στιγμή που θα τεθεί η διάγνωση δεν ξεπερνά τα τρία χρόνια! Όσον αφορά την αιτιολογία της, αυτή δεν είναι ξεκαθαρισμένη αλλά πιθανολογούνται διάφοροι μηχανισμοί: Έτσι, επειδή έχει παρατηρηθεί μερικές φορές ότι πάσχουν περισσότερα από ένα άτομα στην ίδια οικογένεια, δεν αποκλείεται κάποια γενετική βάση για την εκδήλωσή της, δηλ. να υπάρχει κληρονομική προδιάθεση. Επιπλέον, είναι πολύ πιθανόν να σχετίζεται με κάποιο αυτοάνοσο μηχανισμό. Τέλος, αξίζει να αναφερθεί ότι στη δεκαετία του '60 στην Κεντρική Ευρώπη είχε εκδηλωθεί μια πραγματική επιδημία από περιστατικά ιδιοπαθούς πνευμονικής υπέρτασης (Ελβετία- Γερμανία- Αυστρία) και μετά από προσεκτικές επιδημιολογικές μελέτες διαπιστώθηκε ότι υπήρχε κάποια σχέση με τη λήψη ενός φαρμάκου, το οποίο έπαιρναν οι ασθενείς σαν ανορεκτικό, για να τρώνε λιγότερο και να ελέγχουν το βάρος τους, το **Aminorex**. Επομένως μερικές φορές και φάρμακα ενδεχομένως να παίζουν το ρόλο τους.

Για να τεθεί η οριστική διάγνωση της πνευμονικής υπέρτασης, είτε αυτή είναι δευτεροπαθής είτε ιδιοπαθής, εκτός από το ιστορικό και την κλινική εξέταση ο γιατρός μπορεί να χρησιμοποιήσει και να πάρει πολύτιμες πληροφορίες από μια σειρά παρακλινικών εξετάσεων, όπως το **ηλεκτροκαρδιογράφημα**, η **απλή ακτινογραφία θώρακος**, το **υπερηχογράφημα**, το **σπινθηρογράφημα πνευμόνων** και τέλος, αν χρειασθεί, να γίνει και **καρδιακός καθετηριασμός**.

Όσον αφορά τέλος, τη θεραπεία της πνευμονικής υπέρτασης, όπως προαναφέρθηκε, έχει μεγάλη σημασία να γνωρίζει ο γιατρός αν αυτή είναι δευτεροπαθής ή ιδιοπαθής. Και, εάν μεν είναι δευτεροπαθής, υπάρχουν ελπίδες με την κατάλληλη αιτιολογική αγωγή της πρωτοπαθούς νόσου, που την προκάλεσε, να αντιμετωπισθεί ικανοποιητικά η πνευμονική υπέρταση, ακόμη και να έχουμε πλήρη ίαση. Έτσι, αν υπάρχει κάποιο πρόβλημα από την καρδιά, αντιμετωπίζεται αυτό το πρόβλημα. Αν ο ασθενής πάσχει από χρόνια αποφρακτική πνευμονοπάθεια, φυματίωση, σαρκοειδωση κτλ. γίνεται η ανάλογη θεραπεία. Επίσης, εάν υπάρχει κάποια συγγενής καρδιοπάθεια π.χ. ανοικτός Βοτάλειος πόρος, στένωση πνευμονικής αρτηρίας, μεσοκοιλιακή ή μεσοκοιλιακή επικοινωνία επιβάλλεται η χειρουργική αντιμετώπιση. Τέλος για τις άλλες περιπτώσεις και επίσης, εάν η πνευμονική υπέρταση είναι ιδιοπαθής, υπάρχει μια πλειάδα φαρμάκων για την ανακούφιση του ασθενούς, η περιγραφή τους, όμως, ξεφεύγει από τους σκοπούς του παρόντος κειμένου.

**ΖΑΦΕΙΡΗΣ ΕΜΜ. ΔΑΠΟΝΤΕΣ**

## Συναντήθηκαν και οι Απόδημοι στα Κύθηρα

Στο πλαίσιο του Α' Διεθνούς Συνεδρίου Κυθηραϊκών Μελετών, που πραγματοποιήθηκε στο νησί μας από 20-24 Σεπτεμβρίου 2000, έγινε και μια άτυπη συνάντηση εκπροσώπων Κυθηραϊκών Σωματείων του εξωτερικού, καθώς και συνάντηση τους με τις τοπικές πολιτικές και θρησκευτικές αρχές. Τα αποτελέσματα αυτών των συναντήσεων θα αρχίσουν να αποδίδουν καρπούς σε λίγο διάστημα.

Στις φωτογραφίες, που είχε την καλοσύνη να μας αποστείλει ο Πρόεδρος της Κυθηραϊκής Αδελφότητας του ST. LOUIS (ΗΠΑ), κ. **Ανδρέας Κασσιμάτης**, διακρίνονται: στην **πρώτη φωτογραφία** ο Μητροπολίτης Κυθήρων κ. κ. **Κυρίλλος**, ο επάρχος κ. **Περ. Τζάννης**, ο κ. **Ανδρέας Κασσιμάτης**, ο κ. **Πήτερ Μάγειρος** (Sydney), η κα. **Αναστασία Κόντας**, (San Francisco), ο κ. **Παναγιώτης Κουκούλης**, (αντιπρόεδρος), η κα. **Χρυσούλα Τομάρας** (spirit of San Francisco) και ο αντιπρόεδρος της Οργανωτικής Επιτροπής του Συνεδρίου, **Ηλίας Μαρσέλλος**.

Στη **δεύτερη φωτογραφία** διακρίνεται και η κα. **Ματίνα Κασσιμάτη**, ενώ στην **τρίτη** απεικονίζεται η κα. **Χρυσούλα Τομάρας**, καθώς ομιλεί στο Συνέδριο.



(Φώτο. 2)



(Φώτο. 1)



(Φώτο. 3)

## ΒΙΟΛΟΓΙΚΗ ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΑΙ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΑ

### Είστε έτοιμοι να τις δεχτείτε;

Στο βωμό του καταναλωτισμού και του κέρδους δε θυσιάζονται, δυστυχώς, καθημερινά μόνο ζώα θυσιάζονται και ανθρώπινες ζωές, απλοί καταναλωτές, όπως είμαστε όλοι μας. Πληρώνουμε το τίμημα του καταναλωτισμού και της κοινωνίας της ευδαιμονίας, υποστηρίζουν πολλοί. Και δεν έχουν άδικο.

Οι κυβερνήσεις εθελουφλούν και έχουν συνάψει άτυπη συμφωνία με τις βιομηχανίες: ότι δεν αποδεικνύεται επιβλαβές, θεωρείται και αθώο. Μέχρι τότε, όμως, ισχύει αυτό; Μέχρι αποδείξεως του εναντίου; Μέχρι δηλαδή, να ξεσπάσει κάποιο διατροφικό σκάνδαλο και τότε όλοι οι φορείς να δείξουν εγρήγορση και ετοιμότητα. Η ετοιμότητα είναι προϋπόθεση της πρόληψης και όχι επακόλουθο της καταστροφής...

Οι υπεύθυνοι δηλώνουν ότι στη χώρα μας δεν έχει παρουσιαστεί κάποιο ανησυχητικό φαινόμενο αλλά αυτό δεν αρκεί για να παρηγορηθεί το καταναλωτικό κοινό, που γνωρίζει πια ότι οι έλεγχοι για την ασφάλεια των τροφίμων είναι ελλιπείς και ότι ίσως είναι θέμα χρόνου να βγει στην επιφάνεια κάποιο κρούσμα και στην Ελλάδα. Ιδιαίτερα όσον αφορά τα εισαγόμενα ζωικά προϊόντα, η καχυποψία των καταναλωτών πολλαπλασιάζεται.

Στο φαύλο κύκλο λοιπόν, της ξέφρενης προσφοράς και ζήτησης, η αντιπρόταση λέγεται "**Βιολογική Γεωργία και Κτηνοτροφία**". Τα βιολογικά κτηνοτροφικά προϊόντα παράγονται με διαδικασίες φιλικές προς το περιβάλλον και επιπλέον είναι υψηλής ποιότητας και ασφάλειας, αφού εκτός από την αναγραφόμενη τιμή τα προϊόντα αυτά θα φέρουν κωδικό και αυτοκόλλητο με το σήμα του αρμοδίου ελεγκτικού οργανισμού, ο οποίος θα υπάγεται στο Υπουργείο Γεωργίας και θα συσταθεί σύμφωνα με τις αρχές της ΕΕ. Η βιολογική κτηνοτροφία θα επικεντρωθεί στα προϊόντα **βοοειδών**,

**χοίρων**, **αιγοπροβάτων**, **πουλερικών** και **μελισσοκομίας**, σ' αυτά δηλαδή που κατατάσσονται πια, σε κατηγορία "**υψηλού κινδύνου**". Αρχές της εναλλακτικής αυτής μορφής κτηνοτροφίας είναι ο έλεγχος της διατροφής των ζώων, η απαγόρευση της χρήσης ζιζανιοκτόνων, φυτοφαρμάκων και της όποιας χημικής επεξεργασίας των ζώων. Απαγορεύονται ρητώς τα φάρμακα, τα αντιβιοτικά και οι προληπτικές θεραπείες. Ακόμα θα αλλάξουν και οι συνθήκες διαβίωσης των ζώων: θα διατηρούν το ζωτικό τους χώρο και θα κινούνται ελεύθερα, δε θα είναι δεμένα.

Παρά τα αισιόδοξα μηνύματα που προαναγγέλλουν τα προϊόντα αυτά, δεν έχουν καταφέρει να γίνουν αποδεκτά από το ευρύ καταναλωτικό κοινό. Μόνο στη **Δανία** και στην **Αυστρία** τυγχάνουν μεγαλύτερης αποδοχής, ενώ σε άλλες χώρες της ΕΕ η καταναλωτική τους βίσκεται ακόμα σε εμβρυϊκό στάδιο.

Ο σχετικός κανονισμός για τη βιολογική κτηνοτροφία έχει ψηφιστεί και έχει τεθεί σε εφαρμογή από τις **24 Αυγούστου 2000** στη χώρα μας αλλά οι μόνοι που ασχολούνται με την προώθηση των προϊόντων, είναι οι φορείς της βιολογικής κτηνοτροφίας, και χάρη σε αυτούς θα κυκλοφορήσουν σε λίγο τα πρώτα πιστοποιημένα προϊόντα. Ωστόσο, αρκετά στοιχεία μένουν ακόμα ανεκμετάλλευτα, όπως οι οικονομικές ενισχύσεις από την ΕΕ, ενώ σε άλλα σημεία οι φορείς της βιολογικής κτηνοτροφίας συναντούν εμπόδια λόγω της παρελκυστικής πολιτικής που ασκείται από κρατικούς φορείς. Και οι δυσκολίες δεν σταματούν εκεί: Πάνω από όλους και όλα βρίσκεται το άγρυπνο πάντα "**βλέμμα**" του οργανωμένου παντοδύναμου συστήματος, που ονομάζεται παγκόσμια βιομηχανία τροφίμων, με όποιον τρόπο και αν αντιλαμβάνεται κανείς αυτήν την έννοια.

### Dr. ΕΜΜ. ΔΕΥΤΕΡΕΒΟΣ

Μαιευτήρ Χειρουργός - Γυναικολόγος  
Διδάκτωρ Πανεπιστημίου Αθηνών  
Μέλος του International College of Surgeons

Με ευλάβει και σιγή ανέναντι  
στη ζωή

Βασ. Σοφίας και Ξετίας 1  
Τηλ. Ιατρ.: 7781144, Οικίας: 6014965  
Κινητό: 0944-333742, Μαιευτήριο ΙΑΣΩ: 6184000

### ΙΑΤΡΕΙΟ ΕΝΔΟΚΡΙΝΟΛΟΓΙΑΣ ΔΙΑΒΗΤΟΛΟΓΙΑΣ ΜΕΤΑΒΟΛΙΣΜΟΥ

### ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Π. ΑΝΔΡΙΑΝΟΣ

ΕΝΔΟΚΡΙΝΟΛΟΓΟΣ - ΔΙΑΒΗΤΟΛΟΓΟΣ

ΕΠΙΚΟΥΡΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ  
ΣΧΟΛΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΩΝ ΥΓΕΙΑΣ & ΠΡΟΝΟΙΑΣ  
ΑΘΗΝΩΝ

ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΟΥ 153  
4ος όροφος, ΠΕΙΡΑΙΑΣ (έναντι Δημοτικού Θεάτρου)  
Ραντεβού στο Τηλ.: 4126115

### Βασ. Κασσιμάτης

### ΔΕΡΜΑΤΟΛΟΓΟΣ

Τ.ΕΠΙΜ. ΝΟΣ. «ΣΥΓΓΡΟΥ» & ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ ΑΘΗΝΩΝ  
ΔΙΔΑΚΤΩΡ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ  
ΕΠΙΣΤ. ΣΥΝ. ΕΥΓΕΝΙΔΕΙΟΥ ΘΕΡΑΠΕΥΤΗΡΙΟΥ

ΙΑΤΡΕΙΟΝ: 11 ΜΕΡΑΡΧΙΑΣ 19  
ΤΗΛ.: 4296497

ΟΙΚΙΑ: ΥΨΗΛΑΝΤΟΥ 174-176  
ΤΗΛ.: 4121371

### ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΛΕΥΘΕΡΗ, M.S. CCC - SLP

Παθολόγος Λόγου και Ομιλίας

• ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΕΣ  
ΣΠΟΥΔΕΣ ΣΤΙΣ Η.Π.Α.

• ΜΕΛΟΣ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ  
ΠΑΘΟΛΟΓΩΝ ΛΟΓΟΥ ΚΑΙ ΟΜΙΛΙΑΣ

(AMERICAN SPEECH - HEARING ASSOCIATION)

Σπυρίδης Διός 49 Πειραιάς - Τηλ.: 4133509

ΜΕΛΟΣ ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ ΕΙΔΙΚΩΝ  
ΣΤΙΣ ΔΙΑΤΑΡΑΧΕΣ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

## Κυθηραϊκή Ιδέα:

21 ΧΡΟΝΙΑ Κυθηραϊκής Ενημέρωσης





## Η Μυρτιδιώτισσα Στην Αμαλιάδα

"Χαίρε της ευπλαχνίας το πέλαγος  
και του θείου ελέους η άβυσσος"

ΣΟΦΟΚΛΗΣ ΚΑΛΟΥΤΣΗΣ



Φώτο. 1 & 2: Το εξωτερικό της Μυρτιδιώτισσας στην Αμαλιάδα, όπως φαίνεται από δύο διαφορετικές πλευρές.

Οκτώ Ενοριακοί Ναοί υπάρχουν στην πόλη της Αμαλιάδας και ένας εξ αυτών είναι αφιερωμένος στην Παναγία την Μυρτιδιώτισσα.

Η Μυρτιδιώτισσα της Αμαλιάδος μας είναι γνωστή από δημοσιεύματα των Κυθηραϊκών εφημερίδων, επειδή τα τελευταία χρόνια χρειάστηκε να κτισθεί νέος Ναός και ζητήθηκε η βοήθεια και η συνδρομή όλων μας για το έργο αυτό.

Τώρα, ας αναφερθούμε, στο ιστορικό αυτού του Ναού και ας εξετάσουμε το πώς έγινε να τιμάται η Παναγία η Μυρτιδιώτισσα σ' έναν τόπο, που τίποτε δεν τον συνέδεε με τα Κύθηρα.

Όπως συνήθως συμβαίνει, στο ιστορικό κάθε Ναού που είναι αφιερωμένος στην Παναγία την Μυρτιδιώτισσα, κάποιος ή κάποιοι Κυθηριοί είναι αναμειγμένοι.

Έτσι, και στην περίπτωση της Αμαλιάδος, ένας Κυθηριός, που έζησε τα εξήντα από τα ογδόντα δύο του χρόνια στην πόλη αυτή και που δεν έπαψε ποτέ να νιώθει Κυθηριός, παρόλο που παντρεύτηκε εκεί μια εξαίρετη σύζυγο, είναι αυτός που έγινε αιτία να τιμάται μεγαλοπρεπώς η Μυρτιδιώτισσα και στην Αμαλιάδα.

Ο ευσεβής αυτός άνθρωπος και γνήσιος Τσιριγώτης είναι ο συχωρεμένος πια, Δημήτριος Χριστόφορος από τις Καλοκαιρινές, ο καλός μπάρμπα- Μήτσος, όπως χαρακτηριτικά τον αποκαλούν όσοι αναφέρονται στη μνήμη του. Αξίζει, νομίζω, τον κόπο να αφιερώσουμε λίγες γραμμές γι' αυτόν τον άνθρωπο, να δούμε τι ήταν αυτό που τον έφερε στην Αμαλιάδα και τον έκανε να μείνει εκεί για πάντα.

Ο Δημήτριος Χριστόφορος γεννήθηκε στη Σμύρνη το 1915. Εκεί βρέθηκε ο πατέρας του μετανάστης από το Τσιρίγο στις αρχές του αιώνα, τότε που ανθούσε στη Σμύρνη η μεγάλη Κυθηραϊκή παροικία. Μετά τη Μικρασιατική καταστροφή η οικογένεια έρχεται στο Τσιρίγο, όπου εγκαθίσταται. Όμως, τα άγωνα βουνά του Τσιρίγου με τίποτε δεν μπορούν να συγκριθούν με τις αλυσμονήτες πατρίδες, τις οποίες ο νεαρός Δημήτριος δεν μπορεί να ξεχάσει.

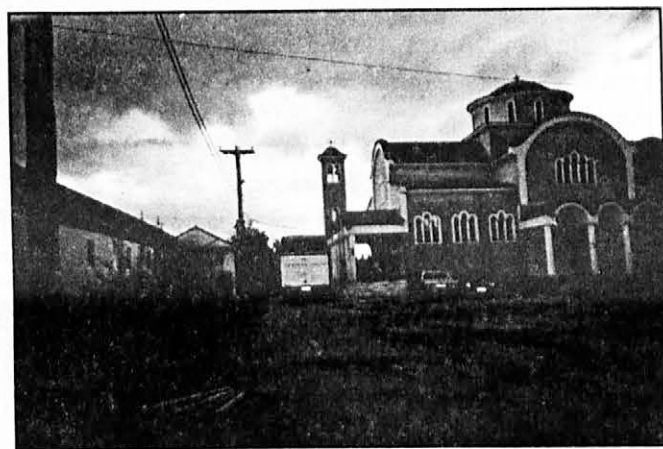
Κάποιος συγγενής του, που μετά τη Μικρασιατική καταστροφή βρέθηκε πρόσφυγας στην Αμαλιάδα, του στέλνει

γράμμα και τον καλεί κοντά του. "Εδώ", του γράφει, "ο τόπος είναι όμορφος, έχει πλούτο και γόνιμο κάμπο και προπαντός τούτος ο τόπος μοιάζει πολύ με την πατρίδα, από όπου ξεριζωθήκαμε".

Τούτα τα λόγια έβαλαν το νεαρό Δημήτρη σε σκέψεις. Θέλεις η μιζέρια του Τσιρίγου, θέλεις η νοσταλγία της Σμύρνης, τον κάνουν να πάρει τη μεγάλη απόφαση. Αφήνει το Τσιρίγο και βρίσκεται στην Αμαλιάδα, όπου ζει εκεί εξήντα χρόνια και όπου το 1997 πεθαίνει και μένει εκεί για πάντα.

Στα εξήντα αυτά χρόνια δημιούργησε οικογένεια, έκανε περιουσία, άφησε απογόνους και προπαντός, έφερε στην Αμαλιάδα τη Μυρτι-

διώτισσα, στην οποία, σαν γνήσιος Τσιριγώτης και μάλιστα από τις Καλοκαιρινές, έτρεφε μεγάλη ευλάβεια.



Φώτο. 2

Το 1945 κάποιοι στην Αμαλιάδα αποφασίζουν να κτίσουν μια εκκλησία. Ανάμεσά τους και ο Δημήτριος Χρι-

στόφορος, ο οποίος επηρεάζει τους άλλους και αποφασίζεται η εκκλησία αυτή να αφιερωθεί στην Παναγία τη Μυρτιδιώτισσα. Το 1960 η εκκλησία αυτή ολοκληρώνεται, το 1968 εγκαινιάζεται και λειτουργεί ως παρεκκλήσι και το 1983 με προεδρικό διάταγμα, γίνεται Ενοριακός Ναός. Όμως το 1997 κατεδαφίζεται, επειδή βρισκόταν πάνω στον οδικό άξονα, που ένωνε την Αμαλιάδα με τη θάλασσα και τον εθνικό δρόμο Πατρών-Πύργου και έπρεπε να γίνουν διαπλατύνσεις. Πριν κατεδαφισθεί, όμως, εκεί πλησίον είχε ήδη ανεγερθεί ο νέος μεγαλοπρεπής Ναός, ο

οποίος είχε θεμελιωθεί στις 18/12/1994 και στις 27/9/1997 εγκαινιάστηκε.

Στο μεγάλο αυτό έργο της ανέγερσης του νέου Ναού, το οποίο πραγματοποιήθηκε σε χρόνο ρεκόρ, πρωτοστάτησε ένας δραστήριος και μορφωμένος ιερέας, ο φωτισμένος εφημέριος της Μυρτιδιώτισσας Αμαλιάδος, πρωτοπρεσβύτερος π. Κωνσταντίνος Βαβίλης. Από κοντά, βέβαια, και ο Δημήτριος Χριστόφορος, ο οποίος αγωνίζεται για την ολοκλήρωση του έργου και κάνει εκκλήσεις μέσω των τοπικών μας εφημερίδων προς τους Κυθηριούς να συνδράμουν. Και φαίνεται πως οι εκκλήσεις αυτές έπιασαν τόπο, γιατί, όπως μας διηγήθηκε ο π. Κωνσταντίνος στην πρόσφατη επίσκεψη που πραγματοποίησε εκεί ο ΚΥΘΗΡΑΪΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΘΗΝΩΝ στις 19/11/2000, ο πρώτος Κυθηριός που έστειλε τον οβολό του, ήταν ο μακαριστός Αρχιμανδρίτης Ευθύμιος Καλλίγερος. Μάλιστα ο π. Ευθύμιος βοήθησε και με άλλες προσφορές την προσπάθεια και παρά την ηλικία του, παραβρέθηκε στα εγκαίνια της Εκκλησίας. Για όλα αυτά ο πατήρ Κωνσταντίνος κατά την επίσκεψή μας, ως ένδειξη ευγνωμοσύνης, τέλεσε τρισάγιο μετά το πέρας της Θείας Λειτουργίας, υπέρ αναπαύσεως της ψυχής του.

Όπως προαναφέραμε, ο μπάρμπα- Μήτσος δεν είναι πια ανάμεσά μας. Όταν η νέα Εκκλησία είχε σχεδόν ολοκληρωθεί, αρρώστησε και πέθανε λίγες μέρες μετά τα εγκαίνια της. Δυστυχώς δεν χάριξε την καινούρια Εκκλησία, όμως, η Μυρτιδιώτισσα τον αξίωσε να τη δει ολοκληρωμένη.

Στο πρόσφατο συνέδριο που οργανώθηκε στα Κύθηρα τον περασμένο Σεπτέμβριο από το Δήμο Κυθήρων και το Πανεπιστήμιο Αθηνών, μου είχαν αναθέσει να κάνω μια δεκαπεντάλεπτη εισήγηση με θέμα: "Ναοί και Εικόνες Παναγίας Μυρτιδιώτισσας εκτός Κυθήρων-Σύντομη Επισκόπηση και καταγραφή". Η ομιλία αυτή τελείωσε ως εξής:

"Η διάδοση της λατρείας της Μυρτιδιώτισσας ακολούθησε την ανήσυχη και φιλαπόδημη φύση των Κυθηρίων, τους οποίους η ανάγκη σκόρπισε σε όλη την Ελλάδα και σε όλον τον κόσμο. Αναζητώντας τη Μυρτιδιώτισσα παρακολουθούμε συγχρόνως την Οδύσσεια του Κυθηρίου μετανάστη". Νομίζω πως ο επίλογος αυτός ταιριάζει απόλυτα και για τη Μυρτιδιώτισσα της Αμαλιάδος.

21 Νοεμβρίου 2000

Βασίλης Σταύρου Ιερέως Χάρος



Φώτο. 3: Το εσωτερικό της Μυρτιδιώτισσας στην Αμαλιάδα.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΓΕΡΑΣ. ΖΑΝΤΙΩΤΗΣ

Χειρουργός Οδοντίατρος

Ελ. Βενιζέλου (Θησέως) 128,

2ος όροφ. ΚΑΛΛΙΘΕΑ

(Πλ. Λαβάρη, δίπλα στην Εθν. Τράπεζα)

Ιατρός Οίκου Ναύτου, Τηλ.: 9567477

Φ. ΔΡΕΒΕΝΙΤΣΟΥ-ΚΑΛΑΪΤΖΑΚΗ  
ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ-ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟΣ

Ακτίνες Laser - Φακοί επαφής

Ιατρείο: Πλατεία Βάσω Κατράκη 6,

(3ος όροφος) Γλυφάδα

Τηλ. Οικίας: 96.28.093

Δέχεται με ραντεβού καθημερινά



Ακτινολογικό - Υπέρηχοι  
Triplex

ΕΛΙΝΑ ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ

Ιατρός Ακτινολόγος

Ιατρείο: Περικλέους 1 & Ελ.Βενιζέλου 29

Αγ. Βαρθολομαίου Τ.Κ. 123 51

Τηλ.: 5442532 - Κιν.: 0944 325031

Κοριακή Γ. Στάθη

Ειδικός Ιατρός Φυσικής Ιατρικής  
και Αποκατάστασης

ΙΑΤΡΕΙΟ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ  
και ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ΠΑΘΗΣΕΩΝ ΜΥΟΣΚΕΛΕΤΙΚΟΥ  
και ΝΕΥΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Ζωσιμαδών 15 Πειραιάς 185 31

Τηλ.: 4173272 - 2750020





## ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΣΕ ΕΡΩΤΗΣΗ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΗ ΒΑΣΙΛΗ ΜΙΧΑΛΟΛΙΑΚΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΦΑΡΟ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΑΡΑΣ

Απάντηση στην υπ' αριθμόν 3171/17.10.2000 Ερώτηση

Σχετικά με την υπ' αριθμόν 3171/17.10.2000 Ερώτηση του Βουλευτή, κ. Βασίλη Μιχαλολιάκου, αναφέρονται τα ακόλουθα:

Σε συνάντηση της Διεύθυνσης Λαϊκού Πολιτισμού (ΔΙΛΑΠ) του ΥΠ.Π.Ο. με την Υπηρεσία Φάρων του Πολεμικού Ναυτικού διαπιστώθηκε το κοινό ενδιαφέρον για τη διάσωση και προστασία των ελληνικών Φάρων. Στη συνάντηση αυτή η Υπηρεσία Φάρων έδωσε έναν κατάλογο με τα κτίσματα των Φάρων για τα οποία δρομολογεί διαδικασίες εξεύρεσης χρηματοδότησης για την επισκευή. Επισυνάπτεται ο πίνακας των προς επισκευή κτισμάτων Φάρων, που έχει ετοιμάσει η Υπηρεσία Φάρων και στον οποίο περιλαμβάνεται ο Φάρος Απολυτάρας με προεκτιμώμενο κόστος επισκευής 32.000.000 δρχ.

Σημειώνεται περαιτέρω ότι το ενδιαφέρον του ΥΠ.Π.Ο. για την προστασία των ελληνικών Φάρων φαίνεται και από το γεγονός ότι:

Ήδη έχουν χαρακτηριστεί ως ιστορικά διατηρητέα μνημεία (8) κτήρια Φάρων (ο Φάρος στη νησίδα Πλανήτης Πανόρμου Τήνου, ο Φάρος Αγ. Θεοδώρων στην Κεφαλονιά, ο Φάρος στη νήσο Γαύδο, ο Φάρος στη Γλώσσα Σκοπέλου, ο Φάρος στη νήσο Κρανάη στο Γύθειο Λακωνίας, ο Φάρος στο Ταίναρο, ο Φάρος Καυκαλίδας στη Κυλλήνη, ο Φάρος Ψαρομύτας στη Φωκίδα).

Εκκρεμεί για εξέταση στο Κ.Σ.Ν.Μ. ο χαρακτηρισμός (8) Φάρων στο Αιγαίο.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Κοινότητα Αντικυθήρων του Νομού Αττικής θα διοργανώσει έκθεση φωτογραφίας των α) Γρηγοράκη Γρηγόρη και β) Χαρχαλάκη Στράτου, με θέμα "Αντικύθηρα, ένας βράχος στη μέση του πελάγους", στην αίθουσα εκθέσεων του Δημοτικού Θεάτρου Πειραιά. Τα εγκαίνια θα πραγματοποιηθούν την Πέμπτη 18 Ιανουαρίου 2001 και ώρα 19:00 από τη Νομάρχη Πειραιά και Νήσων, κ. Μαίρη Σορώτου-Τσανάκη.

Διάρκεια έκθεσης: Πέμπτη 18.01.2001-Πέμπτη 25.01.2001

Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά 10:00-14:00 & 18:00-21:00

Για την Κοινότητα  
Ευστράτιος Χαρχαλάκης

## ΧΟΡΗΓΟΙ:

Δημοτική Επιχείρηση Πολιτιστικής Ανάπτυξης Πειραιά (Δ.Ε.Π.Α.Π.)

Εφημερίδα "Αδέσμευτος Τύπος" - Κώστας Μήτσος

## ΔΩΡΕΕΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΝΩΣΗ ΑΝΤΙΚΥΘΗΡΙΩΝ

Ο κ. Διονύσιος Κ. Γαλανάκης προσέφερε 100 δολάρια Αμερικής για τις ανάγκες της Ένωσης Αντικυθηρίων.

Εις μνήμην Χρήστου Μαρ. Αλεβιζάκη προσέφεραν για τους κοινωνικούς σκοπούς της Ένωσης τα κάτωθι ποσά:

Μύρων Π. Αλεβιζάκης 10.000δρχ.

Παύλος Μ. Αλεβιζάκης 25.000δρχ.

Το Δημοτικό Συμβούλιο τους ευχαριστεί θερμά.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Διοικητικό Συμβούλιο της Ένωσης των Απανταχού Αντικυθηρίων στη Συνεδρίαση της 15<sup>ης</sup>/11/2000 αποφάσισε τα κάτωθι:

1) Όπως πραγματοποιηθεί στις 16 Δεκεμβρίου η Χριστουγεννιάτικη παιδική εορτή.

2) Να αναρτηθεί στο Γραφείο της Ένωσης μαρμαρίνη πλάκα με τα ονόματα των ιδρυτών και τα ονόματα των διατελεσάντων κατά περιόδους προέδρων.

3) Να απονεμηθούν τιμητικές διακρίσεις κατά τη Γενική Συνέλευση, α) Στον αείμνηστο Διονύσιο Γαλιάτση και β) στον τέως Πρόεδρο της Κοινότητας, κ. Ευστράτιο Κατσανεβάκη, για τη μεγάλη του προσφορά επί σειρά ετών προς την ιδιαίτερη πατρίδα μας, τα Αντικύθηρα.

Εντολή Διοικητικού Συμβουλίου

Ο Πρόεδρος:

Ιωάννης Γλυτσός

Ο Γεν. Γραμματέας:

Γεώργιος Λιγούχης

## Αναχώρησε για την Αμερική ο κ. Χατζηπέρος

Αποχώρησε από την Α.Ν.Ε.Ν. ο κ. Χατζηπέρος. Αναχώρησε για την Αμερική για επαγγελματικούς λόγους ο συμπατριώτης μας, κ. Παναγιώτης Χατζηπέρος, μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Α.Ν.Ε.Ν. Τον ευχαριστούμε για τις προσπάθειές που κατέβαλε μέχρι σήμερα.

## ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

### ΓΑΜΟΣ

Στις 12 Νοεμβρίου, στον Ιερό Ναό της Αγίας Φωτεινής στη Νέα Σμύρνη, έγινε ο γάμος του Μιχάλη Παπανικολάου και της δίδας Πολυξένης Χιωτέλλη. Κουμπάροι ήταν ο κ. Αθανάσιος και η κα. Εύη Κουκούρη.

Τους ευχόμαστε να είναι πάντα ευτυχισμένοι.

### ΓΕΝΝΗΣΗ

Η κυρία Ευαγγελία Α. Κατσανεβάκη γέννησε στο Μαιευτήριο Μητέρα δύο χαριτωμένα κοριτσάκια. Ευχόμαστε να τους ζήσουν.

Τζωρτζόπουλος Χάρης

Τεχνολόγος Γεωπόνος

αρχιτεκτονική τοπίου, διαμόρφωση εξωτερικών χώρων, μελέτες αυτόματης άρδρευσης, συντήρηση κήπων

Καραβάς Κυθήρων, ΤΚ 80200

Τηλ.: (0736) 33588, (01) 4127618

Fax: (0736) 33465, e-mail: harrytz@izor.gr

Γραφείο Ταξιδίων & Τουρισμού

**Κυθηραϊκό**

ΜΑΝΩΛΗΣ Α. ΛΟΥΡΑΝΤΟΣ

• ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

(Αεροπορικά - Ακτοπλοϊκά - Ιπτάμενα - Φέρρι Μπουτ για Ιταλία)

• ΕΚΔΡΟΜΕΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

(Ειδική για ΑΓΙΟΥΣ ΤΟΠΟΥΣ & Αίγυπτο)

(Ειδικές τιμές για ενόριες και συλλόγους)

• ΚΡΟΥΑΖΙΕΡΕΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

(Πολυτελή Φέρρι Μπουτ για Νέλο - Ιταλία - Ελληνικά νησιά)

ΔΙΑΚΟΠΕΣ - Κυθήρα - Σπέτσες - Κυκλάδες

ΕΚΔΟΣΗ & ΘΕΩΡΗΣΗ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΕΟΥΣ 5 (ΗΜ), 10677, ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 38.27.360

Αναχωρήσεις Λεωφορείων

Από και τα Κύθηρα

**Γεωργ. Δρακάκης**

Τηλ. Αθηνών: 2137237 0932-415266

Fax: (0736) 31760

Τηλ. Κυθήρων: (0736) 31160, 0944-746246



ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ Γ. ΣΟΦΙΟΣ ΜΠΑΪΑΣ

Συνεχίζουμε την οικογενειακή παράδοση στην τέχνη του παπουτσιού.

Ανδρικά - Γυναικεία - Παιδικά

• Επισκευάζουμε Μπουφάν, Τσάντες, Τζιν. Τοποθετούμε παντός είδους Φερμουάρ.

• Αναλαμβάνουμε διάφορες κατασκευές από Μουσαμά.

• Αναλαμβάνουμε "επεμβάσεις" σε παπούτσια αλλά και σε όλα τα είδη από όπου και αν τα έχετε προμηθευτεί.

Σας περιμένουμε στον Ποταμό απέναντι από το κατάστημα ετοιμών ενδυμάτων Ευαγ. Κουκάκη. Τηλ.: 0736 33838

Westside lounge & ASTRA Lounge

Wedding, Engagements  
Functions

265-273 Illawarra Rd., Marrickville 2204.

Tel. 5589111

Manager: Miranda Hatziplis

ΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΥΡΑΝΤΟΣ  
ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ

ΔΟΜΝΑ ΚΟΝΤΑΡΑΤΟΥ  
ΑΡΧΙΤΕΚΤΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ

ΑΘΗΝΑ

τηλ. 42.20.591, 69.12.611

ΚΥΘΗΡΑ

τηλ. 0736-31.862, 0736-31.364





# ENGLISH SECTION

## Main News

By Helen Tzortzopoulos

(continued from page 1)

quarters) which has faithfully served Kythera since it commenced service some three years ago. On many occasions, the NISSOS KYTHERA has been the only means available by which to travel to and from Kythera by sea. A ferry with a much larger carrying capacity serving the triangle on a daily basis will certainly resolve Kythera's problems once and for all. We wish them well and look forward to hearing news of progress on this venture.

Moves are in force to have the shipwreck NORDLAND removed from the island off Diakofti. Readers will recall that the oil from the broken vessel heavily polluted the shores of Diakofti on the 5th September, causing holiday makers to abandon their hotels (and the island) in a hurry. The oil spill extended right along the east coastline of Kythera and caused great concern - particularly to the few ecologically minded locals. Fortunately the oils and bunkers on board have now been pumped from the vessel thus lessening the threat of further pollution. In a way, it is quite a dramatic sight to see this abandoned vessel grounded on the little island - perhaps the vessel should be left there to serve as an added tourist attraction?

### BY BUS OF BY FOOT?

Before closing the chapter on transport for this year, there has been a lot of chatter lately about the island having no domestic transport which is detrimental to tourism on the island. This is nothing new though as this has been an issue for many, many years. Twenty years ago, there used to be a bus from one end of the island to the other on a daily basis - the departure times were not all that convenient (they were rarely compatible with boat schedules etc.) but at least there was a bus throughout the summer season. These days, as soon as the school term ceases so do the bus transport services. Remember, not everyone after all can afford our very expensive taxis to get around the island. By the way, what has happened to those buses that have been acquired by our local Council - what services do they run?

How often did we see tourists sitting on the quayside this summer, waiting and wondering whether a bus would ever come? This reminds me of one day in late August, as my son and I were driving back home from Diakofti at noontime, we came across a young couple weighed under by their bulky backpacks some four or five kilometres along the track, totally exhausted from the heat of the sweltering sun. We pulled up offering them a lift and squeezed them into the back of our small antiquated and not so reliable vehicle with the idea of dropping them off at the nearest junction. By the time we had progressed a few kilometres we found that this delightful German couple were headed for Capsali's camping ground. Feeling sorry for them having wasted a couple of hours at Diakofti waiting for some means of transport, we felt the need to make amends and, spontaneously decided to extend some of that Kytherian hospitality we claim to have, and instead of turning right at the junction to head for home we decided to turn left and take them to their destination at the other end of the island.

The afternoon ended up being a lot of fun, and a few hours later we dropped them off and said our good-byes at the entrance of Capsali's camping grounds. It was only a few weeks later that we were very embarrassed to find out that the camping grounds had not operated at all during summer! We wondered what became of them as they wandered off that night into the dark wilderness of the Capsali pine forest in search of the promised camping facilities.....

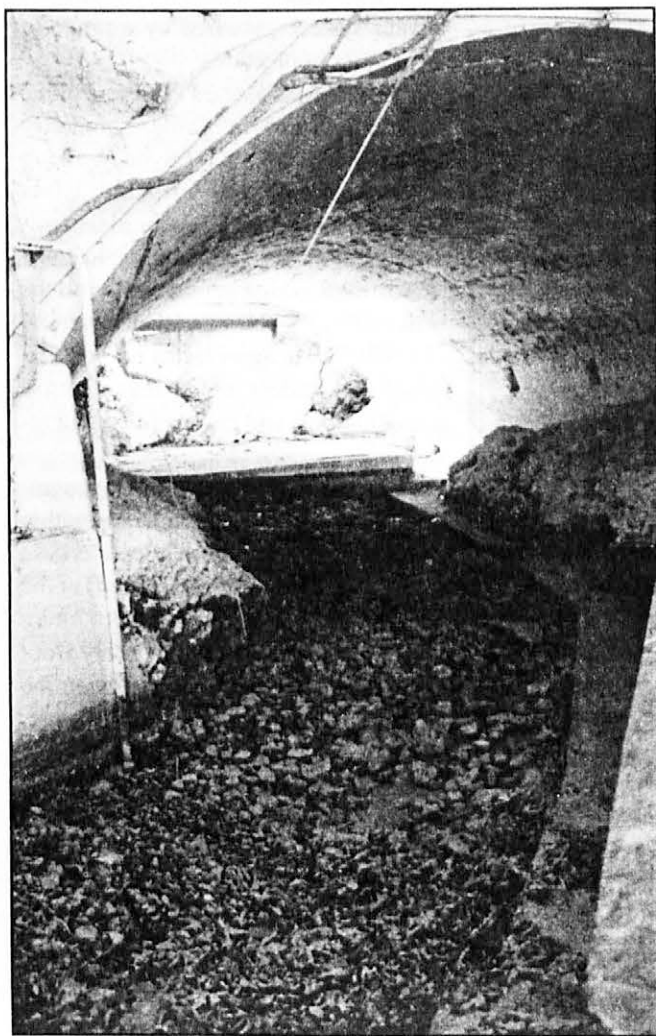


Photo 1: Speaks for itself!

### MILOPOTAMOS

Readers will recall that in last month's issue we discussed Milopotamos and the disastrous repercussions the water bores and lack of rains had on its environment - the spring, the running waters and the waterfall Fonissa were no more. Milopotamos has been blessed with a physical beauty for which it is renown in addition to having a venetian fortress - and number of doctors of distinction!. Hopefully the photos herein may serve as a catalyst and the relevant authorities/ societies/residents show some sensitivity to the matter and take some drastic measures now.



Photo 2: Only a duckpond

Photo 3: Milopotamos - Dried up spring



### GOLDEN HONEY

Last month, "K.I." ran an interview with the President of the Beekeepers' Co-Operative Association, John Protopsaltis. As Kythera's honey is one of the island's most valued commodities, it is worth looking into some of the aspects touched upon in this article. The Association has developed into one of Kythera's strongest and most organized associations whereby the honey produced by local beekeepers is marketed under one label only, which label also bears the name of the individual producer. The Association has a retail outlet at the junction of Aroniathika and local stores on the island are supplied honey bearing the exclusive label which signifies and guarantees the quality of the unique Kytherian honey. Because of the limited quantities which are produced annually, the price per kilo is controlled by the Association and retailers are prohibited from selling at lower prices. Should they do so, the Co-op. will no longer supply them with the product. At present the cost of one kilo of honey is GRD.5,000.- and GRD 2,600.- for half a kilo. Of course for the consumer the cost is a little prohibitive, but then again it's a matter of taste and quality. Very little honey is sold out of the island as most is allocated locally and the demand in fact exceeds production.

In an endeavour to attract and encourage young people to become involved in farming, the European Union has programmes which are promoted through the Greek Ministry of Agriculture. Through the LEADER programme, a whole range of seminars and briefings are held regularly for this purpose. Established beekeepers are offered advanced programmes of instruction on e.g. diseases affecting bees and breeding of queen bees and members of the Co-operative take an active interest in such activities. In addition, one of the Association's chief objectives is to protect the name of Kytherian honey from commercial abuse. Unfortunately certain Greek manufacturers market honey by capitalizing on the name Kythera but in fact the product has no relation to Kythera nor does the honey bear any similarity in taste or quality to Kythera's authentic product.

At the moment the Co-Operative is in the throes of negotiations with the local committee of Mitata and the Municipal Council of Kythera, as the Co-Operative has requested the assignment of a public building in Mitata for the purposes of housing their processing plant and equipment. Council members are loathe to make a decision as part of the building is already used as a surgery by the local doctor and so, the issue has developed into a real stalemate. According to Mr. Protopsaltis, it is imperative that the Co-Operative Association is relocated soonest in order that opportunities for the Association's development and expansion provided for by the E.U. are not lost. Future plans also include the establishment of a small Museum where the history of the bee and the process of honey production which is a true science can be exhibited. We trust that a solution will be found very shortly as the honey industry on Kythera provides a livelihood for many families on the island and there is definitely a future for young people wishing to involve themselves in this interesting and exacting industry.

Wanting to finish the year 2000 on a sweet note, may I remind readers to make sure that the honey on your Melomakarona and Diples is nothing but pure unadulterated Kytherian honey! Make the most of what is left of the year 2000 and have a Merry Christmas and a very Happy New Year....

Στέλλα Χ. Καϊδετσή - Φάρου

Σομβολογράφος

ΠΟΤΑΜΟΣ - ΚΥΘΗΡΑ Τ.Κ. 802 00 - ΤΗΛ./FAX: 0736-34227  
(Δίπλα από το Ταχυδρομείο Ποταμού)

ΑΙΓΟΠΡΟΒΕΙΟ  
ΤΥΡΙ  
ΜΗΤΑΤΟ  
ΜΗΤΑΤΑ  
ΚΥΘΗΡΩΝ  
ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ:  
ΕΛΕΝΗ ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ - ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΗ  
ΤΗΛ.: (0736) 33010

www.kythira.com

από την 1/1/1999 τα ΚΥΘΗΡΑ  
"ζουν" στο INTERNET  
www.kythira.com

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ  
ΔΙΑΦΗΜΙΣΕΙΣ - ΝΕΑ

πληροφορίες καταχωρήσεων - διαφημίσεων  
κ. Γιαννιώτη, τηλ.: 0944 290863,  
e-mail: pan-gian@otenet.gr





# ENGLISH SECTION



## Kytherians Down-Under: Professor Manuel Aroney

**Dimitrios James Aronis ('Beys')**, who was born in Aroniadika, Kythera, came to Australia in 1908. In 1916 he joined some of his brothers and sisters in Boston, USA, but returned to Sydney in 1919. In 1923 **Stamatina Aronis ('Papadominakos')** also from Aroniadika, came to Sydney. They married in 1926 in Townsville and thereafter opened up the Central Cafe in Mackay in 1928.

**Dimitrios and Stamatina Aronis (Aroney)** had one child, **Manuel James (Dimirios)**, who grew up in Mackay where he did his primary and high schooling. In 1951 **Manuel** was awarded a Queensland Open Scholarship, given to the top 25 students in the State, and a Commonwealth Scholarship.

He 1961 then went to the University of Sydney where he gained a B.Sc. with 1st Class Honours. He completed a higher degree MSc and in 1961 a further degree, *Doctor of Philosophy* (Ph.D.), and became a tenured lecturer in chemistry in that year at the University of Sydney. **Manuel** then worked his way up the academic ladder. He is a Fellow of the Royal Australian Chemical Institute and a Fellow of the Royal Society of Chemistry (London). Professor Aroney was also a Member of the Academy of Forensic Sciences.

During the 1970s and 1980s **Manuel Aroney's** involvement in the community increased enormously. As well as carrying out his University duties, being appointed Head of the School of Chemistry in 1977, a position he relinquished due to severe ill health, he took on many other responsibilities, serving on four Federal Government commissions and boards.

In 1975 he was foundation member of the Ethnic Communities' Council of NSW. From 1977-81 he was appointed by the Federal Government as a member of the National Ethnic Broadcasting Advisory Council. From 1978-81 he was appointed by the Fed. Govt. as one of four members on the first Board of the Special Broadcasting Service, which made ethnic radio permanent across Australia, and, with **Bruce Gyngell**, established the SBS television service.

During the 1980s Professor **Aroney** continued, as he has to this day, to be called upon to take an active part in the formation of many policies affecting our community. From 1981-83 he was a member of the Australian Institute of Multicultural Affairs, to formulate for the Federal Government the new multicultural philosophy of Australia. From 1981-86 he was a Commissioner of the Commonwealth Human Rights Commission.

During this decade, Professor **Aroney's** contributions to society were recognized by a number of awards. In 1980 he was awarded the honour O.B.E. (*Officer of the Most Excellent Order of the British Empire*) for services to the University and to the community (*awarded by the Queen*), and in 1989 he was awarded the honour A.M. (*Member of the Order of Australia*) awarded for services to the multiculturalism and the Greek community (*awarded by the Australian Govt*).

During the 1990s this remarkable man continued to add to his list of achievements. In 1991 he was awarded the degree D.Sc., Doctor of Science, by the University of Sydney for outstanding contributions to International scientific research.



This is the highest degree given by the University for research over a long period of time. Professor **Aroney's** particular field of study has been research into forces that bind atoms together in molecules, the behavior of electrons in molecular systems, studied by a range of techniques of physics.

In 1994 he was elected President of the Foundation for Inorganic Chemistry Within the University of Sydney, and in 1995 he organised, with Mr. **Elias Marsellos**, for the Chancellor of the University of Athens, and his party, to come to Australia to sign agreements with the University of Sydney and the University of NSW. These agreements are for academic and student interchanges, course accreditations, and co-operation and research.

Professor **Aroney** has gained recognition for his achievements not only within Australia, but also within Greece. In 1982 he was elected Corresponding Member (*Professorial*) of the Academy of Athens. Greece (*'Corresponding' means 'lining outside of Athens'*). In 1994 he was made an Honorary Doctor of the University of Athens and in 1998 was given the Greek honour Commander of the Order of the Phoenix, awarded by the President of the Hellenic Republic.

In October, 1996, Professor **Aroney** went to Athens representing the First Greek-Australian Museum Foundation, for talks with the Minister for Culture, Professor **Evangelos Venizelos**. He was able to secure an agreement in principle to send to Sydney, in the year 2000, original classical antiquities from various museums in Greece, but especially from the National Archaeological Museum in Athens.

This Committee, which **Manuel Aroney** now chairs, was able to bring together the Greek Minister for Culture, Premier **Bob Carr** and the Powerhouse Museum for what has turned out to be a wonderful exhibition of Greek treasures never before let out of Greece, with an Olympics theme. During the negotiations Professor **Aroney** was rendered great assistance by Professor **George Cassimatis**, Professor of Law at the University of Athens.

Throughout his life Professor **Aroney** has also been greatly involved in the work of the Church. In 1972 he was given the title Archon of the Oecumenical Patriarchate of Constantinople for services to the Greek Orthodox Church in Australia. He is currently Vice-Chairman of the Board of Governors of St Spyridon Greek Orthodox College at Kingsford and Maroubra, and a member of administrative committees of the St Andrew's Greek Orthodox Theological College. He represented the Theological College in an Ecumenical tertiary institution called the Sydney College of Divinity serving on the Council for about 8 years. He was recently made a Member of the ProviCare Foundation of the Archdiocese of Australia.

Although he perhaps would like to take on less responsibilities these days, Professor **Aroney** continues to be sought after and is an active member of many committees as well as maintaining academic research duties. A guiding principle throughout Professor **Aroney's** life has been to always endeavour to do his best. As a result of this, all Australians, not only Greek-Australians of Kytherians, continue to benefit from his life's work.

## A Tale of Paliochora

by George Koksma

(continued from previous edition)

One black day he and his Algerian pirates sail off in order to bring death and misery to the island of Kythira. These devils catch fifteen men from the fishermen's village where they land and line them up in a row. "Bring me to the hidden town," says the red-bearded leader to the first prisoner.

"No, that I don't know..." he says, but before he finishes his answer, a big curved sword splits his brain.

"Quick, you, the following one! Where can we find your hidden town?"

"Kythira has no hidden town," says the next man, and those are his last words.

"Enough!" roars the super-devil. "We don't have enough time to listen to the lies of these Christian dogs! Put six of them here in a row and cut their heads off!"

Sickened with horror, the remaining prisoners see how the blood of the men of Kythira runs to the sea like a brooklet. "Now you, there, quick, tell me!" But he cannot say a word, as he has sunken to the ground that is overflowing with blood.

The question has no need of repetition because the next prisoner says, "Why should all of us be slaughtered? I'll bring you where you want to go."

Meanwhile the pirates take more frightened prisoners, and these are obliged to push the heavy weapons for warfare, rolling them on their clumsy wheels. Under the whiplashes, women and children pull with ropes, yokes and halters, the cannons and the carts along the narrow little road, over the hills, and through the hot, narrow valley, till they are almost to the point of exhaustion. On and on they go in the direction of Agios Dimitrios.

But the people of Agios Dimitrios have seen the fleet coming, and men who were seafarers in their old days know these Algerians and sound the alarm. The chieftain and his councillors do not hesitate and set everyone to work for the defense. Two strong men bring all the sick ones, the old people, and women with young children to their secret cave. Without panic, they climb above the rope ladder and through the opening into the cave. The oldest ones and the children have been of assistance, but aren't they all children of their own land?

As the pirates come into sight with their exhausted captives, hundreds are safe in their hiding place, while others stand at their posts, ready to defend themselves, their beloved, and their possessions.

The red pirate is content. He has lost twelve slaves, that's all. Some of them have been beaten to death; others have fled away. But it has gone quickly, and before sundown there is time enough to fight again in the town. He gives orders to bring the cannons in position for the attack. The cannons are primitive, but they don't miss their target. The big iron balls destroy the barricade on the east side of the wall, creating panic among the defenders. Their leaders try to keep them actively defending. But the balls continue falling, not only upon the defending wall, but also far behind it between the houses and through the roofs.

The panic grows anew, and the attacking pirates think that theirs is an easy game. But they are wrong. The rage of the Kythirians overcomes their fear, and their hate rises over their horror. Their arrows are worth more than the muskets of the pirates.

Fighting man against man, many a pirate has been killed, throttled by the desperate Greeks. Women are looking for arrows between the falling stone blocks, and, if they are attacked, they are second to none to yield, until the red-bearded tyrant furiously stirs up his devils to extreme cruelty.

"Kill them, but quick, quick! You do not fight! Get going! No pity! Quick now, quick!" And quickly it goes. The resistance is broken down and the booty prize of men is collected on the little square behind the big wall. The profit of the enterprise is small, scarcely a hundred men. The rest are half or totally dead, say an officer. It makes no sense to bring them here.

"No, but something is stinking, Achmen!" snarls the red beard. "Where are the children? The Greeks always have dens full of children. And where are the women?"

"There are not many women, commander. We have locked them up in the main church."

"Maybe so, but it remains a stinking fact - few women and no children? Impossible! The have, of course, a hiding place somewhere. Take all your men and start seeking. Before sunset I want to be away from here because the Venetians are strong and ticklish in these waters."

(to be continued)

*I traveled around the world every year but I found Kythera the most relaxing place to be. I feel at home in this beautiful island.*

Theo Catsoulis  
Brisbane Australia

**December**

• Peter J. Comino & Co.  
• Leo Comino

**Chartered Accountants**

203 Castlereagh Street Sydney SOUTH NSW, 2000  
Telephone: 26 41468 Fax: 26 48 967

**Pelagia Aphrodite Hotel**  
**THEODOROS & ELENI CHLAMBEAS**  
Proprietors

Directly on the beach in AGIA PELAGIA  
Air-conditioned rooms with balcony,  
telephone & T.V., Breakfast & Bar  
(Elevator available)  
Agia Pelagia 80200,  
Kythera GREECE Phone: (0736) 33926-8,  
Fax: 0736-34242, e-mail pelagia @ otenet.gr

**A. & M. RIGAS**

**KALOKERINES KATIKIES**

Kapsali - Kythira, Tel: (0735) 31.265 - 31.365  
Fax: (0736) 31.265 - 31.365  
Athens, Tel: (01) 80.62.641 - 80.69.494

**FRUTEX AUSTRALIA P/L**

94-94 Beamish Street, Campsie NSW 2194  
PH.: (02) 7895100





## Κυκλοφόρησε ο νέος "Οδηγός των Απανταχού Κυθηρίων"



Κυκλοφόρησε πριν από λίγο διάστημα ο νέος "Οδηγός των Απανταχού Κυθηρίων" από την εφημερίδα "Κυθηραϊκή Ιδέα". Ο νέος Οδηγός, που αποτελεί το δεύτερο μεγάλο βήμα της εφημερίδας προς την παγκυθηραϊκή απογραφή και την κωδικοποίηση του κυθηραϊσμού, περιέχει καταχωρήσεις κυθηραϊκών επιχειρήσεων και αριθμούς τηλεφώνων των απανταχού της γης Κυθηρίων.

Ανάμεσα στις καινοτομίες του νέου Οδηγού είναι ότι συμπεριλάβαμε τους συμπατριώτες της λοιπής Ελλάδας, τους Κυθηρίους της λοιπής Αυστραλίας (εκτός του NSW και της Κουηνσλάνδης που, ως γνωστόν, είχαμε στον προηγούμενο) και ακόμη τα τηλέφωνα του νησιού μας κατά συνδρομητή, κατά αύξοντα αριθμό τηλεφώνου, κατά χωριό και κατά επάγγελμα, ενώ προστέθηκαν και λοιπές χώρες του κόσμου.

**Πού θα τον βρείτε:** Στα Κύθηρα πωλείται στα καταστήματα του νησιού μας, επίσης στα γραφεία της εφημερίδας στο Τριφύλλειο Ίδρυμα (Θεμιστοκλέους 5), ενώ αποστέλλεται και με αντικαταβολή.

Τιμή Δρχ. 4000



**KANEZYMI A.E.**

ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ

ΚΟΜΜΕΝΕΣ ΣΤΑ ΜΕΤΡΑ ΣΑΣ

(μελαμίνες, κόντρα πλακέ, νοβοπάν, MDF, πάγκοι, πορτάκια κουζίνας)

ΕΠΙΠΛΟΠΟΙΪΑΣ

ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΙΜΟΣ

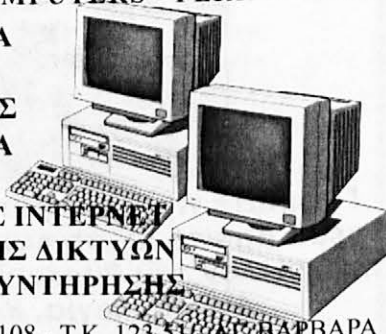
ΝΑΥΠΗΓΗΣΙΜΟΣ

Δ.Ο. ΣΚΥΛΙΤΣΗ 10, ΠΕΙΡΑΙΑΣ ΤΗΛ: 41.73.023 - 41.34.172 FAX: 42.27.437

## ALFA SOFTWARE APPLICATIONS ΒΛΑΝΤΗΣ Π. ΣΠΥΡΟΣ

SOFTWARE - COMPUTERS - PERIPHERALS

- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ
- ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΕΣ
- ΑΝΑΒΑΘΜΙΣΕΙΣ
- ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ
- ΑΝΑΛΩΣΙΜΑ
- ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΜΕ INTERNET
- ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΙΚΤΥΩΝ
- ΣΥΜΒΟΛΑΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ



Μ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ 108 - Τ.Κ. 123 51 ΑΙΓΙΝΑ  
ΤΗΛ.: 5447749 & 0944-589689 FAX: 5450914

e-mail: vlaspa@asda.gr

## ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΚΕΣ και ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΞΕΛΙΞΕΙΣ του ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ των ΚΥΘΗΡΙΩΝ κατά το ΔΕΥΤΕΡΟ Ήμισυ του 20ου αιώνα.

Παραθέτουμε το πρώτο μέρος της έρευνας του Δρ. Νικολάου Π. Γλυσού, Ερευνητή Α' Βαθμίδας, Κέντρου Προγραμματισμού και Οικονομικών Ερευνών (ΚΕΠΕ). Το πρώτο αυτό μέρος πραγματεύεται τις δημογραφικές εξελίξεις. Τα επόμενα μέρη της έρευνας, που θα δημοσιευθούν στο επόμενο φύλλο, αναφέρονται σε: μορφωτικό επίπεδο του πληθυσμού των Κυθίων, μια πιθανή εξέλιξη του πληθυσμού στην Περίοδο 2001-2011, εναλλακτικές υποθέσεις καθαρής εισόδου και φυσικής αύξησης του πληθυσμού και το θέμα της απασχόλησής του.

### 1. Εισαγωγή

Στο σύντομο αυτό σημείωμα γίνεται προσπάθεια να παρουσιαστεί και αναλυθεί η εξέλιξη του πληθυσμού των Κυθίων στην τελευταία πεντηκονταετία και να σκιαγραφηθεί η πιθανή προοπτική του κατά την επόμενη δεκαετία. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιούνται τα πρωτογενή στοιχεία των διαδοχικών δεκαετών Απογραφών Πληθυσμού της Ελλάδος, όπως επίσης και η Στατιστική της Φυσικής Κίνησης του Πληθυσμού, αμφότερα εκδόσεις της Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας της Ελλάδος (ΕΣΥΕ). Επειδή τα στοιχεία αυτά είναι ουσιαστικά αποτέλεσμα της επεξεργασίας από την ΕΣΥΕ δείγματος μόνο των απογραφικών δελτίων, εμπεριέχουν ορισμένα στατιστικά σφάλματα εκτιμήσεων, ιδιαίτερα, όταν αναφέρονται σε μικρά ποσοτικά μεγέθη. Κατά συνέπεια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ως τάξεις μεγέθους και όχι ακριβείς μετρήσεις. Μόνο τα στοιχεία των γεννήσεων και των θανάτων αποτελούν πλήρη καταγραφή των σχετικών δεδομένων.

### 2. Δημογραφικές εξελίξεις

Η τελευταία Απογραφή Πληθυσμού του 1991 δίνει για τα Κύθηρα πληθυσμό 3.091 ατόμων. Ο πληθυσμός αυτός είναι γηρασμένος, με 28,8% των ατόμων άνω των 65 ετών και μόνο το 14,6% 0-14 ετών (Πίνακας 1). Τα αντίστοιχα ποσοστά για ολόκληρη τη χώρα είναι 13,7% και 19,2%, γεγονός που κατατάσσει τα Κύθηρα σε πολύ χειρότερη θέση από τη θεωρούμενη ήδη δυσμενή δημογραφική σύνθεση και την έντονη γήρανση του πληθυσμού της Ελλάδας. Διαχρονικά, ο πληθυσμός των Κυθίων υπέστη συνεχή και έντονη μείωση. Το 1991 ήταν κατά 62% χαμηλότερος του πληθυσμού του 1940 (8.178), και κατά 43% χαμηλότερος του πληθυσμού του 1951 (6.507).

Κατά τις διαδοχικές δεκαετίες της μεταπολεμικής περιόδου ο πληθυσμός μειωνόταν με ταχύτατο ρυθμό (1940-1951: 20,4%, 1951-1961: 18,1%, 1961-1971: 23,0%, 1971-1981: 15,4% και 1981-1991: 10,9%) (Πίνακας 2). Σύμφωνα με ορισμένους υπολογισμούς μας, ο πληθυσμός των Κυθίων έχει αυξηθεί, για πρώτη φορά, στην τελευταία δεκαετία 1991-2000 κατά 8% περίπου, λόγω της εισόδου κυρίως αλλοδαπών στο Νησί, ώστε να είναι σήμερα της τάξεως των 3.340 ατόμων.

Η δυσμενής δημογραφική κατάσταση του πληθυσμού των Κυθίων, η οποία, αν δεν αντιστραφεί με την είσοδο νέων ατόμων, προοιωνίζεται ακόμη μεγαλύτερη γήρανση και μείωση του στο μέλλον, απεικονίζεται με ενάργεια στην εξέλιξη των διαδοχικών πυραμίδων του πληθυσμού, οι οποίες είναι κάθε άλλο παρά πυραμίδες. Το σχήμα ενός δημογραφικά "υγιούς" πληθυσμού προϋποθέτει μια ευρεία βάση, δηλαδή, υψηλά ποσοστά των παιδιών και νέων ατόμων, στενεύοντας βαθμιαία προς τα επάνω και καταλήγοντας σε χαμηλά ποσοστά των μεγάλων ηλικιών. Η "πυραμίδα" του πληθυσμού των Κυθίων, εκφράζοντας την έντονη γήρανσή του, είναι παραμορφωμένη, με πολύ στενή βάση και πλατιά κορυφή και η οποία χειροτερεύει στη διάρκεια του χρόνου. (Τα αριθμητικά δεδομένα για την κατασκευή των πυραμίδων περιλαμβάνονται στον Πίνακα 3).

Η μεταβολή του πληθυσμού των Κυθίων μπορεί να διακριθεί σε τρεις φάσεις, ανάλογα με τα κύρια αίτια που την προκάλεσαν. Η πρώτη φάση περιλαμβάνει τις δεκαετίες 1951-1961 και 1961-1971, που ήταν η εποχή της έντονης εξωτερικής μετανάστευσης από το Νησί, κυρίως προς την Αυστραλία αλλά και της μετακίνησης προς την Αθήνα. Όπως δείχνει ο Πίνακας 2, στην περίοδο αυτή η έξοδος από το Νησί μείωσε τον πληθυσμό του κατά 20% περίπου και η υπεροχή των θανάτων έναντι των γεννήσεων, η οποία εμφανίζεται

από το 1965 και μετά (Πίνακας 4), κατά το υπόλοιπο.

Η δεύτερη φάση αναφέρεται στις επόμενες δεκαετίες 1971-1981 και 1981-91. Στην πρώτη από τις περιόδους αυτές, η συμβολή της καθαρής εξόδου (έξοδος - είσοδος) στη μείωση του πληθυσμού έπεσε σχεδόν στο 1/4 (5,6%) του ποσοστού της προηγούμενης εικοσαετίας, ενώ η απώλεια λόγω θανάτων, που είναι απότοκος της γήρανσης του πληθυσμού, ήταν περίπου τριπλάσια της απώλειας λόγω της εξόδου (16,5%). Η γήρανση είχε ακόμα εντονότερη επίπτωση (18,0%) στη δεκαετία 1981-1991, στην οποία για πρώτη φορά παρατηρείται ελαφρά καθαρή είσοδος πληθυσμού (0,7%) στα Κύθηρα.

Τέλος, η τρίτη φάση της πληθυσμιακής εξέλιξης περιλαμβάνει την τελευταία δεκαετία 1991-2000, κατά την οποία εντείνεται η θνησιμότητα (18,8%), η οποία κατά τα φαινόμενα δεν περιλαμβάνει πια μόνο άτομα μεγάλων ηλικιών, αλλά σε μικρά ποσοστά και άτομα νεαρότερων ηλικιών. Εντούτοις, επειδή η μετακίνηση του πληθυσμού, από καθαρή έξοδο στην περίοδο 1951-81, αντεστράφη σε σημαντική καθαρή είσοδο (19,4%), λόγω κυρίως των αλλοδαπών μεταναστών, ο πληθυσμός αυξήθηκε, όπως αναφέρθηκε πιο πάνω, κατά 8% περίπου, ενώ η γεννητικότητα του πληθυσμού, η οποία μειωνόταν συνεχώς σε όλη την υπό εξέταση περίοδο για πρώτη φορά αυξήθηκε σε 7,6% από 6,4% στη δεκαετία 1981-91.

Πίνακας 4: Γεννήσεις και Θάνατοι στον Πληθυσμό των Κυθίων, 1956-1998

| Έτη  | Γεννήσεις | Θάνατοι | Φυσική<br>αύξηση (+) ή<br>μείωση (-)<br>Πληθυσμού |
|------|-----------|---------|---------------------------------------------------|
| 1956 | 84        | 95      | -11                                               |
| 1957 | 100       | 87      | 13                                                |
| 1958 | 92        | 60      | 32                                                |
| 1959 | 83        | 84      | 9                                                 |
| 1960 | 82        | 53      | 29                                                |
| 1961 | 79        | 65      | 14                                                |
| 1962 | 64        | 73      | -9                                                |
| 1963 | 73        | 60      | 13                                                |
| 1964 | 60        | 70      | -10                                               |
| 1965 | 56        | 76      | -20                                               |
| 1966 | 45        | 66      | -21                                               |
| 1967 | 41        | 69      | -28                                               |
| 1968 | 43        | 80      | -37                                               |
| 1969 | 36        | 88      | -52                                               |
| 1970 | 43        | 71      | -28                                               |
| 1971 | 26        | 64      | -38                                               |
| 1972 | 34        | 71      | -37                                               |
| 1973 | 21        | 76      | -55                                               |
| 1974 | 27        | 74      | -47                                               |
| 1975 | 27        | 79      | -52                                               |
| 1976 | 24        | 66      | -42                                               |
| 1977 | 25        | 81      | -56                                               |
| 1978 | 36        | 50      | -14                                               |
| 1979 | 26        | 52      | -26                                               |
| 1980 | 32        | 63      | -31                                               |
| 1981 | 21        | 58      | -37                                               |
| 1982 | 14        | 59      | -45                                               |
| 1983 | 28        | 79      | -51                                               |
| 1984 | 28        | 68      | -40                                               |
| 1985 | 24        | 57      | -33                                               |
| 1986 | 24        | 63      | -39                                               |
| 1987 | 23        | 78      | -55                                               |
| 1988 | 22        | 59      | -37                                               |
| 1989 | 19        | 44      | -25                                               |
| 1990 | 18        | 60      | -42                                               |
| 1991 | 18        | 62      | -45                                               |
| 1992 | 20        | 56      | -36                                               |
| 1993 | 18        | 59      | -41                                               |
| 1994 | 28        | 63      | -36                                               |
| 1995 | 23        | 58      | -35                                               |
| 1996 | 36        | 63      | -27                                               |
| 1997 | 23        | 56      | -33                                               |
| 1998 | 24        | 51      | -27                                               |

Πηγή: ΕΣΥΕ, Στατιστική Φυσικής Κίνησης του Πληθυσμού (διάφορα τεύχη)

(συνέχεια στη σελ. 15)

## ΑΝΤΩΝΗΣ ΠΡΙΝΕΑΣ ΕΝΤΟΙΧΙΣΜΕΝΑ ΕΠΙΠΛΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ



ΚΑΤΟΛΑ ΤΑ ΕΙΔΗ ΕΠΙΠΛΩΝ  
ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΥ 27 - ΑΡΓΥΡΟΥΠΟΛΗ  
ΤΗΛ.: 9937532



Νικόλαος Φατσέας  
Platform Manager

Η ΤΡΑΠΕΖΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΤΕΙΡΕΩΤΕΣ

EFG Eurobank S.A.

Λεωφόρος Ηρώων Πολυτεχνείου 77-79, 185-36 Πειραιάς

Τηλ: 4287425, 4287080-1, Fax: 4287083

## ΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΑΝΔΡ. ΚΑΣΤΡΙΣΙΟΣ  
ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ



ΚΑΣΤΡΙΣΙΑΝΙΚΑ-ΚΥΘΗΡΑ (0736) 33108

ΕΜΜ. ΜΠΕΝΑΚΗ 106 - ΑΘΗΝΑ

Τηλ.- Fax: 38.09.372 - 60.39.539 Κινητό: 0944-788188



# Επίκαιρα Θέματα

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ

## Λήμος Κυθήρων - Δημοσίευση Κανονισμού Ύδρευσης

Ψηφίστηκε από το Δημοτικό Συμβούλιο Δήμου Κυθήρων στη συνεδρίαση της 27ης Οκτωβρίου 2000

### Άρθρο 1

#### Αντικείμενο του κανονισμού

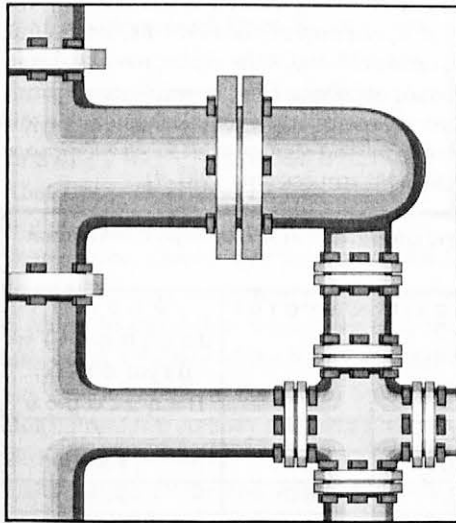
Ο παρών κανονισμός περιέχει τους όρους και τις προϋποθέσεις υδροδότησης των καταναλωτών από το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης και καθορίζει τα σχετικά με την ύδρευση δικαιώματα καθώς και τις υποχρεώσεις του Δήμου και των καταναλωτών.

### Άρθρο 2

#### Ιδιοκτησία του δικτύου ύδρευσης

Οι αγωγοί διανομής του δικτύου ύδρευσης, οι δεξαμενές και οι γεωτρήσεις ανήκουν στην ιδιοκτησία του Δήμου, ανεξάρτητα από τον τρόπο και την πηγή χρηματοδότησης των δαπανών προμήθειας και τοποθέτησης.

Τα τμήματα των σωληνώσεων για την παροχή νερού στους καταναλωτές, μετά τον υδρομετρητή είναι ιδιοκτησίας τους και αυτοί ευθύνονται για την συντήρηση και την επισκευή τους.



### Άρθρο 3

#### Σύνδεση ακινήτων με το δίκτυο ύδρευσης

1. Η υδροδότηση των ακινήτων τα οποία βρίσκονται στην περιοχή που εξυπηρετεί το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης, γίνεται ύστερα από αίτηση των ενδιαφερομένων προς το Δήμο. Στην αίτηση αναγράφονται τα στοιχεία του ιδιοκτήτη του ακινήτου (όνομα, επώνυμο, διεύθυνση κ.λ.π.), το είδος και η θέση του ακινήτου καθώς και ο σκοπός της υδροδότησης (για οικιακές ή κτηνοτροφικές ή επαγγελματικές ανάγκες κ.λ.π.), καθώς και τα στοιχεία του παραλήπτη της ειδοποίησης πληρωμής του τέλους ύδρευσης. Μαζί με την αίτηση υποβάλλονται τα δικαιολογητικά που ορίζονται στο άρθρο 4.

2. Για την υδροδότηση ακινήτων σε περιοχές εκτός σχεδίου πόλεως ή εκτός οικισμού και γενικά σε περιοχές όπου δεν έχει επεκταθεί το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης, υποβάλλεται από τον ενδιαφερόμενο ή τους ενδιαφερόμενους αίτηση και εφόσον είναι τεχνικά και οικονομικά δυνατόν, ο Δήμος ικανοποιεί το αίτημα, ύστερα από απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου.

Επίσης δύναται οι ενδιαφερόμενοι, κατόπιν αποφάσεως του Δημοτικού Συμβουλίου, να προβούν μόνοι τους στην κατασκευή δικτύου ύδρευσης για την υδροδότηση των ακινήτων τους με μελέτη και επίβλεψη του Δήμου και με έξοδα των ιδίων.

Σε κάθε περίπτωση το δίκτυο αποτελεί ιδιοκτησία του Δήμου.

3. Η σύνδεση των νέων οικοδομών με το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης θα γίνεται μετά την διαπίστωση από την τεχνική υπηρεσία του Δήμου ότι οι εργασίες κατασκευής έχουν ξεκινήσει και εφόσον έχουν υποβληθεί τα σχετικά δικαιολογητικά και έχει πληρωθεί το αναλογούν τέλος σύνδεσης.

4. Η σύνδεση των παλαιών κτισμάτων θα γίνεται μετά την υποβολή στον Δήμο των σχετικών δικαιολογητικών και την πληρωμή του αναλογούντος τέλους συνδέσεως.

### Άρθρο 4

#### Δικαιολογητικά

1. Για την σύνδεση των νέων οικοδομών με το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης απαιτείται:

- Η προσκόμιση κυρωμένου αντιγράφου της οικοδομικής

αδειας με την απαιτούμενη από τον νόμο αυτοψία εκ μέρους της αρμόδιας πολεοδομικής υπηρεσίας.

- Σχέδιο του χώρου των υδρομετρητών, συνοδευόμενο από αναλυτική κατάσταση, όπου προσδιορίζεται με ακρίβεια η αριθμηση της θέσης των υδρομετρητών σε σχέση με τους αντίστοιχους υδρεύμενους χώρους της οικοδομής, υπογεγραμμένο από τον κατασκευαστή και τον επιβλέποντα μηχανικό.

Οποιοδήποτε σφάλμα στη σύνταξη του σχεδίου ή της κατάστασης διορθώνεται, μόλις διαπιστωθεί, από τους ίδιους τους καταναλωτές. Ο Δήμος δεν φέρει καμία ευθύνη από την εσφαλμένη αριθμηση των υδρομετρητών, μπορεί δε σε περίπτωση αρνήσεως ή αμέλειας των καταναλωτών να αποκαταστήσουν το σφάλμα, να διακόψει την υδροδότηση μέχρις ότου τακτοποιηθεί το θέμα.

2. Για τη σύνδεση με το δίκτυο ύδρευσης παλαιών κτισμάτων απαιτείται υπεύθυνη δήλωση του ιδιοκτήτη, στην οποία θα αναφέρεται ότι το κτίσμα είναι ιδιοκτησίας του, παλαιό και κατοικήσιμο.

### Άρθρο 5

#### Δικαίωμα Σύνδεσης

1. Για την υδροδότηση οπουδήποτε ακινήτου, προκατάβλλεται από τον ενδιαφερόμενο στο Ταμείο του Δήμου, ως δικαίωμα σύνδεσης το ποσόν των **12.000 δραχμών**.

2. Το δικαίωμα σύνδεσης μπορεί να αναπροσαρμοσθεί με απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου.

3. Μαζί με το τέλος υδροδότησης ο ενδιαφερόμενος θα πληρώσει στο ταμείο του Δήμου και την αξία του υδρομετρητή τον οποίο θα παραλαμβάνει από το Δήμο.

4. Οι εργασίες και τα υλικά τοποθέτησης των υδρομετρητών, βαρύνουν τον καταναλωτή και θα γίνονται κατόπιν υποδείξεως και επίβλεψης των τεχνικών υπηρεσιών του Δήμου.

### Άρθρο 6

#### Ανταίρετη Σύνδεση

1. Κανείς δεν δικαιούται να έχει παροχή νερού, εάν αυτή δεν είναι δηλωμένη στο Δήμο, όπως αυτό προκύπτει από το βεβαιωτικό κατάλογο της προηγούμενης τετραμηνίας.

2. Σε περίπτωση σύνδεσης του ακινήτου με το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης χωρίς την άδεια του Δήμου και χωρίς την προκαταβολή του δικαιώματος σύνδεσης θα διακόπτεται η παροχή, χωρίς καμία ειδοποίηση του παραβάτη, κατόπιν βεβαιώσεως από την Επιτροπή της επόμενης παραγράφου, και θα επιβάλλεται με απόφαση Δημάρχου σε βάρος του παραβάτη πρόστιμο ύψους **100.000 δρχ.**

3. Η Επιτροπή της προηγούμενης παραγράφου θα αποτελείται από το Δήμαρχο, ένα Δημοτικό Σύμβουλο που θα ορίζεται από το Δήμαρχο Κυθήρων και τον προϊστάμενο Τεχνικών Υπηρεσιών του Δήμου. Στην Επιτροπή αυτή θα μπορεί να συμμετέχει οποιοσδήποτε Δημοτικός Σύμβουλος και οποιοσδήποτε Δημότης θέλει, ο οποίος θα υποχρεούται να υπογράψει το πρακτικό διακοπής της παροχής.

4. Τυχόν παράνομες παροχές πρέπει να δηλωθούν στο Δήμο μέχρι **31/12/2000**, διαφορετικά οι ιδιοκτήτες τους θα υποστούν τις κυρώσεις των προηγούμενων παραγράφων.

### Άρθρο 7

#### Επανασύνδεση

1. Σε περίπτωση επανασύνδεσης της υδροδότησης που διακόπηκε, είτε για παράβαση των διατάξεων του Κανονισμού, είτε ύστερα από αίτηση του καταναλωτή, είτε λόγω οφειλής τελών ύδρευσης το τέλος επανασύνδεσης καθορίζεται στο διπλάσιο του τέλους αρχικής σύνδεσης και εξοφλείται ταυτόχρονα ολοσχερώς το χρέος που είχε τυχόν δημιουργηθεί κατά το χρόνο λειτουργίας της παροχής.

### Άρθρο 8

#### Εργασίες και υλικά σύνδεσης

1. Οι εργασίες που είναι απαραίτητες για την σύνδεση των ακινήτων με το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης, εκτελούνται από το Δήμο, εφόσον διαθέτει το κατάλληλο προσωπικό, είτε από τον ίδιο τον καταναλωτή με την επίβλεψη του Δήμου.

2. Σε περίπτωση που οι εργασίες σύνδεσης γίνουν από τον καταναλωτή, αυτός θα είναι υπεύθυνος για την πλήρη αποκατάσταση του χώρου του δικτύου ύδρευσης του δικτύου ή της παροχής του.

3. Οι δαπάνες προμήθειας των υλικών και εκτέλεσης των εργασιών σύνδεσης, βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τον υδρολήπτη. Όλες οι παροχές σύνδεσης και τα υδρόμετρα θα έχουν διατομή 1/2 ίντσας και σε ειδικές περιπτώσεις που θα απαιτούνται μεγαλύτερες διατομές θα αποφασίζει το Δημοτικό Συμβούλιο.

## ΕΝΤΥΠΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

- "ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΗΣ Πεύκης" (15ήμερη τοπική εφημερίδα Πεύκης και Λυκόβρυσης, φύλλο 14ης Νοεμβρίου 2000). Σχολιάζει τα τοπικά νέα και παρουσιάζει τα προβλήματα της περιοχής.

- "ΔΩΔΩΝΗ" (Μηνιαίο Ενημερωτικό Έντυπο, φύλλο Νοεμβρίου 2000). Περιέχει ενδιαφέροντα θέματα αντλημένα από τη λαογραφία και τις παραδόσεις μας.

- "THE KYTHERIAN" (Μηνιαία εφημερίδα από την Αυστραλία). Περιέχει θέματα από τον απόδημο Κυθηραϊσμό.

- "ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ Κισάμου & Σελίνου" (Μηνιαία εφημερίδα, φύλλο Οκτωβρίου 2000). Περιέχει ποικίλα θέματα που αφορούν τόσο τα τοπικά νέα όσο και ειδήσεις από την υπόλοιπη Ελλάδα.

- "ΤΑ ΒΑΤΙΚΑ" (Μηνιαία εφημερίδα από το Δήμο Βοιών, φύλλο Νοεμβρίου). Έχει αξιόλογα άρθρα ποικίλου περιεχομένου.

- "Η ΚΑΛΥΜΝΙΑΚΗ" (15ήμερη εφημερίδα της Καλύμνου, φύλλο 16ης Νοεμβρίου 2000). Ασχολείται με την επικαιρότητα της Καλύμνου.

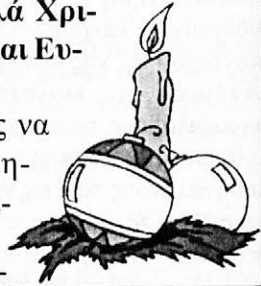
- "ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΤΩΡΑ" (Μηνιαία Λογοτεχνική Μορφωτική Εφημερίδα από τη Θεσσαλονίκη, φύλλα Νοεμβρίου και Δεκεμβρίου 2000). Περιέχει ποιήματα, αποσπάσματα λογοτεχνικών έργων και γενικά αναφέρεται στην πολιτιστική δραστηριότητα.

## ΕΥΧΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΛΛΟΓΟ "ΠΟΡΤΟΚΑΛΙΑ"



Το Διοικητικό Συμβούλιο και τα Μέλη του Συλλόγου "Πορτοκαλιά" εύχονται στους απανταχού Κυθηριούς "Χρόνια Πολλά, Καλά Χριστούγεννα και Ευτυχισμένο το 2001".

Είθε ο καινούριος χρόνος να φέρει σε όλους υγεία ευημερία, και δημιουργική διάθεση.



## ΑΓΑΠΗ ΚΑΤΖΑΚΗ - ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ



### ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΓΡΑΦΟΣ

Χρήστου Λαδά 5 (2ος όροφος) Αθήνα  
Τηλ.: 3251556 - 3225835



## ΑΦΟΙ Γ. & Ζ. ΚΑΣΙΜΑΤΗ FILOXENIA APPARTMENTS ΑΓΙΑ ΠΕΛΑΓΙΑ, ΚΥΘΗΡΑ



Γνωρίστε την Τσιριγώτικη φιλοξενία μέσα από το άνετο και παραδοσιακό περιβάλλον του Filoxenia Apartments Αγία Πελαγία, Κύθηρα.

### Πληροφορίες

Τηλ.: Κρατήσεων (0736) 33610-33100  
(01) 4173542-4133573, Fax: 4133548

ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΙ ΣΚΑΦΩΝ

**"ΒΑΡΔΑ"**  
**ΚΑΥΣΙΜΑ - ΟΡΥΚΤΕΛΑΙΑ**

ΑΝΤΑΝΑΚΤΙΚΑ

ΚΟΝΤΟΛΙΑΝΙΚΑ-ΚΥΘΗΡΑ

Τηλ.: 0977-979861,  
0736-38270

(συνέχεια στη σελ. 21)





# Η ΝΕΟΛΑΙΑ ΜΑΣ



(συνέχεια από σελ. 13)

**Πίνακας 1: Εξέλιξη του Πληθυσμού των Κυθήρων κατά ευρείες ομάδες ηλικιών**

| Κλιμάκια Ηλικιών | Αριθμός ατόμων |      |      |      |      |      | Ποσοστιαία σύνθεση |       |       |       |
|------------------|----------------|------|------|------|------|------|--------------------|-------|-------|-------|
|                  | 1940           | 1951 | 1961 | 1971 | 1981 | 1991 | 1961               | 1971  | 1981  | 1991  |
| 0-14             |                |      | 1269 | 928  | 631  | 450  | 23,6               | 22,5  | 17,3  | 14,6  |
| 15-24            |                |      |      | 276  | 301  | 242  |                    | 6,7   | 8,3   | 7,8   |
| 25-39            |                |      |      | 488  | 406  | 549  |                    | 11,8  | 11,1  | 17,8  |
| 40-54            |                |      |      | 812  | 683  | 478  |                    | 19,7  | 18,7  | 15,5  |
| 55-64            |                |      |      | 564  | 572  | 481  |                    | 13,7  | 15,7  | 15,6  |
| 15-64            |                |      | 3088 | 2140 | 1962 | 1750 | 57,3               | 51,9  | 53,8  | 56,6  |
| 65-79            |                |      |      | 784  | 808  | 615  |                    | 19,0  | 22,2  | 19,9  |
| 80+              |                |      |      | 268  | 246  | 276  |                    | 6,5   | 6,7   | 8,9   |
| Σύνολο           | 8178           | 6507 | 4357 | 4120 | 3647 | 3091 | 100,0              | 100,0 | 100,0 | 100,0 |

Πηγή: Επεξεργασία από τις διαδοχικές δεκαετίες Απογραφές Πληθυσμού της ΕΣΥΕ

**Πίνακας 2: Μεταβολή του Πληθυσμού των Κυθήρων, της Φυσικής Κίνησής του (Γεννήσεις-Θάνατοι) και της Μετανάστευσης κατά την τελευταία Πεντηκονταετία**

|                                                                        | Δεκαετίες |         |         |         | Περίοδος<br>1951-1991 | Εκτιμήσεις<br>1991-2001 |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|---------|---------|---------|-----------------------|-------------------------|
|                                                                        | 1951-61   | 1961-71 | 1971-81 | 1981-91 |                       |                         |
| <b>Απόλυτοι Αριθμοί</b>                                                |           |         |         |         |                       |                         |
| Πραγματική μείωση (-) ή αύξηση (+)                                     |           |         |         |         |                       |                         |
| Πληθυσμού                                                              | -1179     | -1226   | -633    | -378    | -3416                 | 250                     |
| Γεννήσεις                                                              | 902*      | 540     | 276     | 221     | 1939                  | 236                     |
| Θάνατοι                                                                | 758*      | -718    | -676    | -625    | -2777                 | -586                    |
| Καθαρή έξοδος (-) ή εισοδος (+)                                        |           |         |         |         |                       |                         |
| Πληθυσμού                                                              | -1323     | -1048   | -233    | 26      | -2578                 | 600                     |
| <b>Ως ποσοστά (%) επί του Πληθυσμού του πρώτου έτους κάθε περιόδου</b> |           |         |         |         |                       |                         |
| Πραγματική μείωση (-) ή αύξηση (+)                                     |           |         |         |         |                       |                         |
| Πληθυσμού                                                              | -18,1     | -23,0   | -15,4   | -10,9   | -52,2                 | 8,1                     |
| Γεννήσεις                                                              | 13,9      | 10,1    | 6,7     | 6,4     | 29,8                  | 7,6                     |
| Θάνατοι                                                                | -11,6     | -13,5   | -16,5   | -18,0   | -42,7                 | -18,9                   |
| Καθαρή έξοδος (-) ή εισοδος (+)                                        |           |         |         |         |                       |                         |
| Πληθυσμού                                                              | -20,4     | -19,6   | -5,6    | 0,7     | -39,6                 | 19,4                    |

Πηγές: Επεξεργασία α) από τις διαδοχικές δεκαετίες Απογραφές Πληθυσμού της ΕΣΥΕ, β) από τη Στατιστική της Φυσικής Κίνησης Πληθυσμού της ΕΣΥΕ (διάφορα τμήματα) και γ) εκτιμήσεις του γράφοντος  
\* Για την περίοδο 1951-55 που δεν υπάρχουν στοιχεία υπολογίζεται ότι οι γεννήσεις-θάνατοι είναι ισόποσοι εκείνων της περιόδου 1956-60.

|       | Αριθμός Ατόμων |      |      |         |      |      |         |      |      | Ποσοστιαία Κατανομή |       |       |         |       |       |         |       |       |
|-------|----------------|------|------|---------|------|------|---------|------|------|---------------------|-------|-------|---------|-------|-------|---------|-------|-------|
|       | Δύο Φύλα       |      |      | Άρρενες |      |      | Θήλειες |      |      | Δύο Φύλα            |       |       | Άρρενες |       |       | Θήλειες |       |       |
|       | 1971           | 1981 | 1991 | 1971    | 1981 | 1991 | 1971    | 1981 | 1991 | 1971                | 1981  | 1991  | 1971    | 1981  | 1991  | 1971    | 1981  | 1991  |
| 0-4   | 240            | 230  | 130  | 136     | 120  | 65   | 104     | 110  | 65   | 5,8                 | 6,3   | 4,2   | 6,9     | 6,5   | 4,1   | 4,8     | 6,1   | 4,3   |
| 5-9   | 324            | 181  | 148  | 172     | 81   | 83   | 152     | 90   | 65   | 7,9                 | 4,7   | 4,8   | 8,7     | 4,4   | 5,3   | 7,1     | 5,0   | 4,3   |
| 10-14 | 364            | 230  | 171  | 176     | 100  | 93   | 188     | 130  | 78   | 8,8                 | 6,3   | 5,5   | 8,9     | 5,4   | 5,9   | 8,8     | 7,2   | 5,2   |
| 15-19 | 176            | 181  | 108  | 108     | 100  | 45   | 68      | 71   | 63   | 4,3                 | 4,7   | 3,5   | 5,5     | 5,4   | 2,9   | 3,2     | 3,9   | 4,2   |
| 20-24 | 100            | 130  | 134  | 20      | 58   | 72   | 80      | 72   | 62   | 2,4                 | 3,6   | 4,3   | 1,0     | 3,2   | 4,6   | 3,7     | 4,0   | 4,1   |
| 25-29 | 104            | 140  | 175  | 48      | 67   | 90   | 56      | 73   | 85   | 2,5                 | 3,8   | 5,7   | 2,4     | 3,6   | 5,7   | 2,6     | 4,0   | 5,6   |
| 30-34 | 168            | 111  | 194  | 64      | 59   | 102  | 104     | 52   | 92   | 4,1                 | 3,0   | 6,3   | 3,2     | 3,2   | 6,5   | 4,8     | 2,9   | 6,0   |
| 35-39 | 216            | 155  | 180  | 100     | 64   | 102  | 116     | 91   | 78   | 5,2                 | 4,3   | 5,8   | 5,1     | 3,5   | 6,5   | 5,4     | 5,0   | 5,2   |
| 40-44 | 328            | 215  | 157  | 172     | 95   | 84   | 156     | 120  | 73   | 8,0                 | 5,9   | 5,1   | 8,7     | 5,2   | 5,3   | 7,3     | 6,6   | 4,8   |
| 45-49 | 276            | 183  | 137  | 124     | 122  | 81   | 152     | 51   | 56   | 6,7                 | 4,7   | 4,4   | 6,3     | 6,6   | 5,1   | 7,1     | 2,8   | 3,7   |
| 50-54 | 208            | 295  | 184  | 128     | 142  | 82   | 80      | 152  | 102  | 5,0                 | 8,1   | 6,0   | 6,5     | 7,8   | 5,2   | 3,7     | 8,4   | 6,7   |
| 55-59 | 316            | 220  | 198  | 168     | 100  | 98   | 148     | 120  | 100  | 7,7                 | 6,0   | 6,4   | 8,5     | 5,4   | 6,2   | 6,9     | 6,6   | 6,6   |
| 60-64 | 248            | 352  | 283  | 128     | 211  | 151  | 120     | 141  | 132  | 6,0                 | 9,7   | 9,2   | 6,5     | 11,5  | 9,6   | 5,6     | 7,8   | 8,7   |
| 65-69 | 315            | 333  | 229  | 140     | 173  | 108  | 176     | 160  | 121  | 7,7                 | 9,1   | 7,4   | 7,1     | 9,4   | 6,9   | 8,2     | 8,8   | 8,0   |
| 70-74 | 272            | 292  | 185  | 92      | 160  | 105  | 180     | 132  | 80   | 6,6                 | 8,0   | 6,0   | 4,7     | 8,7   | 6,7   | 8,4     | 7,3   | 5,3   |
| 75-79 | 196            | 183  | 201  | 76      | 76   | 97   | 120     | 107  | 104  | 4,8                 | 5,0   | 6,5   | 3,9     | 4,1   | 6,2   | 5,6     | 5,9   | 6,9   |
| 80+   | 268            | 246  | 276  | 120     | 110  | 118  | 148     | 136  | 158  | 6,5                 | 6,7   | 8,9   | 6,1     | 6,0   | 7,5   | 6,9     | 7,5   | 10,4  |
|       | 4120           | 3647 | 3090 | 1972    | 1839 | 1576 | 2148    | 1808 | 1514 | 100,0               | 100,0 | 100,0 | 100,0   | 100,0 | 100,0 | 100,0   | 100,0 | 100,0 |

**Πίνακας 3: Πληθυσμός των Κυθήρων κατά πενταετίες ομάδες ηλικιών, κατά φύλο, 1971, 1981, 1991.**



Πηγή: Επεξεργασία από ΕΣΥΕ, Απογραφές Πληθυσμού, 1971, 1981, 1991.

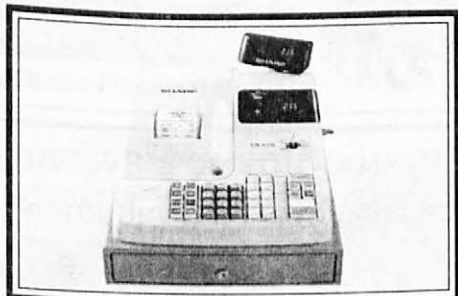
(συνέχεια στο επόμενο φύλλο)

## Τα Νέα της Κινηματογραφικής Λέσχης Κυθήρων

Πρόγραμμα Προβολών Δεκεμβρίου 2000

|           |               |               |                                                                   |
|-----------|---------------|---------------|-------------------------------------------------------------------|
| Σαββάτο   | 2 Δεκεμβρίου  | ώρα 6:30 μ.μ. | "ΓΟΥΪΝΥ ΤΟ ΑΡΚΟΥΛΑΚΙ" (κιν. σχέδια της W. Disney), Μεταγλωτισμένο |
| Κυριακή   | 3 Δεκεμβρίου  | ώρα 7:00 μ.μ. | "ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ ΜΙΑΙ"                                                 |
| Σαββάτο   | 16 Δεκεμβρίου | ώρα 6:30 μ.μ. | "ΤΟΥ STORY 2" (της W. Disney), Μεταγλωτισμένο                     |
| Κυριακή   | 17 Δεκεμβρίου | ώρα 8:00 μ.μ. | "ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΜΙΑΣ ΣΧΕΣΗΣ"                                            |
| Παρασκευή | 22 Δεκεμβρίου | ώρα 6:30 μ.μ. | "Ο ΠΟΝΤΙΚΟΜΙΚΡΟΥΛΗΣ"                                              |
| Σαββάτο   | 23 Δεκεμβρίου | ώρα 8:00 μ.μ. | "ΦΟΒΟΥ ΤΟΥΣ ΈΛΛΗΝΕΣ" (με τον Λάκη Λαζόπουλο)                      |
| Παρασκευή | 29 Δεκεμβρίου | ώρα 6:30 μ.μ. | "Ο ΑΓΙΟΣ ΒΑΣΙΛΗΣ ΜΟΥ"                                             |
| Σαββάτο   | 30 Δεκεμβρίου | ώρα 8:00 μ.μ. | "Η ΖΩΗ ΕΙΝΑΙ ΩΡΑΙΑ"                                               |

## ΛΟΓΙΣΤΙΚΟ ΦΟΡΟΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΙΕΣ - ΜΕΣΙΤΙΕΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Γ. ΦΑΡΟΣ



- Τήρηση βιβλίων Α, Β Κατηγορίας
- Φορολογικά - Λογιστικά - Μισθοδοτικά
- Εταιρικά - Μεταβιβάσεις - Κληρονομικά
- ΤΑΜΕΙΑΚΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ «SHARP»
- ΑΜΕΣΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ - ΥΠΕΥΘΥΝΟ SERVICE
- ΕΠΙΣΗΣ ΓΙΑ FAX - ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΙΚΑ
- ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΥΘΗΡΑ
- ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΤΗΝ ΕΚΤΥΠΩΣΗ
- ΤΩΝ ΛΟΓΙΣΤΙΚΩΝ ΕΝΤΥΠΩΝ ΣΑΣ
- ΤΙΜΟΛΟΓΙΑ - ΑΠΟΛΕΙΞΕΙΣ - ΕΠΙΣΤΟΛΟΧΑΡΤΑ
- ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΣΠΕΚΤΟΥΣ
- ΠΟΤΑΜΟΣ - ΚΥΘΗΡΑ
- ΤΗΛ. (0736) 33130
- FAX: (0736) 38130

## ΥΔΡΑΥΛΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΒΡΕΤΤΟΥ ΕΚΛΑΒΟΣ

- ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΑΠΟΦΡΑΞΕΙΣ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΕΙΣ
- & ΠΑΣΗΣ ΦΥΣΕΩΣ ΥΔΡΑΥΛΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΜΗΤΑΤΑ ΚΥΘΗΡΩΝ, ΤΗΛ.: (0736) 33630

**Κάλεσε το 4599414**

και αυτός ο χώρος μπορεί να γίνει δικός σας!

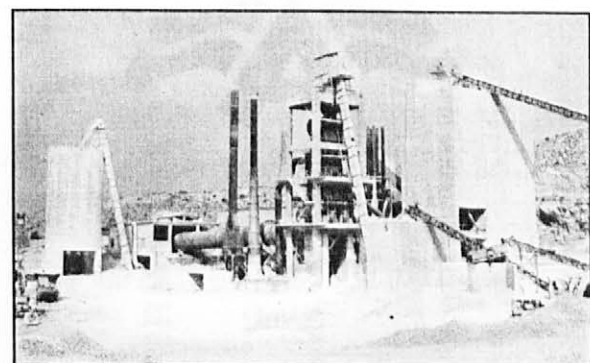


Έτσι θα σας μάθουν και θα σας βρουν  
**ΚΑΘΕ ΣΤΙΓΜΗ**  
30.000 Απανταχού της γης  
Κυθήριοι  
FAX: (00301) 4599415

**ΕΠΙΠΛΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ**  
ΕΠΙΠΛΩΣΕΙΣ ΕΝΟΙΚΙΑΖΟΜΕΝΩΝ ΔΩΜΑΤΙΩΝ  
**ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΣ ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ**  
ΕΙΔΙΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΥΘΗΡΑ  
Κινητό τηλ: 0977-436508  
Έκθεση - Εργαστήριο: Καρύτιδος 5 Περιστερί (Νέα Ζωή)  
Τηλ.: 5762963-5764121 Κυθήρων: (0736) 33606-34225

## Κ. ΡΑΙΚΟΣ Α.Ε.

ΑΣΒΕΣΤΗΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ



Η δυνατότητα παραγωγής μας φτάνει τους 600 τόνους την ημέρα με τον εντυπωσιακό ύψος του 99,7% - 99,9% ψυσίματος. Με λίγα λόγια έχουμε ξεπεράσει και την πιο σύγχρονη βιομηχανία ασβέστη στην Ευρώπη δημιουργώντας τέσσερις τεράστιες ασβεστοποιοποιήσεις σε διάφορα σημεία της Αττικής.

Τα κύρια χαρ/κά του ασβεστοποιοποιήτου μας είναι: η λευκότητα, η πλαστικότητα, η συνθετικότητα, αλλά και η ανθεκτικότητα του, προσφέροντας στον Έλληνα κατασκευαστή από τη μία πλευρά την υψηλή ποιότητα που χρειάζεται και από την άλλη δεν αφήνει τα κατάλοιπα ανήσυχου ασβέστη και άμμου (το γνωστό μπιμπίκι).

### Ασβεστοποιήσεις:

Λεωφ. Καβάλας 200 (Πάροδ. Αντιγόνης) τηλ.: 5127118, 5127280  
Θέμιδος 27, Ταύρος, Τηλ: 4816570-4822704  
Λατομεία Ν. Πεντέλης, Μεταξά 20, Χαλάνδρι, Τηλ.: 6081108-6096178  
Μεταμόρφωση: 2849245, 2849275-276, Πικέρμι: 6039095-6





## Τα Χαρούπια, "Ο Μαύρος Χρυσός"

Του Στυλιανού Σπυρ. Μεγαλοοικονόμου, Γεωπόνου

◇ ΧΡΟΝΟΣ ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΕΙ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΣΤΟΥΣ ΜΕΤΑΓΕΝΕΣΤΕΡΟΥΣ. ΕΙΝΑΙ ΕΝΑΣ ΦΛΥΔΡΟΣ ΠΟΥ ΜΙΛΑΕΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΤΟΝ ΡΩΤΑΣ.

ΜΕΓΑΣ ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ  
(480 - 406 π.Χ.)

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι δενδρώδεις και θαμνώδεις καλλιέργειες (δένδρα, θάμνοι, αμπέλια) δύνανται να αξιοποιηθούν κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο τις ημιορεινές και νησιωτικές περιοχές μας και τούτο διότι τα πολυετή και βαθύριζα αυτά φυτά δεν επηρεάζονται βασικά στον ίδιο βαθμό με τα επιπολεόριζα ετήσια φυτά (π.χ. τα δημητριακά) που ο βαθμός επιτυχίας των εξαρτάται κυρίως από τις καιρικές συνθήκες που επικρατούν κατά την διάρκεια της καλλιέργειάς των.

Βεβαίως και υπάρχει πληθώρα πολυτίμων δένδρων και θάμνων στη χώρα μας, αλλά, χωρίς αμφιβολία, μέσα σε αυτά και ιδίως για τις νότιες περιοχές μας, περιλαμβάνεται και η Χαρουπιά, παρ' όλο ότι το δένδρο αυτό δεν έτυχε των φροντίδων και της προσοχής που απολαμβάνουν άλλα δένδρα, όπως η ελαία, η συκιά κλπ.

### Η ΧΑΡΟΥΠΙΑ

Για την Χαρουπιά ή Κερατέα ή Ξυλοκερατέα, εν συντομία, σημειούνται τα ακόλουθα:

### ΙΣΤΟΡΙΑ

Η Χαρουπιά απαντάται αυτοφυής ή καλλιεργουμένη στη χώρα μας και είναι γνωστή από τους αρχαιότερους χρόνους. Ο Θεόφραστος την ονομάζει Κερωνία. Τα φύλλα και ο φλοιός έχουν δεψικές ιδιότητες.

Οι καρποί της χρησιμοποιούνται στην διατροφή του ανθρώπου και ως ζωοτροφή σε ζώα και πτηνά.

Ο ώριμος καρπός είναι λοβός (κέρας) ελαφρά πεπλατυσμένος, χρώματος βαθύς καστανού μέχρι σχεδόν μαύρου με μήκος 10-25 εκατοστά και στενός 1-3 εκ. εν είδη κέρατος αιγός, εξ ου και ονομάζεται κεράτιον.

### ΒΟΤΑΝΙΚΟΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ

Η Χαρουπιά, Κερωνία ή Έλλοβος (Ceratonia Siliqua) υπάγεται στην Οικογένεια των Χεδρωτών, είναι δένδρο συνήθους ύψους 4-10 μέτρων. Φέρει φύλλα αειθαλή δερματώδη τακτοποιημένα κατά 2-4 ζεύγη με φυλλίδια αντίστροφα ωοειδή, με λαμπρό βαθύ πράσινο χρώμα στην πάνω επιφάνεια και ανοικτότερο στην κάτω.

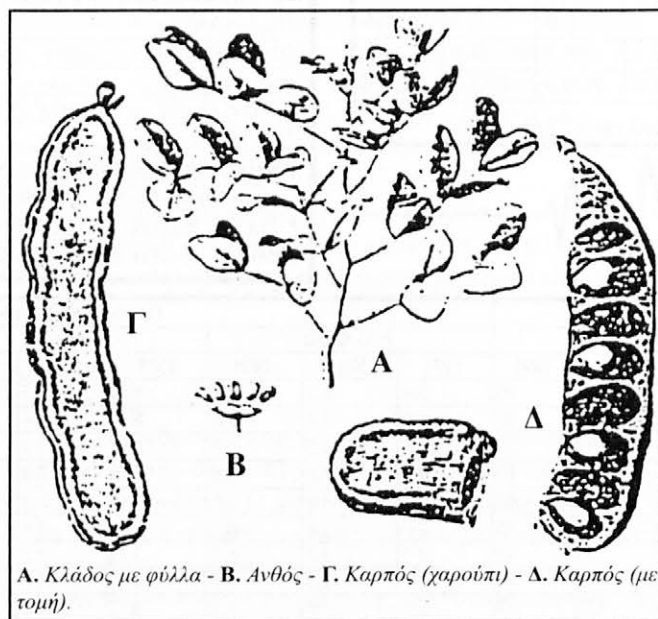
Είναι δένδρο πολύγαμο. Δηλαδή συναντάται μόνο άρρενα άνθη (στήμονες) ή μόνο θήλεα (έχουν ύπερο), στα οποία ενδεχομένως να υπάρχουν και άνθη τέλεια (έχουν και στήμονες και ύπερο). Ο καρπός ωριμάζει **Αύγουστο-Σεπτέμβριο**, έχει 10-18 κουκούτσια, σκληρά κερατώδη, με χρώμα κεραμιδί.

Η Χαρουπιά, ζει και αναπτύσσεται όπου και η Ελαία (σε

μικρότερο όμως ύψος από αυτή). Φυτρώνει και ευδοκimeί, κατά προτίμηση, σε μεσημβρινές πλαγιές. Η αντοχή στη ξηρασία είναι πολύ μεγάλη. Ζει πολλά χρόνια (φθάνει τα 200).

Αντέχει στο κρύο και κάτω του μηδενός (μέχρι -3° Κ.) Ποικιλίες της Χαρουπιάς υπάρχουν πολλές στην Σάμο, Κρήτη, αλλά και επιτόπιες, που ενδεχομένως να είναι και οι καλύτερες για την περιοχή.

### ΠΟΛΛΑΠΛΑΣΙΑΣΜΟΣ



Α. Κλάδος με φύλλα - Β. Ανθός - Γ. Καρπός (χαρούπι) - Δ. Καρπός (με τομή).

Με σπόρο, με εμβολιασμό και με παραφυάδες. Με σπόρο πολλαπλασιάζεται όπως η μηλιά, η αγλαδιά, κλπ.

Η φύτευση δενδρυλλίων Χαρουπιάς, στην οριστική θέση πρέπει να γίνεται με μπάλα χώματος.

Οι λάκκοι πρέπει να είναι ανοιγμένοι πριν από 2-3 μήνες για να αερισθεί καλά το χώμα. Να έχουν, ει δυνατόν, πλάτος και μήκος 0.80 - 1 μέτρο και βάθος ανάλογο, με το ύψος, προσέχοντας να μην χαθούν τα δενδρύλλια σε βάθος περισσότερο από όσο ήταν πριν.

Πατάτε λίγο το χώμα να κατακαθίσει. Στην συνέχεια ποτίζετε για να έλθουν σε καλύτερη επαφή οι ρίζες με το χώμα. Αν βρέχει δεν χρειάζεται νερό.

Η απόσταση των λάκκων να είναι δέκα (10) μέτρα.

Η φύτευση γίνεται τον **Οκτώβριο - Νοέμβριο** και στην ανάγκη **Φεβρουάριο - Μάρτιο**. Τα δενδρύλλια πρέπει να ποτίζονται και να σκαλίζονται τακτικά μέχρι να δυναμώσουν οπότε έχουν ανάγκη πολύ ολιγότερων περιποιήσεων.

Το καλύτερο σχήμα κλαδέματος, προτού πάρει ανάπτυξη το δενδρύλλιο, είναι το σχήμα κυπέλλου.

### ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΗ ΑΞΙΑ

Η Χαρουπιά είναι το κατ' εξοχήν προσοδοφόρο δένδρο για

πετρώδη και άγονα εδάφη ακόμα και σε ανεμοδαρμένες περιοχές, γι' αυτό και είναι μεγάλης οικολογικής σημασίας.

Η σε θρεπτική αξία απόδοση εκτάσεως με Χαρουπιές είναι, τηρουμένων των αναλογιών, κατά έρευνα πειραματικού σταθμού μεγαλύτερη από την καλλιέργεια με τριφύλλι.

Η Θρεπτική αξία του Χαρουπιού είναι περίπου ίση με την θρεπτική αξία της κριθής (ένα κιλό καρπού κριθής, αποτελεί, ως λέγεται, μια θρεπτική μονάδα, βάσει αυτής συγκρίνονται οι τροφές των ζώων).

Η απόδοση κατά δένδρο είναι 300 κιλά.

Τα χαρούπια αποκαλούνται και δικαίως ο μαύρος χρυσός. Καίτοι η κυρία χρήση του καρπού γίνεται στην κτηνοτροφία. Εν τούτοις χρησιμοποιείται στην Φαρμακευτική, στην παραγωγή αναψυκτικών ποτών (Χαρουμπία), γλυκισμάτων, του χαρουπόμελου, είδος άρτου, παραγωγή γλεύκους και αλκόλης (18-25%) κλπ.

Οι σπόροι του Χαρουπιού αποτελούν περίπου το 10% του βάρους του καρπού. Χρησιμοποιούνται στην παραγωγή ζελατίνας, στην παραγωγή ειδικής κόλλας, στην παραγωγή ελαίου, στην βυρσοδεψία, κλπ.

Αλλά και ως καλλωπιστικό δένδρο η Χαρουπιά σε κήπους, άλση, δενδροστοιχίες, κλπ. συμβάλλει τα μέγιστα στην ωραία εμφάνισή των χάρης στο πλούσιο πράσινο χρώμα της.

Το ξύλο της Χαρουπιάς είναι σκληρό και βαρύ, άριστης ποιότητας.

### ΣΥΛΛΟΓΗ

Τα χαρούπια πρέπει να συλλέγονται τελείως ώριμα και ξηρά. Εάν συλλεγούν πριν ωριμάσουν και αποθηκευτούν αναπτύσσουν θερμοκρασία και με υγρασία μουλιάζουν, προκαλείται δε μέχρι και τέλεια καταστροφή των.

### ΣΥΝΘΕΣΗ ΚΑΡΠΟΥ

**Νερό:** 13-15%, **υδατάνθρακες:** 65-69%, **Αζωτούχες:** 6-8%, **Λιπαρές:** 0,5-1%, **Κυτταρίνη:** 5-6%, **Τέφρα:** 2-3%.

Η απόδοση σε θερμίδες, 1 κιλού καρπού ανέρχεται σε 2.400 θερμίδες.

### Η Χαρουπιά σχεδόν αδαπάνος:

- Καθαρίζει τον αέρα γιατί απορροφά το CO<sub>2</sub> και μας δίνει οξυγόνο.
- Μας δίνει τον ίσκιο της το καλοκαίρι.
- Είναι μελισσοκομικό δένδρο.
- Μας δίνει την ξυλεία της.
- Μας προσφέρει τους εύγεστους ωραίους και θρεπτικούς καρπούς της.
- Στερεώνει τα εδάφη.
- Αξιοποιεί άγονα εδάφη ακατάλληλα για κάθε άλλη καλλιέργεια, που συνήθως υπάρχουν σε κάθε περιοχή.
- Προσφέρει στο τοπίο ομορφιά και χάρη όλο το χρόνο.

ΔΕΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΕΙΔΕΣΘΕ ΚΟΠΩΝ ΚΑΙ ΘΥΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΦΥΤΕΥΣΗ ΔΕΝΔΡΩΝ ΧΑΡΟΥΠΙΑΣ.

ΜΕΤΑΤΡΕΨΤΕ ΑΓΟΝΕΣ ΕΚΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΜΟΝΟ, ΣΕ ΧΡΥΣΩΡΥΧΕΙΑ ΜΑΥΡΟΥ ΧΡΥΣΟΥ. ΕΤΣΙ ΣΥΜΒΑΛΛΕΤΕ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΕΙΦΟΡΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ.



**ΧΑΡΑΛ. Ι. ΜΕΛΙΤΑΣ**

ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ

Κολοκοτρώνη 92 Πειραιάς

Τηλ.: 4112728

Fax.: 4223277

**ΚΙΣΑΜΟΣ**  
ΑΝΤΙΚΥΘΕΡΑ  
ΚΥΘΗΡΑ

**ΚΑΛΑΜΑΤΑ**  
ΓΥΘΕΙΟ  
ΠΕΙΡΑΙΑΣ

# ANEN LINES

ΑΝΩΝΥΜΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΝΟΤΟΥ Α.Ε.

Πληροφορίες και έκδοση εισιτηρίων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα και στους λιμενικούς αντιπροσώπους της εταιρίας:

ΠΕΙΡΑΙΑΣ: ANEK LINES, ΑΚΤΗ ΠΟΣΕΙΔΩΝΟΣ & ΛΕΩΧΑΡΟΥΣ, ΤΗΛ. (01) 4197430  
 ΧΑΝΙΑ: ANEK LINES, ΠΛΑΤΕΙΑ ΣΟΦ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ, ΤΗΛ. (0821) 27500  
 ΚΙΣΑΜΟΣ: ΞΗΡΟΥΧΑΚΗΣ ΕΜΜ. - ΟΔΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΑΚΗ, ΤΗΛ. (0822) 22655  
 ΚΥΘΗΡΑ: ΡΟΪΦΥΡΑ TRAVEL - ΛΙΒΑΔΙ ΚΥΘΗΡΩΝ, ΤΗΛ. (0736) 31888  
 ΓΥΘΕΙΟ: ΡΟΖΑΚΗ ΣΟΦΙΑ - ΓΥΘΕΙΟ ΛΑΚΩΝΙΑΣ, ΤΗΛ. (0733) 22207  
 ΚΑΛΑΜΑΤΑ: ΜΑΝΙΑΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ - ΨΑΡΩΝ 148, ΤΗΛ. (0721) 20704

## ΝΤΕΤΕΚΤΙΒΣ ΜΑΡΣΕΛΟΣ ΔΗΜ.

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΡΕΥΝΩΝ

Αναλαμβάνονται υπεύθυνα και με συνέπεια:

1. Γεν. έρευνες και αναζητήσεις Εσωτερικού - Εξωτερικού
2. Παρακολούθησεις
3. Τηλεφωτογραφίες
4. Επιτηρήσεις ανηλίκων
5. Εμποροβιομηχανικές Έρευνες

ΠΛ. Ομόνοιας 9, 104 31 ΑΘΗΝΑ  
 Τηλ.: 5235373, 5235376 - 8ος όροφος Γραφείο 12  
 Τηλ. νυκτός: 9026043

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

### ΜΗΝΑΣ ΜΑΛΑΚΟΣ

Πολ. μηχ/κος Α.Π.Θ.

## ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΣΟΥΓΙΑΝΝΗΣ

Αρχιτέκτων Ε.Μ.Π.

- Άδειες οικοδομών - επισκευών
- Μελέτες επιβλέψεις
- Κατασκευές - επισκευές - αναπαλαιώσεις
- Οικονομοτεχνικές Μελέτες Ν. 1892/90

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ 1-3 & ΣΩΤΗΡΟΣ, (3ος Όροφος) Πειραιάς,  
 ΤΗΛ.: 41.22.348 - 41.14.009

## Παραδοσιακός Ξενώνας

επιπλωμένων διαμερισμάτων

## Γιανναγιώτης Μαυρομέτης

ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΟΛΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ

ΣΤΑ ΑΡΩΝΙΑΔΙΚΑ ΚΥΘΗΡΩΝ

Τηλ. Πειραιώς: 41.32.512  
 Τηλ. Αρωνιαδικών: 0736 / 33420



## Απόδημος Κυθηραϊσμός

## Κι άλλες Επιστολές για την Εκδήλωση της "Κ.Ι." στο Δημοτικό Θέατρο Πειραιά

Αγαπητή Κυθηραϊκή Ιδέα,

Θερμά συγχαρητήρια στη διεύθυνση της εφημερίδας "Κυθηραϊκή Ιδέα" για τη συμπλήρωση των 21 χρόνων από την ίδρυσή της.

Αξίος επαίνου ο Πρόεδρος της συντακτικής επιτροπής, κύριος Μαρσέλλος καθώς και οι συνεργάτες του. Όλοι εσείς και εμείς οι αναγνώστες μαζί γιορτάζουμε αυτήν την επέτειο, την εκδήλωση των 21 χρόνων. Συμεριζόμαστε αυτήν τη χαρά της επετείου και την επιτυχία της.

Η έμπνευση του ιδρυτή, αγαπητού Αντώνη Μαρσέλλου να ιδρύσει την "Κυθηραϊκή Ιδέα" πραγματοποιήθηκε με σιγουριά και θάρρος. Η αρχή αυτή ήταν αναγκαία προσθέτοντας περισσότερη συλλογή και πλούτο στον Κυθηραϊκό τύπο.

Αυτό το όνειρο του κ. Αντώνη έγινε πραγματικότητα, μια ολοκληρωτική επιτυχία. Γι' αυτό του αξίζουν χίλια "μπράβο" και πολλά ευχαριστώ. Θυμάμαι που του έδινε ιδιαίτερη χαρά, όταν επισκεπτόταν την Αυστραλία, να πηγαίνει σε κάθε πόλη και χωριό για να συναντήσει συμπατριώτες στους οποίους έτρεφε ιδιαίτερη αγάπη και εκτίμηση.

Επί τη ευκαιρία των 21 χρόνων, πολλοί αναγνώστες ενημερώθηκαν για πρώτη φορά πως η Κ.Ι. έχει φτάσει στα 3000 φύλλα.

Οι δυο σελίδες στην Αγγλική γλώσσα ίσως γίνουν τέσσερις σύντομα. Αυτό θα διευκολύνει να ενημερωθούν τα Αυστραλογεννημένα παιδιά μας τα οποία με ενδιαφέρον περιμένουν κάθε μήνα την Κ.Ι. για να διαβάσουν και να δουν

τις καινούριες εξελίξεις του νησιού σε όλους τους τομείς και φυσικά σαν νέοι, να μάθουν ακόμα και ποια καινούρια κέντρα άνοιξαν! Αυτά τα παιδιά έχουν ήδη πάρει τη σκυτάλη. Μάλιστα πολλά από τα νέα παιδιά θα είναι αυριανοί κάτοικοι του νησιού...είθε!

Η βράβευση πολλών συμπατριωτών από την Κυθηραϊκή Ιδέα, μας ξαναθυμίζει ότι τέτοιου είδους πρόσωπα δικαίως αξίζουν την παντοτινή αναγνώριση για την προσφορά τους στο αγαπημένο μας νησί.

Είμαι σίγουρος ότι το αναγνωστικό κοινό αναγνωρίζει τις πολύτιμες δημοσιογραφικές υπηρεσίες της Κ.Ι., οι οποίες συμβάλλουν στην προώθηση της ιστορίας του ωραίου αυτού νησιού και γενικά στις ελληνικές παραδόσεις. Είναι μια επικοινωνία που ανανεώνει τη νοσταλγία και χαρίζει ξεστασιά στους Κυθηριούς και φιλο-Κυθηριούς τόσο της Ελλάδας όσο και του εξωτερικού.

Ολόψυχα ευχόμαστε στην επέτειο 25 χρόνων της Κ.Ι. Περιμένουμε εκδήλωση που θα μας χαρίσει εκ νέου ευχάριστα νέα, όπως συνέβη και με την εκδήλωση για τον εορτασμό των 21 χρόνων.

Το 2004 η Κ.Ι. θα γιορτάζει τα 25 χρόνια ίδρυσής της, ως βρεθούμε όλοι μας στα Κύθηρα μετά από τους Ολυμπιακούς Αγώνες με σύνθημα "See you in Athens"! "See you in Kythira"!

Φιλικότατα  
Ιωάννης Καρράς  
Brisbane Australia

## Η επέτειος της Κυθηραϊκής Ιδέας

Το δημιουργημά σου εξακολουθεί αγαπητέ Αντώνη,

Με τα παιδιά σου και τώρα τα εγγόνια σου  
Να συνεχιστεί η Κυθηραϊκή παράδοση αιώνια.

Είκοσι ένα χρόνια πλήρους και άρτιας λειτουργίας.

Κυκλοφορείς από γενεά σε γενεά με σάλπισμα που ακτινοβολεί

Με τις πέννες των πατριωτών, μια συνεργασία συγκινητική.

Χαρίζεις χαρμόσυνα νέα στους νέους, φύλακες ιδανικών.

Η προσπάθεια της οικουμενικής συνένωσης για τη γενιά μας.

Με απροσδόκητο ζήλο, νοσταλγία και αισθήματα καρδιάς μας.

Με θυσία αφιερώνεις τα πάντα για την πρόοδο του νησιού μας.

Σ' εκτιμούν ιστορικοί, οραματιστές και πνευματικά μας παιδιά.

Με έργα, τραγούδι, χορούς που τα συνεχίζουν και στην ξενιτιά.

Με απaráμλλη αλληλεγγύη γνωρίζουμε το συνάνθρωπο μας.

Μια κατεύθυνση που καθορίζει το σύνθημα μας στη διασπορά

"Κυθήριοι Ενωθείτε", νιώστε το νησί μας ολοκληρωτικά.

Με την Κυθηραϊκή Ιδέα, αγαπητέ Ηλία, συμβάλλεις στο όραμά μας.

Στις στήλες σου τονίζεις την αξία της Κυθηραϊκής μας διάδοσης.

Κι εμείς από τα άκρα της γης, μένουμε αρωγοί αυτής της διάσωσης.

Με τη συμβολή σου μας ενώνεις πνευματικά και φυσικά.

Έχοντας στην ψυχή μας τα Κύθηρα αισθανόμαστε φτερούγισμα.

Ένας θαυμασμός μέσα μας, που μας ηρεμεί σαν νανούρισμα.

Χρήστος Ανταλής  
Από τα αισθήματα του Γιάννη Καρρά.

## ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

## ΓΕΝΝΗΣΕΙΣ

Συγχαρητήρια στον **Conrad** και στην **Tracey Galanos** για τη γέννηση της κόρης τους, **Γιωργίας**. Είναι το πρώτο εγγόνι- κορίτσι για τον **Γιώργο** και την **Ros Comino** και για τον **Basil** και την **Areti Galanos**.

Συγχαρητήρια στον **Peter** και στην **Joanne Aroney** για τη γέννηση του πρώτου τους παιδιού, της κόρης τους **Olivia Matina**, δεύτερο εγγόνι- κορίτσι για τον **Jim** και την **Matina Aroney** και πρώτο εγγόνι για τους γονείς της **Joannes**, τον **David** και την **Jeanette Crouch**.

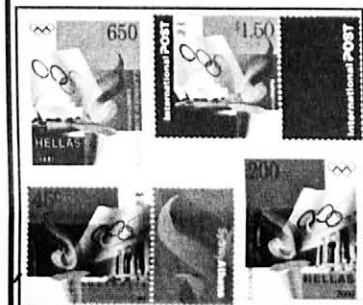
## ΒΑΦΤΙΣΗ

Συγχαρητήρια στον **James** και στην **Eva Condoleon** για τη βάπτισή του πρώτου τους παιδιού, **Reenie**. Νονά ήταν η **Angela Kehag** και η βάπτισή έγινε στην Εκκλησία του Αγίου Γεωργίου, στο Rose Bay. Επακολούθησε ένα θαυμάσιο γεύμα στο Swiss Grand, Bondi Beach. Περήφανοι παππούδες και γιαγιάδες είναι οι **Reenie Condoleon** και ο **Angelo** και η **Connie Kehag**.

Ταξίδευα ανά τον κόσμο κάθε χρόνο αλλά τα Κύθηρα είναι για μένα το μέρος που σε ξεκουράζει πιο πολύ. Νιώθω "σπίτι μου" σ' αυτό το όμορφο νησί.

Theo Catsoulis  
Brisbane Australia

## Σύδνευ 2000 - Αθήνα 2004



Το μήνυμα από την εικόνα που σας παρουσιάζεται, είναι σαφές: οι δυο πόλεις και κατ' επέκταση οι δυο χώρες (**Αυστραλία - Ελλάδα**) έχουν ένα βασικό ενωτικό στοιχείο: την τιμή και την τύχη να γίνουν οικοδεσπότες των Ολυμπιακών Αγώνων, ενώ η μόνη

διαφορά τους είναι η χρονική. Στο Σύδνευ ολοκληρώθηκαν πριν από κάποιους μήνες ενώ στην Αθήνα συνεχίζονται οι προετοιμασίες για το 2004. Στα γραμματόσημα η κάθε πόλη επιδεικνύει το "σήμα κατατεθέν της": το Σύδνευ το Opera House και η Αθήνα τον Παρθενώνα. Και στη μέση το κοινό ιδεώδες όλων των πόλεων και όλων των λαών: η ολυμπιακή φλόγα, το ολυμπιακό φως. Δίνεται λοιπόν, η σκυτάλη, αλλά και το αίσθημα της συμπαράστασης, στην Αθήνα από τη φίλη - πόλη Σύδνευ και η τύπωση των παραπάνω γραμματοσήμων είναι ένας εύστοχος τρόπος για να φανεί αυτή η συνεργασία.

## Αγροτικός Μελισσοκομικός Συνεταιρισμός Κυθήρων

Ομάδα Παραγωγών Μελιού Ειδικού Τύπου  
(Θυμαρίσιο)

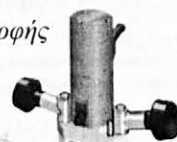
Λειτουργεί πρατήριο  
συγκέντρωσης &  
προώθησης στα  
Αρωινιάδικα Κυθήρων  
Τηλ.: 34370



Ευλογητικές εργασίες κάθε μορφής

ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΑΥΤΣΟΣ

Πύλης 2, Πειραιάς, Τηλ.: 4111678, Οικία 4112629



## Ξενοδοχείο "ΡΑΪΚΟΣ"



Σας περιμένουμε και φέτος για αξέχαστες διακοπές κοντά μας. Κλιματιζόμενα δωμάτια, πανοραμική θέα στη Χύτρα και το κάστρο του Καψαλιού, δροσιστικές βουτιές στην πισίνα, νόστιμα μεζεδάκια και παγωμένα ποτά στο Snack Bar του ξενοδοχείου μας που είναι ανοιχτό για όλο τον κόσμο που θέλει να μας επισκευθεί.

www.raikoshotel.gr

ΤΗΛΕΦΩΝΑ ΓΙΑ ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ: 0736-31766 / 31629, Φαξ: 0736-31801, Τηλ. Αθήνας: 01-9636306, Φαξ: 01-9607157



## SUBSCRIPTION FORM



Fullname: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_  
e-mail: \_\_\_\_\_  
I hereby enclose 60\$ Australian Dollars for Australia (50 USD for the rest of the world), or 4,000 dr., for Greece, money order for my annual subscription to "Kytherian Idea".  
Credit cards are not accepted.

Please, tear at the perforated line and send form to:

"Kytherian Idea"

81 Heron Polytechniou Av., Piraeus, Zip Code: 185 36 GREECE

e-mail: Kytherian-idea@hotmail.com





# Κοινωνικά



## ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

### Μαντώ Φατσέα



Θερμά συγχαρητήρια στην ανιψιά μας, **Μαντώ Φατσέα**, κόρη του **Γιάννη** και της **Ματούλας Φατσέα**, η οποία αποφοίτησε Πολιτικός Μηχανικός από το Πανεπιστήμιο της Γλασκόβης της Σκωτίας με "Άριστα" και συνεχίζει μεταπτυχιακές σπουδές με υποτροφία στο Πανεπιστήμιο Νιουκάστλ της Αγγλίας. Οι ευχές μας να τη συνοδεύουν πάντα σε ό,τι κάνει στη ζωή της.

Οι θείοι της  
**Γιάννης-Άννα Φαρδούλη**

## ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ

Στις **15 Οκτωβρίου** η **Βάσια** και ο **Κωνσταντίνος Θ. Σοφίος** βάπτισαν στην Παναγίτσα Παλαιού Φαλήρου τα δίδυμα κοριτσάκια τους και τους έδωσαν τα εξής ονόματα: στο πρώτο **Θεοδώρα Αρετή** και στο δεύτερο **Χριστίνα**. Ανάδοχοι ήταν οι **Μιχάλης** και **Μαρί Βαρύτσου** και η **Ελένη Γιασά**.

## ΘΑΝΑΤΟΙ

### Για την Πόπη

Ήταν λίγοι τότε οι άνθρωποι στα Αρωνιάδικα. "Πόπη" μας συστήθηκε. Ήταν μια ψηλή γυναίκα με λεπτά, όμορφα και σπάνια χαρακτηριστικά, σκούρο σγουρό μαλλί, φορούσε φορέματα γεμάτα λουλούδια, που έραβε η ίδια και τα σκουλαρίκια της έλαμπαν στο ήλιο. Στεκόταν με κορμостаσιά. Χαιρόσουν να την ακούς να μιλάει με την τσιριγώτικη της προφορά, που σπάνια ακούγεται πια. "Είμαστε συγγενείς", μας είπε.

Από τότε πέρασαν πολλά χρόνια. Τα καλοκαίρια πηγαινοέρχονταν και η ιδιομορφία της συνείσφερε ένα χρώμα αλλιώτικο σε αυτόν τον τόπο. Ο **Γιώργος**, ο άντρας της έφυγε νωρίς. Τα παιδιά της μεγάλωσαν. Το καλοκαίρι στο Διακόφτι τη βλέπαμε πιο συχνά. Πήρε και αυτοκίνητο, έμαθε να οδηγεί. Θυμάμαι που τράκαρε με μια παρκαρισμένη βάρκα και γελάγαμε. Γέλαγε και αυτή, η ατάκα της πάντα έτοιμη. Έξυπνη και ισχυρογνώμων καθοδηγούσε τους γιους της, τους είχε υπό την αιγίδα της. Με τη σειρά τους και αυτοί πήραν τη ζωή στα χέρια τους. Παντρεύτηκαν, έκαναν παιδιά και μέσα από την αδύναμη πλέον καρδιά της, έκανε τα αδύνατα δυνατά για να χαρεί, όσο θα μπορούσε τα εγγόνια της, τη συνέχειά της, τον **Γιώργο** και την **Καλλιόπη**.

Θα μου λείψεις, **Πόπη**, τις συμβουλές που μου χάρισες σε κρίσιμες στιγμές τις έχω φυλαγμένες και η φωνή σου θα αντηχεί για πάντα στα αυτιά μου.

**Κοιμήσου γλυκά, Αργυρούλα**

### Δημήτριος Παυλάκης

Την **1η Νοέμβρη** χάσαμε τον αγαπημένο μας σύζυγο και πατέρα **Δημήτριο Παυλάκη**. Μίμο θα σε θυμόμαστε...

**Βούλα, Κώστας, Αίσα.**

(ΣΣ) Ήταν παράκληση των οικείων του αξέχαστου Μίμου να παρουσιαστεί στην εφημερίδα αυτό το λιτό κείμενο. Όμως, η Διευθυνση της "Κ.Ι." δεν μπορεί να μη μνημονεύσει αυτόν τον άνθρωπο, που πρόσφερε τόσα πολλά, (ιδίως στο χωριό του, τα Φράτσια), για πολλά χρόνια.

Σε ευχαριστούμε αξέχαστε **Μίμο**, και στους οικείους σου εκφράζουμε τα ειλικρινή μας συλλυπητήρια.

### Μαρία Αλεξάνδρου Κασιμάτη

Απεβίωσε στις **3 Οκτωβρίου** στο Γηροκομείο η **Μαρία Αλεξάνδρου Κασιμάτη** από τον Καραβά σε ηλικία 87 ετών.

Θερμά συλλυπητήρια στα παιδιά της **Γεωργία**, **Παναγιώτη**, **Δημήτρη**, **Γιάννη**, **Αντώνη**, **Σπύρο**, **Ελένη**, **Θεόδωρο** και **Χαράλαμπο** και στους λοιπούς συγγενείς.

### Μιχαήλ Σάμιος Χαμουζάς

Απεβίωσε στις **31 Οκτωβρίου** στα Μητάτα ο **Μιχαήλ Σάμιος Χαμουζάς** σε ηλικία 92 ετών.

Στη σύζυγό του **Ειρήνη** και στα παιδιά του **Μανώλη**, **Γιώργο**, **Δημήτρη**, **Γιάννη** και **Βαλέριο**, θερμά συλλυπητήρια.

### Κυριακούλα Θ. Τζωρτζοπούλου

Απεβίωσε στις **31 Οκτωβρίου** στο Γηροκομείο η **Κυριακούλα Θ. Τζωρτζοπούλου (Κυριάκα)** από τον Καραβά σε ηλικία 90 ετών. Θερμά συλλυπητήρια στους συγγενείς της.

### Ιωάννης Παν Φαρδούλης- Καλογρίδης

Απεβίωσε στις **11 Νοεμβρίου** στην Αγία Πελαγία ο **Ιωάννης Παν Φαρδούλης- Καλογρίδης** σε ηλικία 89 ετών. Θερμά συλλυπητήρια στα παιδιά του, **Παναγιώτη** και **Παναγιωτίτσα** και στα εγγόνια του.

### Θεόδωρος Παν. Καβιέρης

Στις **2/10** πέθανε σε ηλικία 91 ετών στο γηροκομείο, ο **Θεόδωρος Παν. Καβιέρης** από τον Ποταμό. Ήταν καλός οικογενειάρχης και θα τον θυμόμαστε πάντα με αγάπη.

Η σύζυγος: **Τασία**

Τα παιδιά:

**Παναγιώτης** και **Μαρία**

Τα εγγόνια του:

**Ελένη** και **Τασία**,

**Δήμητρα** και **Θεόδωρος**



### Αναστάσιος Ζερβός

Ο **Αναστάσιος Ζερβός** σκοτώθηκε σε τροχαίο στη Σπάρτη την **Κυριακή 19/11/2000** σε ηλικία 64 ετών. Ευχόμαστε θερμά συλλυπητήρια.

Η σύζυγός του **Μαριέτα**,

Τα παιδιά του **Γιώργος - Ντίνα** και **Ειρήνη**,

Η εγγονή του **Μαριέττα**,

Τα αδέρφια του **Γιάννης** και **Μανόλης Ζερβός** και

**Ευθαλία Ανδρονίκου**,

Τα πεθερικά του **Γιάννης** και **Ειρήνη Μπελέση**.

### Δρόσος Κώστας

Απεβίωσε ο **Δρόσος Κώστας** σε ηλικία 48 ετών. Ο εκλιπών ήταν αγαπητός από όλους και υπόδειγμα οικογενειάρχη, συζύγου και πατέρα.

Στη σύζυγό του, **Πόπη**, και τις κόρες του **Βασιλική** και **Λαμπρινή**, εγκάρδια συλλυπητήρια.

Ίδε ο Θεός από ψηλά κρίνο δροσάτο κι άσπρο, τον έκοψε και πρόσθεσε στον ουρανό ένα άστρο.

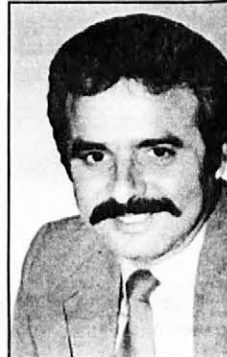
### ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟ

Στους συγγενείς, φίλους και γνωστούς και σε όλους όσους μας συμπαράσταθηκαν και συμμετείχαν με οιοδήποτε τρόπο στο φοβερό χτύπημα που μας έδωσε η μοίρα, με τον ξαφνικό θάνατο του αγαπημένου μας, του λατρευτού μας, συζύγου και πατέρα. Συγκλονισμένοι ευχαριστούμε.

Η σύζυγος **Καλλιόπη**

Οι κόρες του **Βασιλική** και **Λαμπρινή**

Οι γονείς, τα αδέρφια, οι λοιποί συγγενείς.



## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ/ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΑ

### Εμμανουήλ Σπυρ. Μεγαλοοικονόμου

Εννέα χρόνια από τον θάνατό σου (**15/8/1908 - 6/9/1991**) κάποιοι νιώθουν ακόμη το κενό της απουσίας σου.

### Ευχαριστήριο

Ευχαριστούμε για τη δωρεά των **10.000 δρχ.** στον Ιερό Ναό Αγίου Γιάννη Τριφυλλιανικών από την **Τίτσα Μουλού-Τριφύλλη** στη μνήμη της θείας της **Αριάδνης Παναρέτου**, που πέθανε στις **14 Δεκέμβρη 1999** στο Νητρώη ΗΠΑ.

Οι κάτοικοι

### Κάλεσε το 4599414

και αυτός ο χώρος μπορεί να γίνει δικός σας!



FAX: (00301) 4599415



### ΔΕΛΤΙΟ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ



Ονοματεπώνυμο: \_\_\_\_\_

Διεύθυνση: \_\_\_\_\_

Πόλη: \_\_\_\_\_

Τηλέφωνο: \_\_\_\_\_

Με το παρόν ζητώ επίσημα εγγραφή στην εφημερίδα "Κυθηραϊκή Ιδέα". Εσωκλείω ταχυδρομική επιταγή ή εντολή πληρωμής (money order) αξίας **4.000 δρχ.** για την Ελλάδα ή **60\$** (δολάρια) Αυστραλίας, για την Αυστραλία (50 USD για τον υπόλοιπο κόσμο).

Πληρωμές μέσω πιστωτικών καρτών δεν γίνονται αποδεκτές.

Κόμει αυτό το απόκομμα και στείλε το, συμπληρωμένο, στην παρακάτω διεύθυνση:

"Κυθηραϊκή Ιδέα"

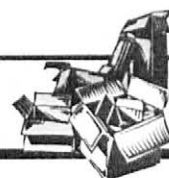
Ηρώων Πολυτεχνείου 81, Πειραιάς, ΕΛΛΑΣ. Τ.Κ. 185 36

e-mail: kytherian-idea@hotmail.com





## Οι προσφορές των Κυθηρίων

**ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 2000 ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ "ΚΑΣΙΜΑΤΕΙΟΝ"**

|                                                                            |      |         |
|----------------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Κλειώ Κόσκου εις μνήμην Αλέξανδρου Καρακατσάνη                             | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Κλειώ Κόσκου εις μνήμην Ευτυχίας Νικολαΐδη                                 | ΔΡΧ. | 20.000  |
| <b>ΕΙΣ ΜΝΗΜΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΧΑΡΟΥ</b>                                          |      |         |
| Νικήτας Δεσποτιδής και Μαριάννα Κατράκη                                    | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Επιμελητήριο Εικαστικών Τεχνών                                             | ΔΡΧ. | 30.000  |
| Ελένη Οικονομίδη                                                           | ΔΡΧ. | 100.000 |
| Ευθυμία Ζαριδάκη και Αλεξάνδρα Ραχμάνη                                     | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Ιωάννης Οικονομίδης                                                        | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Χρήστος Σαρακατσάνης                                                       | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Αγγέλα Σταυρουλάκη                                                         | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Αικατερίνη Νίνου                                                           | ΔΡΧ. | 15.000  |
| Ευαγγελία Γκιρτέσου                                                        | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Οικογένεια Τσαγκαρουλάκη                                                   | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Οικογένεια Σωτηροπούλου                                                    | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Βασίλειος και Ντόρα Τζέννε εις μνήμη Ιωανος Φασιλή                         | ΔΡΧ. | 50.000  |
| Συντροφία Κυθηρίων Κυριών αγορά ενός ψύχτη για τις ανάγκες του Γηροκομείου | ΔΡΧ. | 177.000 |

**ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2000 ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ "ΚΑΣΙΜΑΤΕΙΟΝ"**

|                                                                                                                        |      |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------|
| Αικατερίνη Σαραντοπούλου εις μνήμη Μαρίας Γράφα του Ιωάννου                                                            | ΔΡΧ. | 20.000 |
| Κύριος Ζαφειρόπουλος εις μνήμην Βασιλείου Χάρου                                                                        | ΔΡΧ. | 50.000 |
| Αρετούσα Κομανού εις μνήμην Βασιλείου Χάρου                                                                            | ΔΡΧ. | 20.000 |
| Ιωάννα Καψάλη εις μνήμην Αθανασίου Στάθη                                                                               | ΔΡΧ. | 10.000 |
| Οικογένεια Εμμανουήλ Λουράντου εις μνήμην Αθανασίου Στάθη                                                              | ΔΡΧ. | 50.000 |
| Ιωάννα - Άννα Μουλού εις μνήμην των γονέων της Κων/νου και Ειρήνης και των αδελφών της Παναγιώτη και Φραγκίσκου Μουλού | ΔΡΧ. | 30.000 |

**ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2000 ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ "ΚΑΣΙΜΑΤΕΙΟΝ"**

|                                                                                   |      |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Νικόλαος και Θεοδώρα Στρατηγού εις μνήμην Βασιλείου Χάρου                         | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Νικόλαος και Θεοδώρα Στρατηγού εις μνήμην Αθανασίου Στάθη                         | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Νικόλαος και Θεοδώρα Στρατηγού εις μνήμην Σταύρου Κονόμου                         | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Ιωάννα Δημητρίου Πετροχειλού εις μνήμην του αείμνηστου θείου της, Σταύρου Κονόμου | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Ελένη Έρσελμαν υπέρ των τροφίμων                                                  | ΔΡΧ. | 50.000  |
| Άννα Περιβολάρη υπέρ των τροφίμων                                                 | ΔΡΧ. | 5.000   |
| Αικατερίνη Κουτρούλη εις μνήμην Μιχαήλ Ζαχαριουδάκη                               | ΔΡΧ. | 5.000   |
| Αγγελική Μπελέση εις μνήμην των τέκνων της Ιωάννου και Θεοδώρας                   | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Λέττα Στρατή εις μνήμην του πατρός της Αλέξανδρου Φυρού                           | ΔΡΧ. | 30.000  |
| Μίκος & Άννα Καραμιχάλου εις μνήμην Φωτεινής Ζανιδάκη                             | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Ελευθερία Γεωργά εις μνήμην των γονέων και των αδελφών της                        | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Βασιλική Νίκολη εις μνήμην της μητρός της Μαρίας Κοσμά Καστρισιού                 | ΔΡΧ. | 100.000 |
| Αντώνιος Σουγιάννης εις μνήμην του πατρός του Σταύρου Σουγιάννη                   | ΔΡΧ. | 40.000  |
| Δημήτριος και Φωτεινή Κρίθαρη υπέρ του Γηροκομείου                                | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Κική Νικηφοράκη εις μνήμην Ευαγγέλου Τσιγγούνη                                    | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Αντώνης & Αλεξάνδρα Σιμισιόγλου εις μνήμην Ευάγγελου Τσιγγούνη                    | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Καίτη Αθανασίου Χάρου εις μνήμην Ευάγγελου Τσιγγούνη                              | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Αντώνιος Καλούτσης υπέρ των τροφίμων για το γεύμα της 17ης/09/00                  | ΔΡΧ. | 90.000  |
| Ανώνυμος υπέρ του Γηροκομείου                                                     | ΔΡΧ. | 50.000  |
| Μαίρη Ευαγγ. Διακοπούλου εις μνήμην Παναγιώτας Χαρ. Τζωρτζοπούλου                 | ΔΡΧ. | 21.000  |
| Ελένη Αθανασιάδου εις μνήμην Γεωργίου & Δημητρίου Μαυρομάτη και των γονέων της    | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Χαράλαμπος & Μπετίνα Μαυρομάτη εις μνήμην του αδερφού τους Γεωργίου Μαυρομάτη     | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Ευάγγελος Π. Σουρής εις μνήμην των γονέων και αδελφών του                         | ΔΡΧ. | 30.000  |
| Οικογένεια Νικολάου Λαζάρου εις μνήμην του                                        | ΔΡΧ. | 100.000 |
| Σωτήριος Κομηνός εις μνήμην Δημητρίου Ανδρέου Σίμου                               | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Σωτήριος Κομηνός εις μνήμην Βασιλείου Δημητράκοπούλου                             | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Σωτήριος Κομηνός εις μνήμην Εμμανουήλ Παναγ. Κομηνού                              | ΔΡΧ. | 10.000  |

**ΔΩΡΕΕΣ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ ΝΑΟΥ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΕΛΕΟΥΣΑΣ ΣΤΟΥΣ ΑΡΑΙΟΥΣ ΚΥΘΗΡΩΝ****ΕΙΣ ΜΝΗΜΗΝ ΓΡΗΓΟΡΙΑΣ Γ. ΚΟΝΟΜΟΥ**

|                                                                                                                     |      |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Γεώργιος Κονόμος                                                                                                    | ΔΡΧ. | 30.000  |
| Οικογένεια Αντωνίου Θεοδ. Κονόμου                                                                                   | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Οικογένεια Μαρίας Δημ. Πετροχειλού                                                                                  | ΔΡΧ. | 30.000  |
| <b>ΕΙΣ ΜΝΗΜΗΝ ΡΟΥΛΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΟΤΗΡΗ</b>                                                                            |      |         |
| Μαρία Παν. Ταμβάκη                                                                                                  | ΔΡΧ. | 10.000  |
| <b>ΕΙΣ ΜΝΗΜΗΝ ΣΤΑΥΡΟΥ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΝΟΜΟΥ</b>                                                                          |      |         |
| Οικογένεια Μαρίας και Δημητρίου Πετροχειλού εις μνήμην του αδελφού και θείου τους                                   | ΔΡΧ. | 100.000 |
| Οικογένεια Αντωνίου και Αθηνάς Κονόμου εις μνήμην του αδελφού και θείου τους                                        | ΔΡΧ. | 100.000 |
| Οικογένεια Μαρίας Δημητρίου Πετροχειλού, αντικατάσταση ενός παραθύρου της εκκλησίας Παναγίας Ελεούσας στους Αραίους | ΔΡΧ. | 55.000  |
| Οικογένεια Σταύρου και Τούλας Ταμβάκη <u>Δολάρια Αυστραλίας</u>                                                     | \$   | 500     |
| Γεώργιος Κονόμος                                                                                                    | ΔΡΧ. | 50.000  |
| Οικογένεια Βασιλικής Παυλάκη                                                                                        | ΔΡΧ. | 50.000  |
| Ελένη Αντωνίου Κονόμου και Γρηγορία Λεονταράκη                                                                      | ΔΡΧ. | 30.000  |
| Διονύσης και Τούλα Κουλεντιανού                                                                                     | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Ελένη Ιωάννου Κονόμου                                                                                               | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Ανώνυμος                                                                                                            | ΔΡΧ. | 18.500  |
| Οικογένεια Βασιλείου Κουλεντιανού                                                                                   | ΔΡΧ. | 15.000  |
| Οικογένεια Γεωργίου Κουλεντιανού                                                                                    | ΔΡΧ. | 15.000  |
| Δημήτρης Αθαν. Ποτήρης                                                                                              | ΔΡΧ. | 15.000  |
| Ρούσα Αθαν. Ποτήρης                                                                                                 | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Μαρία Παν. Ταμβάκη                                                                                                  | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Σοφία Ανδρέου                                                                                                       | ΔΡΧ. | 20.000  |

**ΠΡΟΣΦΟΡΑ**

Ο Στυλιανός και η Γεωργία Μεγαλοοικονόμου αντί στεφάνου στη μνήμη του θείου τους, **Μιχαήλ Σαμίου**, κατέθεσαν ποσό δέκα χιλιάδων δραχμών στο Λογαριασμό Αρ. 192/290612-67 της Εθνικής Τράπεζας Ελλάδας του Οικοδομικού Συνεταιρισμού Κυθηρίων "ΠΑΝΑΓΙΑ ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΣΑ" για το Πνευματικό του Κέντρο στον Άλιμο.

**ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2000 ΣΕ ΕΙΔΟΣ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ "ΚΑΣΙΜΑΤΕΙΟΝ"**

Ιερός Ναός Αγίου Μάμαντος, 22 κιλά ελαιόλαδο.  
 Συντροφία Κυριών ευρύτερης περιοχής Ποταμού, το γεύμα της 2ης/09/00.  
 Μπέτη Συνοδινού, 10 κιλά ζάχαρη, 1 κιλό καφέ, μπισκότα και ροδάκινα.  
 Βασιλίας Κουτσαυτάκης, 5 κιλά μελιτζάνες.  
 Μαρία και Κατίνα Ζαντιώτη, κουλουράκια και ρούχα.  
 Φωτεινή Κασιμάτη, εις μνήμην του συζύγου της Εμμανουήλ Κασιμάτη, 2 κιλά ζάχαρη, 1,3 κιλό καφέ, 2,5κιλά παξιμάδια και 6,5 κιλά σταφύλια.  
 Μαρία Τσίπα και Ελευθερία Μουστάκα, εις μνήμην της μητέρας τους, Ελένης Δάβη, 4 κιλά κουλούρια, 2 κιλά ζάχαρη και 1 κιλό καφέ.  
 Νίκος Χανιώτης, εις μνήμην του πατέρα του, Δημητρίου Χανιώτη, 81 αρτάκια.  
 Γρηγορία Ταμβάκη, ρούχα.  
 Ισαβέλλα Χατζηπλή, βουτήματα.  
 Οικογένεια Αθανασίου Χάρου, 34 κιλά ελαιόλαδο εις μνήμην του.  
 Δέσποινα Δημοπούλου εις μνήμην Χρήστου Δημόπουλου και Παναγιώτη & Αναστασίας Σουρή, 15 κιλά κοτόπουλα, 11 κιλά μακαρόνια και 2 κιλά τυρί.  
 Οικογένεια Εμμανουήλ Κομηνού, αρτάκια εις μνήμην του.  
 Αικατερίνη Μαλάνου - Ταμβάκη, 6 αλοιφές φαρμακευτικές.  
 Αντώνιος Καλούτσης, το γεύμα της 17ης/09/00.  
 Οικογένεια Παναγιώτη Νοταρά, εις μνήμην του, βουτήματα.  
 Γρηγορία και Σταύρος Ταμβάκης, ρούχα.  
 Οικογένεια Παναγιώτη Στρατηγού, εις μνήμην του, το γεύμα της 24ης/09/00.  
 Παναγιωτίτσα Γεωργά, 14 κουτιά γάλα και 8 πακέτα φρυγανιές, εις μνήμην της μητέρας της, Γαρυφαλλιάς Τζωρτζοπούλου.  
 Κωνσταντίνος Καλλίγερος, 10 κιλά κολοκύθια.  
 Δημήτρης Πανάρετος, παστίτσιο, μελιτζάνες ψητές και μοσχάρι κοκκινιστό.  
 Νικόλαος Κομηνός, 10,5 κιλά μήλα.  
 Οικογένεια Γεωργίου Φάρου, 50 αρτάκια εις μνήμην του.  
 Ελέσσα Φυρού, 10 κιλά φασόλια, 10 κιλά φάβα, 2,5 κιλά ζυμαρικά, 20 κουτιά γάλα εβαπορέ, 0,5 κιλό καφέ και 20 κιλά μήλα, εις μνήμην Ευστρατίου Κυπριώτη.  
 Ιερός Ναός Αγίας Μαρίας (Σταυλί), 40 κιλά ελαιόλαδο.  
 Ανώνυμος, 11 ποτήρια, 11 φλυτζάνια και 2 πιάτα.  
 Κούλα Νοταρά, γλυκά και κουλούρια.  
 Οικογένεια Πατρός Αρχιμανδρίτη Ευθυμίου Καλλίγερου, αρτάκια εις μνήμην του.  
 Χαράλαμπος Σαραντάκος, γλυκά.  
 Παρασκευή Σαμίου, 10 κιλά παξιμάδια.  
 Οικογένεια Ελένης Θεοδωρακάκη, εις μνήμην Κυριάκου και Σταύρου Θεοδωρακάκη, 48 κουτιά γάλα εβαπορέ και 3 κιλά άρτο.  
 Κωνσταντίνος Γλυτσός, το γεύμα της 23ης/09/00.

**ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2000 ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ "ΚΑΣΙΜΑΤΕΙΟΝ"**

|                                                                                                                           |      |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Βασιλική Ιακώβου Βενέτη υπέρ των τροφίμων                                                                                 | ΔΡΧ. | 100.000 |
| Οικογένεια Ευαγγέλου Βενέτη εις μνήμην Αθανασίου Στάθη (Καλογερίνη)                                                       | ΔΡΧ. | 40.000  |
| Μαρία Στάθη εις μνήμην Ιωάννη Καμπόλη                                                                                     | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Κωνσταντίνος Νικολάου Μαρσέλλος, εις μνήμη του παππού του                                                                 |      |         |
| Στυλιανού Μαρσέλλου, της γιαγιάς του Μαρίας Μαρσέλλου, και του θείου του Κοσμά Μαρσέλλου                                  | ΔΡΧ. | 90.000  |
| Τίτικα Σουρή, εις μνήμη της μητέρας της Φωτεινής Κανάκη                                                                   | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Βασίλειος & Γεωργία Ψηλιώτη, εις μνήμη της μητέρας τους Μαρίας Κασιμάτη                                                   | ΔΡΧ. | 30.000  |
| Μαίρη Σκλάβου, εις μνήμη Σταυρούλας Πολυχρονίδου (αντί στεφάνου)                                                          | ΔΡΧ. | 9.446   |
| Στέφανος Ανδρόνικος, εις μνήμη Σταυρούλας Πολυχρονίδου                                                                    | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Ευγενία Ανδρονίκου, εις μνήμη Σταυρούλας Πολυχρονίδου                                                                     | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Θάλεια Λευθέρη, εις μνήμη Μανώλη Χάρου (Αεροπόρου)                                                                        | ΔΡΧ. | 15.000  |
| Γεώργιος Κονόμος, εις μνήμη Παύλου Β. Στρατηγού (για την συμβολή του στην αγορά και εγκατάσταση τηλεφώνων στο Γηροκομείο) | ΔΡΧ. | 10.000  |
| Ιωάννης και Ελένη Καλλιγέρου, εις μνήμη του αδερφού τους                                                                  | ΔΡΧ. | 20.000  |
| Αρχ. Ευθυμίου Καλλιγέρου                                                                                                  |      |         |
| Μανώλης και Αγγελικά Μάτσου, εις μνήμη του αγαπημένου τους θείου                                                          | ΔΡΧ. | 40.000  |
| Αρχιμανδρίτη Ευθυμίου Καλλιγέρου                                                                                          |      |         |
| Μαρία Βλαχογένη, εις μνήμη του συζύγου της Ιωάννη Βλαχογένη                                                               | ΔΡΧ. | 25.000  |

**ΔΩΡΕΕΣ ΜΗΝΟΣ ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2000 ΣΕ ΕΙΔΟΣ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥ ΕΥΓΗΡΙΑΣ ΚΥΘΗΡΩΝ "ΚΑΣΙΜΑΤΕΙΟΝ"**

Φιλικός κύκλος Γηροκομείου το γεύμα της 1ης/10/2000.  
 Βασίλειος Ψηλιώτης, 70 αρτάκια, εις μνήμη της πεθεράς του Μαρτινούλας Κασιμάτη.  
 Μαρίνα Πρινέα, 2 κιλά παξιμάδια και 1 κουτί βουτήματα, εις μνήμη της γιαγιάς της Χαριτίνης.  
 Συντροφία Κυριών ευρύτερης περιοχής Ποταμού, το γεύμα της 7ης/10/2000.  
 Οικογένεια Εμμανουήλ Χάρου (πιλότου), εις μνήμη του 200 αρτάκια.  
 Αικατερίνη Βλαντή, 150 πάνες και διάφορα φαρμακευτικά είδη.  
 Επιτροπή ιερού ναού Αγίας Πελαγίας, άρτος.  
 Διάφοροι Δωρητές, 40 κιλά κοτόπουλα.  
 Παναγιώτης Φλάσκας, 60 κιλά πορτοκάλια, 30 κιλά μήλα, 15 κιλά αχλάδια και 10 κιλά πεπόνια.  
 Σταματίνα Φατσέα, 5 κιλά παξιμάδια, εις μνήμη του συζύγου της Ιακώβου Φατσέα.  
 Αντωνία Φατσέα, 5 κιλά κομπόστα και 2 φανέλες εσωτερικές.  
 Γεώργιος Γαλάνης, 9 κιλά μελιτζάνες.  
 Γιάννης Κορωνάιος, 15 κιλά ψωμί για το γεύμα της 1ης/10/2000.  
 Γεώργιος Στάθης, 13 κιλά σταφύλια.  
 Παναγιώτης Καρυπίδης, ρούχα.  
 Ελένη Δαπόντη, 10 κιλά ζυμαρικά, 5 κιλά ζάχαρη, 5 κιλά ρύζι, και 5 κιλά γίγαντες.  
 Οικογένεια Θεοδώρου Καβιέρη, αρτάκια, εις μνήμη του.  
 Οικογένεια Εμμανουήλ Κομηνού, ρούχα, εις μνήμη του.  
 Ντίνα Λογοθέτη, άρτο, εις μνήμη της μητέρας της.  
 Ελένη Κυριάκη, 4 κιλά παξιμάδια.  
 Βασίλης Πρινέας, σπανάκι.





# Επικαιρότητα



## ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΜΕ ΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ ΤΟΥ ΜΕΛΙΣΣΟΚΟΜΙΚΟΥ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΥ ΚΥΘΗΡΩΝ

Στο προηγούμενο φύλλο (Οκτωβρίου) είχε δημοσιευθεί η συνέντευξη με τον Πρόεδρο του μελισσοκομικού Συνεταιρισμού Κυθήρων, κ. **Ιωάννη Πρωτοψάλτη**. Μετά το τέλος της συνέντευξης ακολουθούσε το αρχικό μέρος του ενημερωτικού φυλλαδίου, που έχει κυκλοφορήσει ο Μελισσοκομικός Συνεταιρισμός με σκοπό την πολύπλευρη ενημέρωση των καταναλωτών για τη σύσταση του μελιού και τους τρόπους παραγωγής του. Σε αυτό το φύλλο συνεχίζεται η παράθεση ενδεικτικών αλλά αντιπροσωπευτικών αποσπασμάτων από το ενημερωτικό βιβλιαράκι, με τα οποία και ολοκληρώνεται το άρθρο.



Φώτο. 1: Είδη παλαιών κυθηραϊκών κυψελών

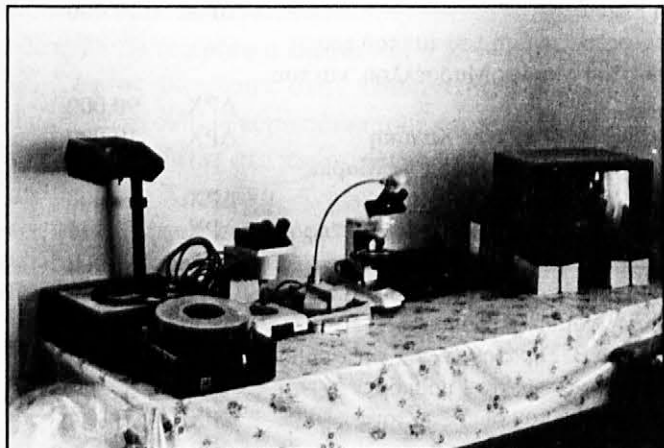
**Βρισκόμαστε στο σημείο όπου αναφέρονται τα Είδη Παλαιών Κυθηραϊκών Κυψελών, που είναι:**

**Κοφίνι:** Από βέργες λυγαριάς ή σκίνου. Έφτιαχναν ένα κοφίνι διαμέτρου δύο παλαμών και ύψους όσο από την άκρη των δακτύλων ως τον αγκώνα. Έπειτα το έχρναν με βουτσέα (κοπριά αγελάδων) και πηλό. Από πάνω έμπαιναν τα αδονάκια και αυτά σκεπασμένα με βουτσέα και πηλό.

**Γούρνες:** Έφτιαχναν γούρνες από πορί στις παρακάτω περίπου διαστάσεις: ύψος 25 εκατοστά, πλάτος 25-30 εκατοστά, μήκος 50 εκατοστά. Από πάνω πάλι τα αδονάκια.

**Πήλινες:** Ίδιο σχήμα και διαστάσεις με το κοφίνι και εδώ τα αδονάκια από πάνω.

**Κάθικα:** Πέντε πλάκες κολλημένες μεταξύ τους με βουτσέα και πηλό σε σχήμα γούρνας. Οι διαστάσεις διαφέρουν από κάθικο σε κάθικο. Από πάνω αδονάκια.



Φώτο. 2: Ο χώρος μικροανάλυσης και εργαστηριακού ελέγχου

**Κασάκια:** Ξύλινα κουτιά με διαστάσεις και όγκο περίπου όσο μια κυψέλη σημερινή, επτά πλαισίων. Λίγο μεγαλύτερα, δηλαδή, από τις γούρνες. Από πάνω αδονάκια. Σαν καπάκι σε όλες τις περιπτώσεις χρησιμοποιούσαν πλάκες, κυρίως

χελόπλακες. Κάτω από τις πλάκες και πάνω από τα αδονάκια έμπαιναν φύλλα πλατάνου ή φύλλα σπάκας (πικροδάφνης)".

Το κυθηρήσιο μέλι έχει διακριθεί πολλές φορές: 1862 Κέρκυρα, 1863 Διεθνής Έκθεση Λονδίνου, 1931 Διεθνής Έκθεση Θεσσαλονίκης κ.α.

**Εν συνεχεία αναλύεται ο ορισμός και οι φυσικές ιδιότητες του μελιού:**

"Σύμφωνα με το Διεθνή Οργανισμό Γεωργίας και Τροφίμων (FAO) ως μέλι ορίζεται "το γλυκό προϊόν -τρόφιμο που παράγουν οι μέλισσες, όταν συλλέγουν νέκταρ ή άλλους φυτικούς χυμούς (εκκρίσεις) από ζωντανά μέρη φυτών ή εκκρίσεις εντόμων, που το μεταφέρουν στην κυψέλη τους, το εμπλουτίζουν με δικές τους ουσίες που συντελούν στη μετατροπή του, το αποθηκεύουν στις κηρήθρες τους, όπου το ωριμάζουν και στη συνέχεια το σφραγίζουν, στεγανοποιώντας το".

**Μελίσι:** Η μοναδική φυσική βιομηχανία (Θανάσης Μπίκος)

**Αξιοσημείωτα είναι ότι:**

Μια μέλισσα (ένα άτομο) μεταφέρει σε κάθε της έξοδο 0,04 gr νέκταρ, για τις ανάγκες της χρειάζεται 0,01 gr νέκταρ. Στην κυψέλη αφήνει 0,03 gr. νέκταρ, 1 gr νέκταρ χρειάζεται δουλειά τριών ημερών. Στη ζωή της όλη συλλέγει 6-7 gr νέκταρ. Για να γίνει 1 gr μέλι χρειάζονται 4 gr νέκταρ 20000 εργάτριες -30-40 Kgr μέλι (μείον τις ανάγκες) Μία μέλισσα (1 άτομο) θέλει 1 κελί μέλι + 1 κελί γύρη.

### ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΜΕΛΙΟΥ

**Παράγοντες που επηρεάζουν το χρώμα:** Ταχύτητα συλλογής, κηρήθρα, ωριμότητα κελιού, φιλτράρισμα, φυσική διαύγαση, έκθεση στον αέρα, συσκευασία, θέρμανση, χρόνος και συνθήκες αποθήκευσης. Το χρώμα είναι χαρακτηριστικό της φυτικής προέλευσης.

**Αλλοιώσεις:** Πέρα από τις αλλαγές στο χρώμα μπορεί να έχουμε και οργανοληπτικές αλλαγές. Στο άρωμα-γεύση (εξάτμιση πτητικών ουσιών-διάσπαση ζαχάρων).

### ΧΗΜΙΚΗ ΣΥΣΤΑΣΗ-ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΜΕΛΙΟΥ

Το μέλι περιέχει 180 ουσίες-στοιχεία.

Γενική σύνθεση μελιού:

Υγρασία (νερό) 16-17%

Σάκχαρα (πολλοί χωρίς να γνωρίζουν, νομίζουν ότι Σάκχαρα είναι η κοινή ζάχαρη και βλέποντας μια ανάλυση του μελιού πιστεύουν ότι το συγκεκριμένο μέλι είναι νοθευμένο με ζάχαρη) (υδατάνθρακες) 0,77-78%

Λοιπά στοιχεία 6%

1. Υδατάνθρακες (Σάκχαρα)
2. Οργανικά οξέα
3. Πρωτεΐνες και αμινοξέα
4. Μεταλλικά άλατα
5. Ένζυμα
6. Βιταμίνες
7. Αρωματικές-Χρωστικές, λιπαρά κ.α.

### ΒΑΚΤΗΡΙΟΣΤΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΗ

(α. Ο Ιπποκράτης συνιστούσε χλιαρό νερό με μέλι. Κάνει καλό στο στομάχι. β. Το σώμα του Μ. Αλεξάνδρου μεταφέρθηκε μέσα στο μέλι, γ. Οι Ρωμαίοι διατηρούσαν το κρέας μέσα σε μέλι).

Το μέλι δεν ευνοεί την ανάπτυξη οποιουδήποτε παθογόνου. Εξήγηση: Χαμηλό ΡΗ πυκνότητα σε σάκχαρα - έχει  $H_2O_2$  (οξυζενέ).

### ΠΟΙΟΤΗΤΑ

Το μέλι πρέπει να είναι αγνό



Φώτο. 4: Ο εκθεσιακός χώρος του Μ. Σ.

και ακατέργαστο. Να είναι φυσικά διαυγασμένο (όχι φίλτρίσμα). Σωστά αποθηκευμένο και όταν κρυσταλλώσει, φυσικά κρυσταλλωμένο. Μέλι επεξεργασμένο, τυποποιημένο με μηχανήματα, ανεξέλεγκτα θερμασμένο, θεωρείται μέλι βιομηχανικό (ζαχαροπλαστικής). Το μέλι πρέπει να φυλάσσεται σε σκοτεινό και δροσερό μέρος, μακριά από τον ήλιο και τις μυρωδιές, σε γυάλινη συσκευασία ή ανοξείδωτο ατσάλι.

Άριστα διατηρείται στο ψυγείο και αποφεύγουμε κάθε αλλοίωση στη σύνθεση ή στη ζύμωσή του.

Πάντα σφραγισμένο και να αποφεύγονται τα μισογεμάτα δοχεία.

### ΟΙ ΘΕΤΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΕΛΙΟΥ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

Μετά από έρευνες έχει αποδειχθεί ότι το μέλι επιδρά ευεργετικά στα:

Μάτια, στομαχικές παθήσεις, συκώτι, νεφρά, καρδιά, αναπνευστικές οδοί, κρυολογήματα, δέρμα (πληγές, περιποίηση δέρματος), νευρικό σύστημα (αϋπνίες). Αθλητές, παιδιά, μακροζωία

Το μέλι αυξάνει τη μυϊκή δύναμη και αντοχή διανοητικών ικανοτήτων, καταστολή κατάστασης κοπώσεως και εξάντλησης, απώθηση αλλά και θεραπεία σοβαρών παθήσεων και ασθενειών. Με λίγα λόγια το μέλι είναι τρόφιμο, γλυκισμα και φάρμακο.

**Κατανάλωση μελιού (δοσολογία) ημερησίως:**

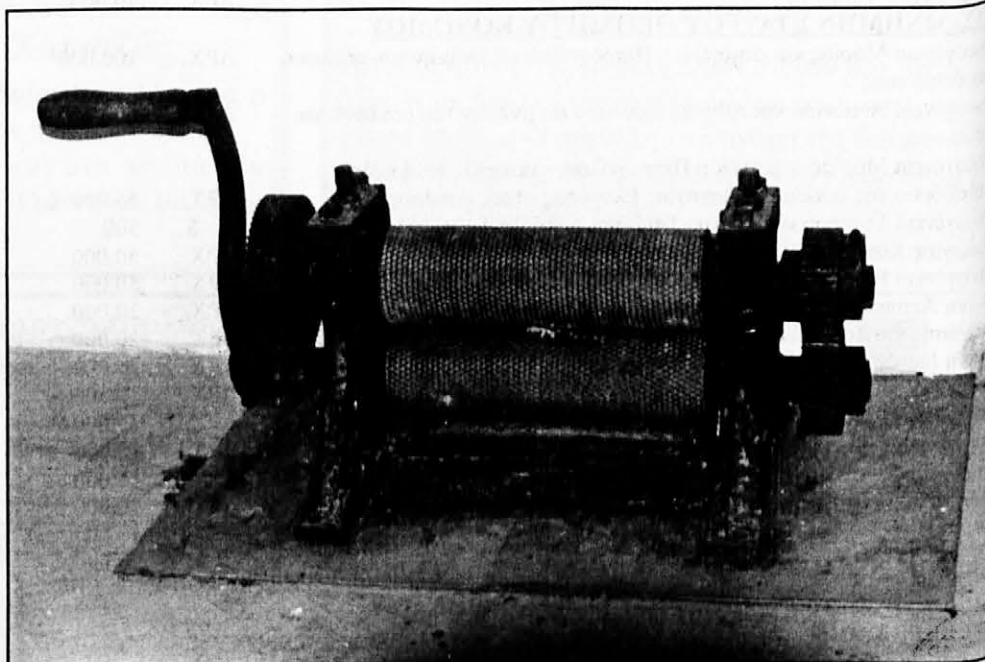
- 2 κουταλιές για ενήλικες
- 2 κουταλάκια + γάλα για παιδιά
- 3 κουταλάκια ή γάλα για μεγαλύτερα

Αραίωμα σε χλιαρό νερό, άδειο στομάχι. Μπορούμε να τρώμε μέλι όλο το χρόνο ή σε περιόδους μυϊκής-πνευματικής έντασης ή και κακών καιρικών συνθηκών (σχολική περίοδος χειμónων).

### ΥΓΕΙΑ ΜΑΚΡΟΖΩΙΑ

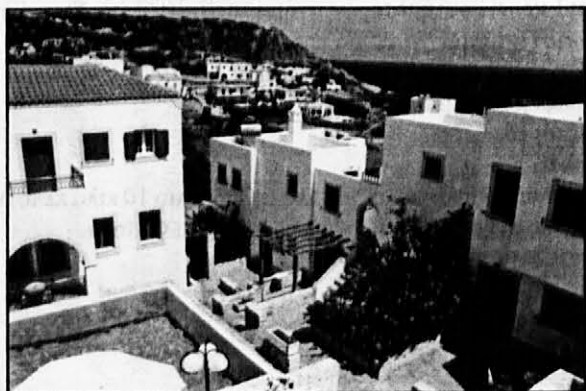
Όλο και περισσότεροι είναι αυτοί που χρησιμοποιούν το μέλι στη διατροφή τους αλλά και σαν φάρμακο. Έχουν αναφερθεί περιπτώσεις θεραπείας έλκους του στομάχου τρώγοντας μέλι".

Ως κατακλείδα για τα παραπάνω θα δανειστούμε μια φράση που χρησιμοποιείται στον πρόλογο του ενημερωτικού φυλλαδίου του Μ.Σ.: "Η καλύτερη διαφήμιση για το μέλι είναι η ποιότητα του ίδιου του προϊόντος". Και δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι το μέλι είναι από τα ελάχιστα προϊόντα που με τη χρήση του συνδυάζουμε το "ηδύ μετά του ωφελίμου".



Φώτο. 5: Κηρυθροποιός

## Romantica



Επιπλωμένα διαμερίσματα και studios πλήρως εξοπλισμένα για όλο τον χρόνο.

Διαθέτει σύστημα κλιματισμού (ψύξη - θέρμανση) & πισίνα.

Αγ. Πελαγία - Κόθηρα, Τηλ: (0736) 33814 - 33834

Αθήνα Τηλ: (01) 9708289 Fax: (0735) 33915

Romantica@Kythira.com





## Ζητείται... στέγη για το Μελισσοκομικό Συνεταιρισμό Κυθήρων

(β' μέρος)

Στο φύλλο του Οκτώβρη είχαμε δημοσιεύσει το πρώτο μέρος του άρθρου "Ζητείται... στέγη για το Μελισσοκομικό Συνεταιρισμό Κυθήρων". Σημαντικό πρόβλημα χώρου που αντιμετωπίσαμε στο φύλλο του Νοέμβρη δεν μας επέτρεψε να δημοσιεύσουμε το δεύτερο μέρος του παρακάτω άρθρου. Ζητούμε συγνώμη από τους αναγνώστες μας και επανορθώνουμε παραθέτοντας το β' και τελευταίο κομμάτι του άρθρου.



Το αγροτικό ιατρείο

Είναι αλήθεια ότι ως πυρήνα δραστηριότητάς του ο Μ.Σ. έχει τον πρόεδρο του, κ. **Ιωάννη Πρωτοψάλτη**, συνεπώς είναι θετικό να βρίσκεται στο χωριό Μητάτα, δεν αποτελεί μειονέκτημα για τον Συν/σμό ή για τα Κύθηρα. Δεν απαγορεύει όμως και κανένας να μεταφερθεί στο μέλλον σε κάποιο άλλο πιο εκσυγχρονισμένο χώρο, σε κάποιο άλλο χωριό. Το Τσιρίγο είναι μεγαλύτερο από μερικές δεκάδες τετραγωνικά μέτρα που φιλοξενούν το Αγροτικό Ιατρείο αλλά είναι αλήθεια ότι, όταν έχεις κάτι δίπλα στο σπίτι σου το προσέχεις, το φροντίζεις καλύτερα, μεριμνάς κάθε μέρα για αυτό, και γενικότερα είναι κάτι περισσότερο από επαγγελματική προσοχή, είναι βίωμα και μεράκι. Όλα αυτά βέβαια δεν φαίνονται από την καλή πλευρά τους, αλλά πάντα από την άσχημη. Η πολύτιμη παρουσία, όμως, του Μ.Σ., που αναδεικνύεται από τα έργα του σε τόσο μικρό χρονικό διάστημα, παρουσιάζει δικαιολογημένα την ανάγκη ύπαρξης ανθρώπων που να μεριμνούν περισσότερο από επαγγελματικά. Και ας μην εθελουφλούμε, κάποια στιγμή θα αλλάξει πρόεδρο ο Μ.Σ., δεν θα ήταν ευχάριστο ο καινούριος να έχει κάτι πολύτιμο και οργανωμένο και να συνεχίσει κάνοντας ακόμα πιο περήφανους τους Τσιριγώτες γι' αυτό το αγαθό που φιμίζεται το νησί μας; Παρόλα αυτά όμως πρέπει να αναφερθεί ότι υπάρχει η δυνατότητα να λειτουργήσει ο Μ.Σ. στο κτήριο Τυροκομείου στα Φράτσια ή δίπλα στην μονάδα Ελαιουργικού Συνεταιρισμού, γιατί τα Κύθηρα δεν βρίσκονται μόνο στο Αγροτικό Ιατρείο Μητάτων.

Κάποιος θα μπορούσε να πει ότι υπάρχει και το οικονομικό πρόβλημα. Ποιο; Το να βρεθούν χρήματα και να αναβαθμιστεί ο καινούριος χώρος του Αγρ. Ιατρείου;

Ας ανατρέξουμε στην ιστορία των Κυθήρων τις τελευταίες δεκαετίες: όποιος θέλει να πραγματοποιήσει έργα βρίσκει τρόπο, είναι θέμα ευαισθητοποίησης ιδρυμάτων και κινητοποίησης, είναι θέμα επαγρύπνησης και ενημέρωσης από τα ευρωπαϊκά κοινοτικά πλαίσια, είναι θέμα εποικοδομητικού διαλόγου στα Δημοτικά Συμβούλια (που αξίζει να αναφερθεί ότι στηρίζεται τόσο από τα μέλη του συμβουλίου όσο και από το τοπικό κανάλι που πληροφορεί τον Τσιριγώτη).

Υπάρχει το Τριφύλλειο Ίδρυμα που η διαθήκη του λέει: "Όλα τα χρήματα του ιδρύματος πηγαίνουν για την παροχή υγειονομικών υπηρεσιών στους Κυθήριους" όπως αναφέρει ο κ. Τριφύλλης Εμμ., καθώς και άλλα ιδρύματα τόσο στην παροικία όσο και στον χώρο αποδήμου Τσιριγώτη, τα οποία μπορούν να υποστηρίξουν αυτή την προσπάθεια. Ακόμα και ιδιώτες υπάρχουν από τον απόδημο Κυθηραϊσμό που επιζητούν δραστηριότητες στο χώρο του νησιού για να βοηθήσουν, όπως δεν κατάφεραν ή δεν μπορούν να υποστηρίξουν με άλλο τρόπο από κοντά, είναι ευγενικοί και γεμάτοι διάθεση για συνεργασία. Ποιοι;;; Ψάξτε τους και συγκροτήστε αυτή τη δύναμη του απόδημου Κυθηραϊσμού. Πώς; Υπάρχουν οι εφημερίδες, το τοπικό κανάλι, οι καλοκαιρινές εκδηλώσεις, που έχουν δυστυχώς αδρανοποιηθεί και επιδεικνύουν συνάμα αδράνεια του Τσιρίγου και αμέλεια για τις παραδόσεις μας και κάνουν οτιδήποτε άλλο από το να ευαισθητοποιούν τον Αυστραλο-Τσιριγώτη και Αμερικανο-Κυθηρίο άτομο.

Επίσης υπάρχουν και οι ανθρώπινες σχέσεις, που τόσο υποστηρίζονται και συσφίγγουν από τέτοιες συνεργασίες μεταξύ Τσιρίγου και Παροικίας, καθώς βοηθούν σε τέτοια έργα.

Τέλος, θα πρέπει να σημειώσουμε ότι δεν τελειώνει αυτή η ιστορία. Οι συνέπειες είναι πολλές για οποιαδήποτε κίνηση ή απόφαση. Πρέπει όμως να παρθεί μία απόφαση και να αντιμετωπιστούν οι συνέπειες. Έτσι αναχαιτίζονται τα εμπόδια και υπάρχει εξέλιξη και πρόοδος. Δεν μπορούμε να παραμένουμε σε αδράνεια, επειδή συναντούμε ή θα συναντήσουμε κάποιο πρόβλημα στο μέλλον. Κάθε πρόβλημα του έχει και μία λύση, καθώς και μία εναλλακτική. Η Εφημερίδα "Κ.Ι." διέθεσε αυτό το χώρο για να προβληματιστεί μαζί με τους αναγνώστες της, γιατί το θέμα της εξέλιξης του Μ.Σ. καθώς και της κατάργησης ενός χώρου πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης είναι υπέρ της σημασίας. Τα βήματα αυτά καθορίζουν πεδία δραστηριοτήτων των επόμενων γενιών, όπως μια πιθανή Μελισσοκομική Σχολή αναγνωρισμένη από το κράτος ή ακόμα και ολόκληρη εκπαιδευτική μονάδα σε Παγκόσμια κλίμακα.

(συνέχεια από σελ. 14)

### Άρθρο 9

#### Επισκευή και συντήρηση δικτύου ύδρευσης

1. Η επισκευή και συντήρηση ή αντικατάσταση καθώς και η επέκταση του δικτύου ύδρευσης, γίνεται από το Δήμο, ανάλογα με τις εμφανιζόμενες κάθε φορά ανάγκες και τις οικονομικές του δυνατότητες.

2. Η επισκευή και η συντήρηση ή αντικατάσταση των τμημάτων του δικτύου που δεν ανήκουν στην ιδιοκτησία του Δήμου, γίνεται από τους καταναλωτές ή και από τον ίδιο το Δήμο, εφόσον διαθέτει το απαιτούμενο προσωπικό. Στην τελευταία περίπτωση η δαπάνη βαρύνει τους καταναλωτές.



Φώτο. 1: Ποταμός

### Άρθρο 10

#### Τέλος Ύδρευσης

1. Τα τέλη ύδρευσης είναι ανταποδοτικά έσοδα του Δήμου που προορίζονται να καλύψουν: α) τις δαπάνες διοίκησης, συντήρησης και λειτουργίας του δημοτικού δικτύου ύδρευσης και β) τις δαπάνες απόσβεσης των επενδεδυμένων κεφαλαίων.

2. Τα τέλη ύδρευσης καθορίζονται με απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου και βεβαιώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 του Ν.Δ. 318/69 και των άρθρων 3 και 4 του Β.Δ. 17/5-15/6/1959.

3. Η καταμέτρηση της κατανάλωσης γίνεται κάθε τετράμηνο καθώς και όποτε άλλοτε κριθεί απαραίτητο.

4. Ο Δήμος υποχρεούται να δίδει ακριβή στοιχεία στον καταναλωτή, κάθε φορά που θα γίνεται μέτρηση, για την ποσότητα του νερού που έχει καταναλώσει και το ύψος του ποσού που οφείλει να πληρώσει.

5. Ο καταναλωτής μπορεί να προβαίνει σε ένσταση εάν δεν αποδέχεται αυτά τα στοιχεία, η οποία εξετάζεται από το Δημοτικό Συμβούλιο, ή από επιτροπή που θα ορίζει το Δημοτικό Συμβούλιο.

6. Ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα να συμβουλευθεί τον οποιονδήποτε εμπειρογνώμονα κατά την κρίση του, για την ασφαλέστερη και ακριβέστερη μέτρηση του υδρομετρητή.

7. Εκτός από τα τέλη κατανάλωσης νερού οι καταναλωτές

ΧΩΡΑ ΚΥΘΗΡΑ - CHORA KITHIRA - ΧΩΡΑ ΚΥΘΗΡΑ

ΧΩΡΑ ΚΥΘΗΡΑ - CHORA KITHIRA

**ΠΙΤΣΑΡΙΑ-ΨΗΣΤΑΡΙΑ**  
**PIZZERIA-RESTAURANT**

**BELVEDERE**

*Σερβίζουμε & πρωινό / We serve breakfast*  
*Tel: 0736 31892*

ΤΟ ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΤΗΣ

**INTERAMERICAN**

**ΓΙΑΝΝΗ ΚΑΙ ΚΑΙΤΗΣ**

**ZEPBOY**

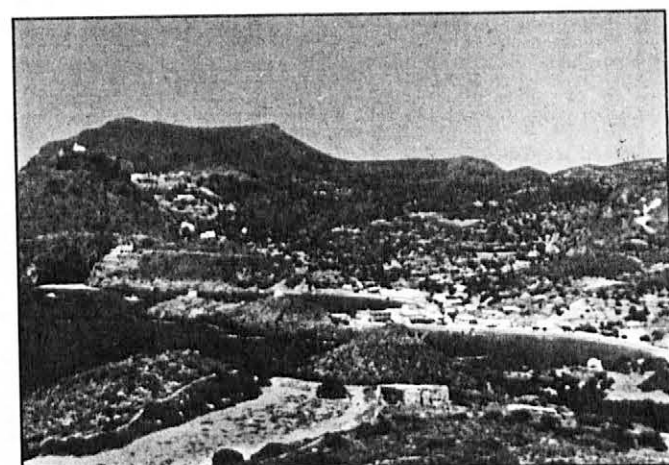
*Las εξυπηρετεί με ενόπλιον*

**Εμπορικό Κέντρο**  
**"IONIA CENTER"**  
Λεωφ. Ηρακλείου 269

Τηλ.: 27 14360  
Fax : 27 92847

**FINANCIAL PLANNING**

θα πληρώνουν και πάγιο τέλος ύδρευσης ανά τετράμηνο. Το ύψος του παγίου θα καθορίζεται με απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου. Σε περίπτωση αρχικής σύνδεσης στη διάρκεια



Φώτο. 2: Χώρα - Καριάλι

τετράμηνου, ο καταναλωτής θα πληρώνει εξ ολοκλήρου το πάγιο τέλος ύδρευσης.

### Άρθρο 11

#### Ιεράρχηση υδρευτικών αναγκών

Οι ανάγκες για κατανάλωση νερού από το δημοτικό δίκτυο ύδρευσης ιεραρχούνται ως εξής: Με απόλυτη προτεραιότητα ικανοποιούνται οι ανάγκες των οικιών, των καταστημάτων και των τουριστικών εγκαταστάσεων και εφόσον απομένει πλεόνασμα διατίθεται κατά σειρά για το πότισμα των ζώων και την υδροδότηση βιομηχανικών και βιοτεχνικών εγκαταστάσεων.

Δεν διατίθεται το νερό της ύδρευσης για άρδευση.

(συνέχεια στο επόμενο φύλλο)

**PORFYRA**  
*travel*

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟ

**ANЕК - ANEN**

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ F/B ΜΥΡΤΙΔΙΩΤΙΣΣΑ

ΟΛΥΜΠΙΑΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΤΑΞΙΔΙΑ - ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

**ΛΙΒΑΔΙ - ΚΥΘΗΡΑ**

ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΓΡΑΦΕΙΟΥ: Τζούλια Τζανίδου-Ζοϊμπερερ

e-mail: [porfyra@kythira.com](mailto:porfyra@kythira.com)

ΛΙΒΑΔΙ: 0736-31888-9, 0945-242257 ΔΙΑΚΟΦΤΗ: 0736-34388

ΦΑΞ: 0736-31888-9, 0944-596358

**Τώρα στα Κύθηρα**

**ΓΙΩΡΓΟΣ**  
**ΜΑΥΡΟΓΙΩΡΓΗΣ**

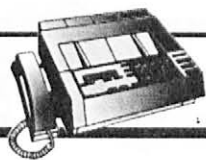
Είδη υγιεινής, μπανιέρες,  
Πλακάκια μπάνιου,  
Πλακάκια εσωτερικών και εξωτερικών χώρων,  
παραδοσιακής γρομμής (ρούστικ),  
Πλακάκια ειδικά  
υψηλής καταπόνησης,  
Κάτω  
Μπαταρίες,  
Νεροχύτες, παλικοαζινάκια,  
Αξεσουάρ μπάνιου,  
Έπιπλα μπάνιου,  
Έπιπλα μπάνιου παραδοσιακά,  
Υδραυλικά,  
Σώματα καλοριφέρ,  
Λέβητες - καυστήρες,  
Κυκλοφορητές,  
Χαλκοσωλήνες,  
Μονοσωλήνιο,  
Ηλεκτρικούς θερμοσίφωνες,  
Ηλιακά  
Μπαλέρ

Ειδικές τιμές  
σε ΣΤΟΚ εμπορεύματα

ΠΟΤΑΜΟΣ - ΚΥΘΗΡΑ  
ΤΗΛ.: (0736) 33367

Κυθηραϊκή Ιδέα: Η Συσπείρωση των  
Κυθηραϊκών Ιδεών





## Ειδήσεις



## ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΑΠΑΝΤΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΣΗ ΔΙΑΚΟΦΤΙΟΥ

ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΕ ΣΧΕΤΙΚΗ ΕΡΩΤΗΣΗ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΗ ΠΕΙΡΑΙΩΣ και ΝΗΣΩΝ, κ. ΜΠΕΝΤΕΝΙΩΤΗ

Απάντηση σε επιστολές

α) Το με αριθμ. πρωτ. 3 από 12/9/00 έγγραφο.

β) Το με αριθμ. πρωτ. 4 από 14/9/00 έγγραφο.

γ) Το με αριθμ. πρωτ. 7 από 16/9/00 έγγραφο.

1. Σε απάντηση των ως άνω σχετικών επιστολών, σας γνωρίζουμε ότι το έργο απορρύπανσης της ευρύτερης περιοχής που προσβλήθηκε από πετρελαιοειδή τα οποία διέρρευσαν μετά την προσάραξη του Φ/Γ NORDLAND την 29-8-00 στην περιοχή Διακόφτι Κυθήρων, ολοκληρώθηκαν κατ' αρχήν την 20-9-00 και έχει υπογραφεί σχετικό πρακτικό. Αναμένεται η αποκόλληση του πλοίου, η οποία σύμφωνα με σχετική επιστολή των πληρεξουσίων δικηγόρων πλοιοκτητών και P & I CLUB, που καλύπτει το εν λόγω πλοίο, εκτιμάται ότι θα ολοκληρωθεί εντός των προσεχών 35 ημερών από την εξειδικευμένη εταιρεία ΜΑΤΣΑΣ. Επίσης, σας γνωρίζουμε ότι ολοκληρώθηκε με επιτυχία η απάντληση όλων των πετρελαιοειδών και λιπαντικών του πλοίου και η περισυλλογή πετρελαίου από την ευρύτερη θαλάσσια περιοχή με ειδικά απορρυπαντικά σκάφη του ΛΣ και ιδιωτών.

2. Οι εργασίες απορρύπανσης εκτελέστηκαν με επιτυχία λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες της ακτογραμμής και το γεγονός ότι υπάρχουν απόκρημνες ακτές μη προσβάσιμες από στεριά ή θάλασσα, για τις οποίες εκτιμούμε ότι είναι δυνατή η φυσική αποικοδόμηση τυχόν εμμενόντων μικροποσοτήτων πετρελαιοειδών τους επόμενους μήνες σε συνδυασμό με τις επικείμενες συνθήκες του χειμώνα.

3. Τέλος, σας γνωρίζουμε ότι θα παρακολουθούμε συνεχώς το θέμα και μετά την απομάκρυνση του πλοίου, αν κριθεί απαραίτητο, θα ζητήσουμε από τους υπαίτιους να αναληφθούν τυχόν πρόσθετων διορθωτικών παρεμβάσεων.

4. Για πληρέστερη ενημέρωση σας επισυνάπτονται αντίγραφα πρακτικού καθαρισμού ακτών, απάντησης πετρελαιοειδών και έγγραφες δεσμεύσεις πληρεξουσίων δικηγόρων.

Ακολουθούν το Πρακτικό Επιθεώρησης Ακτής και το Πρωτόκολλο Απάντησης Κανόνων και Λιπαντικών.



Στη φωτογραφία φαίνεται καθαρά το μέγεθος της ρύπανσης.

### ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΑΚΤΗΣ

Στα Κύθηρα σήμερα, 20 Σεπτεμβρίου 2000, οι παρακάτω υπογεγραμμένοι:

α) Δήμαρχος Κυθήρων

β) Αντιπλοίαρχος Λ.Σ.(Τ) Παπαδημητράκης Εμμανουήλ, Συντονιστής έργου απορρύπανσης ΥΕΝ/ΔΠΘΠ

γ) Αντ'χος Λ.Σ. Τούντας

Λιμενάρχης Νεάπολης Βοιών

δ) Δρ. Βασίλειος Μπαλαούκας-Φραγκούλης

Εκπρόσωπος της εταιρείας Τεχνική Προστασίας Περιβάλλοντος Α.Ε.-Θαλάσσιες Υπηρεσίες περιβάλλοντος Ν.Ε.

ε) Γιώργος Παπαδόπουλος

Εκπρόσωπος της KALIMBASSIERIS MARITIME CO. LTD για το GARD P & I Club

στ) Ιωάννης Κονσολάκης, Πρόεδρος Επαγγελματιών Διακοφτίων, Τοπικού Συμβουλίου Δήμου.

Αφού επιθεωρήσαμε την ακτή Διακοφτίου, που προσβλήθηκε από πετρελαιοειδή, μετά την προσάραξη του M/V NORDLAND στις 29/8/00, διαπιστώσαμε τα ακόλουθα:

1. Έχει γίνει περισυλλογή και απάντληση της κηλίδας των βαρέων πετρελαιοειδών που επέπλεαν κατά μήκος της ακτής νότια της γέφυρας Διακοφτίου καθώς και των ποσοτήτων που βρίσκονταν ημιβυθισμένες στα σημεία αυτά με χρήση αντιρρυπαντικών σκαφών, βυτιοφόρων οχημάτων αλλά και χειρωνακτικά. Οι ανωτέρω ποσότητες διατέθηκαν στις νόμιμες ευκολίες υποδοχής με οδηγίες της Λιμενικής Αρχής.

2. Έχει γίνει περισυλλογή των ποσοτήτων βαρέων πετρελαιοειδών που βρίσκονταν εγκλωβισμένες σε κοιλότητες των βράχων κατά μήκος της ανατολικής ακτής βραχονησίδας Μακρόνησος και στη βραχώδη ακτή νότια της γέφυρας Διακοφτίου (νότια από το ξενοδοχείο Kythira Beach) με χρήση βυτιοφόρων οχημάτων αλλά και χειρωνακτικά με μεγάλη ποσότητα απορροφητικών ουσιών. Οι ανωτέρω ποσότητες διατέθηκαν στις νόμιμες ευκολίες υποδοχής με οδηγίες της Λιμενικής Αρχής.

3. Εκτελέστηκε επιμελής καθαρισμός όλων των προσβεβλημένων αμμωδών ακτών: 1. Βόρεια του λιμενοβραχίονα λιμενίσκου ψαράδων (μπροστά από την ψαροταβέρνα Μανόλης), 2. Βόρεια της γέφυρας Διακοφτίου και μέχρι τον λιμενίσκο ψαράδων, 3. Νότια της γέφυρας Διακοφτίου (από ταβέρνα Ζέφυρος μέχρι το τέρμα της παραλίας), 4. Αμμώδης ακτή βραχονησίδας Μακρόνησος νότια της γέφυρας. Στα σημεία αυτά έγινε περισυλλογή πετρελαιοειδών απορριμμάτων, βοτσάλων και απομάκρυνση ποσότητας βαριά ρυπασμένης άμμου. Οι συγκεντρωμένες ποσότητες τοποθετήθηκαν σε πλαστικούς σάκους βαρέως τύπου και μεταφέρθηκαν σε ενδεδειγμένες ευκολίες υποδοχής σύμφωνα με οδηγίες της Τοπικής Αυτοδιοίκησης.

4. Οι ακόλουθες κατασκευές τσιμέντου και προσπελάσιμα βραχώδη τμήματα της ακτής έχουν καθαρισθεί και πλυθεί με μηχανήματα παραγωγής ατμού υψηλής πίεσης και απορροφητικές ουσίες: 1. Προβλήτες λιμένα Διακοφτίου, 2. Λιμενίσκος Ψαράδων Διακοφτίου και ελλιμενιζόμενα σκάφη, 3. Τσιμεντένιες βάσεις γέφυρας Διακοφτίου, 4. Προσπελάσιμη βραχώδης δυτική ακτή βραχονησίδας Μακρόνησος βόρεια (από τη γέφυρα μέχρι το λιμάνι) και νότια της γέφυρας Διακοφτίου, 5. Η προσπελάσιμη βραχώδης ακτή Διακοφτίου νότια από το ξενοδοχείο Kythira Beach και μέχρι το σημείο όπου υπάρχει πρόσβαση από ξηράς. Ο καθαρισμός στο σημείο αυτό έγινε στο μέτρο του δυνατού με δεδομένη τη βαριά ρύπανση του ανωτέρω σημείου, τη μορφολογία της περιοχής και την κάλυψη των βράχων από παλαιά πετρέλαια εξωτερικά οξειδωμένα. Τα απορροφητικά υλικά που χρησιμοποιήθηκαν για τον καθαρισμό των βράχων και των προβλητών καθώς και τα υπόλοιπα υλικά που περισυλλέγησαν κατά την διάρκεια της επιχείρησης καθαρισμού τοποθετήθηκαν σε πλαστικούς σάκους βαρέως τύπου και απομακρύνθηκαν από την περιοχή.

5. Γίνεται μνεία ότι οι παραπάνω εργασίες πραγματοποιήθηκαν από τα συνεργεία της εταιρείας Τεχνική Περιβάλλοντος Α.Ε.-Θαλάσσιες Υπηρεσίες Περιβάλλοντος Ν.Ε. σύμφωνα με οδηγίες και υποδείξεις του Τοπικού Συντονιστή ΥΕΝ/ΔΠΘΠ, του Παπαδημητράκη καθώς και του αρμοδίου Λιμεναρχείου Νεάπολης Βοιών.

Προς διαπίστωση των παραπάνω συντάχθηκε το παρόν.

(Ακολουθούν υπογραφές).

"NORDLAND" - Προσάραξη Κύθηρα 29-08-2000

Αναφερόμεθα στον από 19.9.2000 τηλεομοιοτύπημά μας και στη σημερινή τηλεφωνική επικοινωνία μας.

(συνέχεια στη σελ. 23)

Γεώργιος Χαραλ. Γεωργιάς

Δικηγόρος

(Ειδικευση στο Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Δίκαιο στο Παν/μιο του EXETER, U.K.)

Γραφείο: Ηπειρόν 6, Αθήνα - Τηλ.: 8256916, fax: 8256223



ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Γ. ΚΑΛΛΙΓΕΡΟΥ

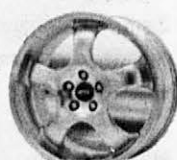
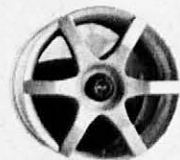
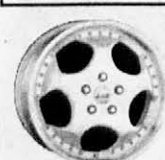
ΑΓΙΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ 2, ΟΜΟΝΟΙΑ, ΑΘΗΝΑ  
4ος ΟΡΟΦΟΣ, ΤΗΛ.: 52.49.973

ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟΣ ΞΕΝΩΝΑΣ  
ΘΑΝΑΣΗ ΚΑΙ ΤΟΥΛΑΣ ΣΚΛΑΒΟΥ

ΜΗΤΑΤΑ - ΚΥΘΗΡΑ: ΤΗΛ.: 33639 - 33160 - 33630

πάνος μαυρομμάτης  
αρχιτέκτονας μηχανικός ΕΜΠ

Πραξιτέλους 235  
185 36 Πειραιάς  
τηλ.: (01) 4515046



TIGER SPORT WHEEL

ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ

Χ. ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΣ Ε.Π.Ε.

➤ ΖΑΝΤΕΣ ΣΙΔΕΡΕΝΙΕΣ & ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ  
➤ ΕΠΙΒΑΤΙΚΩΝ & ΗΜΙΦΟΡΤΗΓΩΝ ΑΥΤ/ΤΩΝ  
➤ ΑΣΠΡΕΣ & ΧΡΩΜΙΟΥ

Ιερά Οδός 54 - 10447 ΑΘΗΝΑ Τηλ.: 3422138 - 3422268

ΧΡΥΣΟΥΛΑ Α. ΖΑΧΟΥ

Δικηγόρος στον Άρειο Πάγο

Κύθηρα - Κάλαμος Τηλ.: 31802-31812

Αθήνα: Ανδρούτσου 13 Αγ. Παρασκευή

Τηλ.: 6010343-2523527

ΚΟΣΜΑΣ ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΣ

ΑΝΑΔΑΜΒΑΝΟΥΜΕ  
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΙΣ ΠΛΑΚΙΔΙΩΝ  
ΚΑΡΥΣΤΟΥ ΚΑΙ ΜΑΡΜΑΡΩΝ  
ΚΑΙ ΜΟΝΩΣΕΙΣ ΚΑΤΟΙΚΙΩΝ

ΠΛΑΚΑΚΙΑ  
ΕΙΔΗ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

ΜΑΡΙΑ ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ

Λειβάδι - Κύθηρα  
ΤΗΛ. (0736) 31263, 31517  
Κιν.: 0977-919446







# Ειδήσεις



(συνέχεια από τη σελ. 22)

Συμπληρωματικώς των όσων αναφέρονται στο παραπάνω τηλεομοιοτύπημά μας επιθυμούμε να διευκρινίσουμε τα ακόλουθα:

1. Μολονότι κατά το Νόμο, οι πλοιοκτήτες του παραπάνω πλοίου δεν έχουν υποχρέωση να προβούν στην ανέλκυση και μεταφορά του σκάφους, αφού αυτό δεν εμποδίζει την ελεύθερη ναυσιπλοΐα, αυτοί στα πλαίσια της καλής πίστης και της άριστης συνεργασίας τους με τις αρμόδιες Υπηρεσίες του ΥΕΝ και τις τοπικές Λιμενικές Αρχές, έχουν ήδη δώσει εντολή σε εξειδικευμένη εταιρία (ΜΑΤΣΑΣ) ν' ανελκύσει το σκάφος και απομακρύνει αυτό, με ασφάλεια, από την περιοχή Κυθήρων. Όπως ήδη ανεφέρθη, υπολογίζεται ότι η επιχείρηση αυτή θα περατωθεί εντός 35 ημερών.

2. Αυτονόητο είναι ότι εάν κατά τη διάρκεια της επιχειρήσεως ανελκύσεως δημιουργηθεί οποιαδήποτε ρύπανση παρά τα προληπτικά μέτρα που βεβαίως θα ληφθούν, οι πλοιοκτήτες θα κάνουν αμέσως όλες τις αναγκαίες ενέργειες για την καταπολέμηση της ρυπάνσεως και τον πλήρη καθαρισμό των περιοχών που θα πληγούν.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΠΑΝΤΗΣΕΩΣ ΚΑΥΣΙΜΩΝ & ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

Σας γνωρίζουμε ότι σήμερα 19 Σεπτεμβρίου και περί ώρα 14:30, περατώθηκε η απάντηση όλων των δεξαμενών, καυσίμων και λιπαντικών του Φ/Γ NORDLAND, το οποίο προσάραξε στη βραχονησίδα πρασονήσι στο Διακόφτι Κυθήρων στις 29/08/2000.

Απαντηθείσες ποσότητες περίπου 420m<sup>3</sup>.

Απαντήθηκαν οι κάτωθι δεξαμενές: 1) Οι κύριες δεξαμενές fuel oil tank αριστερά και δεξιά και 2) Οι δεξαμενές diesel oil. Επίσης οι κάτωθι δεξαμενές στο μηχανοστάσιο:

### Upper deck

Gas oil emergency tank  
Stern tube oil service tank S.B.

### Main deck

Heavy fuel oil day tank  
Heavy fuel oil settling tank P.S.  
Heavy fuel oil settling tank S.S.  
Marine diesel oil day tank P.S.  
Marine diesel oil settling tank  
Cylinder oil service tank

### Tankdeck

Thermoil supply tank P.S.  
Turmoil quick drainage tank  
Dirty oil tank  
Sludge tank  
Separation tank  
Lubrication oil circulation tank  
Lub. Oil storage gearbox  
Fuel oil overflow  
Bilge water collection tank  
Leakage oil tank  
Lubrication oil aux. Eng. Tank  
Hydraulic oil vp. Prop. Tank.

Καθαρίστηκε το κάρτερ της κύριας μηχανής όπως επίσης ανοίχτηκαν και οι 8 πόρτες της κύριας μηχανής και καθαρίστηκαν.

Επίσης διάφορες άλλες εγκλωβισμένες ποσότητες πετρελαίου που εντοπίστηκαν σε διάφορα μέρη του μηχανοστασίου καθαρίστηκαν.

## Οινοποιείο Κυθήρων



Ο Ερυθρός Αρικαράς κι ο Λευκός Πετρολάνος, παράγονται με παλαιότητα σε δρύινα χαλκικά βαρέλια. Διατίθεται μούστος κοινός & ερυθροποιημένος καδύς και κρασί χύμα για μαγαζιά και στίπα. Επίσης αναλαμβάνουμε τσίσιμο και αποστείρωση βαρελιών καδύς και πάτημα σταφυλιών με υπερσύγχρονο πιεστήριο.

Μαρκεσάκια, τηλ.: (0736) 38250

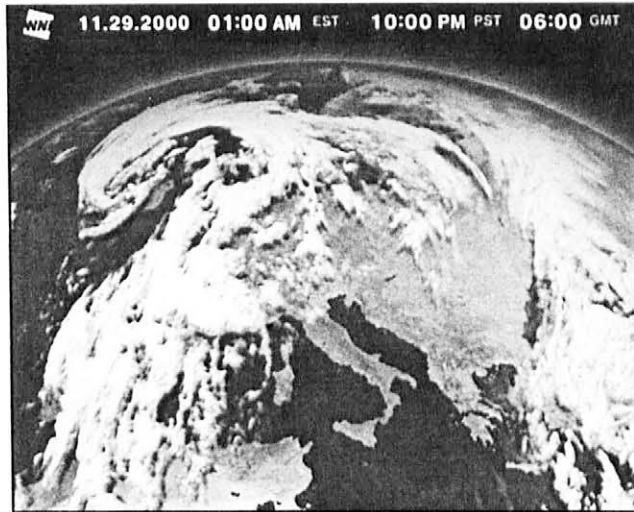
## Η Φωτογραφία του Μήνα

### "ΤΑΜΑ"... ΓΙΑ ΒΑΡΟΜΕΤΡΙΚΟ ΧΑΜΗΛΟ!!!

Ο "αγαπητός μας δορυφόρος" με την βοήθεια του διαδικτύου μας έστειλε μία φωτογραφία μετά την βροχή στις 24 Νοεμβρίου στα Κύθηρα, με την εξέλιξη του καιρού σε όλη την Ευρώπη.

Βρισκόμαστε σε μία περίοδο ξηρασίας και θα πρέπει να προσέξουμε την κατανάλωσή του νερού, όχι τόσο το χειμώνα αλλά το καλοκαίρι, ώστε να μην εντείνουμε το πρόβλημα της λειψυδρίας. Το πρόβλημα της έλλειψης του νερού έχει πάρει πανελλήνιες διαστάσεις, καθώς ο υδροκρίτης έχει κατέβει σε πανελλήνια κλίμακα. Αυτό επαληθεύεται από το γεγονός ότι οι γεωτρήσεις επιζητούν πια αποθέματα νερού σε χαμηλότερα στρώματα στο υπέδαφος.

Κάπως έτσι θα μπορούσε να πει κανείς ότι βλέπαμε το νεράκι αυτή την εποχή στα Κύθηρα. Στις 24 Νοεμβρίου η Αγία Αικατερίνη μας προετοίμασε στα Κύθηρα ανοίγοντας τους ουρανούς με τριήμερο νερο-μπου-γέλωμα. Διανύοντας τον Αιώνα του Ιντερνετ και της άμεσης επικοινωνίας, πληροφόρησης και παρατήρησης



σε όλη την υφήλιο, διακρίνουμε ένα γιγάντιο σύννεφο στα Ανατολικά της δορυφορικής εικόνας παρακαλώντας το να μας επισκεφθεί στα Κύθηρα. Είναι σίγουρο ότι θα προσπαθήσουμε να το φιλοξενήσουμε αφιλοκερδώς, ίσως να είναι ο μοναδικός τουρίστας, που θα την "έβγάλε" φθηνά στα Κύθηρα! Ευχόμαστε να ενθουσιάστηκε και να μας ξανάρθει μήπως και δούμε λίγο νεράκι στα σπίτια μας.

## ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ ΑΠΟ ΤΟΝ ΒΟΥΛΕΥΤΗ Α' ΠΕΙΡΑΙΑ & ΝΗΣΩΝ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗ ΜΕΛΑ

3/11/2000

Ο Βουλευτής Παν. Μελάς σχετικά με τη συζήτηση στη Βουλή της πρότασης της Ν.Δ. για σύσταση Εξεταστικής Επιτροπής προς διερεύνηση της πρόσφατης ναυτικής τραγωδίας δήλωσε:

"Η πρόσφατη ναυτική τραγωδία ανέδειξε τα λάθη της ναυτιλιακής πολιτικής των τελευταίων ετών, τα πολλαπλά προβλήματα στο χώρο της ναυτιλίας και την αδυναμία του κράτους να αντιμετωπίσει έγκαιρα και αποτελεσματικά ένα έκτακτο περιστατικό.

Ανέδειξε ότι τα τελευταία χρόνια ακολουθείτο μια ναυτιλιακή πολιτική, που στήριζε τα οικονομικά συμφέροντα μιας ομάδας ευνοουμένων.

Ανέδειξε κάτω από ποιες συνθήκες, σκοπιμότητες, διευκολύνσεις και παροτρύνσεις γιγαντώθηκε μέσα σε ελάχιστο χρονικό διάστημα και αποτέλεσε μονοπώλιο η πλοιοκτητρια εταιρεία του μοιραίου πλοίου "ΕΞΠΡΕΣ ΣΑΜΙΝΑ".

Ανέδειξε ότι οι επιθεωρήσεις των εμπορικών πλοίων εγένοντο τις περισσότερες φορές γρήγορα, πρόχειρα και επιπόλαια και κυρίως κάτω από την ασφυκτική πίεση της κυβερνητικής και οικονομικής εξουσίας.

Ανέδειξε ότι πολλά πλοία της ακτοπλοΐας μας είναι γηρασμένα και πολλά ακόμη δεν είχαν συμμορφωθεί με την Κοινοτική Οδηγία που αφορά τους κανονισμούς ασφάλειας των επιβατικών πλοίων.

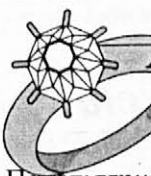
Ανέδειξε για άλλη μια φορά ότι η Κυβέρνηση είναι ανίκανη και ανέτοιμη για την άμεση και αποτελεσματική αντιμετώπιση εκτάκτων περιστατικών.

Αυτά και πολλά άλλα προβλήματα, αδυναμίες, ελλείψεις και παραλείψεις στο χώρο της Ακτοπλοΐας βγήκαν στην επιφάνεια και συνέβαλαν, ώστε να οδηγηθούμε στη ναυτική τραγωδία.

Γι' αυτό η Ν.Δ. κατέθεσε αίτηση για σύσταση Εξεταστικής Επιτροπής. Είναι επιτακτική ανάγκη, για την ηθική δικαίωση των αδικώς πνιγντών αλλά και την ικανοποίηση του κοινού περί δικαίου αισθήματος, να γίνει διερεύνηση του τραγικού συμβάντος σε βάθος.

Πρέπει να γίνει εις βάθος έρευνα, γιατί ο Πειραιάς τον τελευταίο καιρό από το λιμάνι της ιστορίας κατάντησε λιμάνι της αγωνίας και της αμαρτίας.

Και είναι ο Πειραιάς η εκλογική περιφέρεια του κ. Πρωθυπουργού".



## Α. ΚΑΛΦΑΣ

Κοσμήματα - Ωρολόγια

Πανεπιστημίου 73 Αθήνα

Τηλ.: 3211562

## Δικηγορικό Γραφείο ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΝΙΚ. ΚΑΛΛΙΓΕΡΟΥ



Αριστοτέλους 1-3 και Σωτήρος (1ος Όροφος)  
Πειραιάς 185 35 (όπισθεν Δημαρχείου)  
Τηλ.: 41 27646, 41 26230

## ΚΩΣΤΑΣ Π. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΠΛΩΧΟΣ ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ Α.Π.Θ.

ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΠΟΤΥΠΩΣΕΙΣ  
ΥΨΗΛΗΣ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ  
ΜΕ ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ Ε.Ε.Μ.

• Δια πάσης φύσεως Συμβόλαια: Μεταβιβάσεις  
Παροχές - Δωρεές - Διανομές και  
• Δια Μελέτες οικόσχετων αδειών

ΠΟΤΑΜΟΣ (Παράδους) Α.γ. Κωνσταντίνου)  
Ν.ΚΥΘΗΡΑ: 80200 - Τηλ.: (0736) 33388

## ΠΕΤΡΟΣ Γ. ΚΑΣΙΜΑΤΗΣ

Δικηγόρος

Διδάκτορας Νομικής Σχολής  
Α.Π.Θ.

Πειραιώς 226

Τηλ.: 34 69 459 - 34 52 055

## ΜΑΝΩΛΗΣ ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗΣ

- Τζάμια - Κρύσταλλα - Καθρέφτες
- Διπλά Ηχοθερμομονωτικά Τζάμια
- Τοποθετήσεις και στα Κύθηρα

Ατθίδων 38, Καλλιθέα,..... Τηλ.: 9513144-9581913

Κύθηρα:..... Τηλ.: (0736) 33569

Έργα σε Έπιμελημένη

Από πατέρα σε γιο συνεχίζουμε την παράδοση

ΕΥΛΟΥΡΓΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ

«ΜΑΣΤΟΡΕΜΑΤΑ»

ΚΩΣΤΑΣ Θ. ΖΑΝΤΙΩΤΗΣ (ΠΡΑΠΠΑΣ)

- Μελαμίνες MDF - Κομμένες στα μέτρα σας - Ντουλάπες υποδωμάτων
- Έπιπλα κουζίνας, από 22.000 το μ² - σιδηρικά - Εργαλεία
- Χρώματα - Εξαρτήματα Ραφιών ELEMENT SYSTEM - Πρόμοια
- Κουρτινόξυλα - Ιδέες για κατασκευή

ΜΑΔΥΤΟΥ & ΜΥΡΙΦΥΤΟΥ 46 -48

(Όπισθεν ΟΤΕ Νίκαιας) τηλ. 4922197-4130930





## ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΛΕΥΚΩΜΑΤΟΣ



Την **Πέμπτη 7 Δεκεμβρίου** και ώρα **12:00** θα γίνει από τις Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης η παρουσίαση του φωτογραφικού λευκώματος της **Τζέλης Χατζηδημητρίου**, με τον τίτλο **"ΚΥΘΗΡΑ"**. Η παρουσίαση θα πραγματοποιηθεί στην **"Αίθουσα Λόγου"** της Στοάς του Βιβλίου, στην οδό **Πεσματζόγλου 5 & Σταδίου**. Ομιλητές θα είναι οι: **Μαρίζα Κωχ, Κυριάκος Λειβαδίτης και Ιωάννης Μπίθας**. Το λεύκωμα αυτό περιέχει θαλασσινές φωτογραφίες και τοπία από το Τσιρίγιο. Το στοιχείο που το κάνει ξεχωριστό είναι ότι δείχνει την άγνωστη, αθέατη για τους πολλούς, πλευρά του νησιού. Πρωταγωνιστές είναι οι μυστηριώδεις σπηλιές και τα ερειπωμένα, μισογκρεμισμένα σπίτια, οι απάτητες ακρογιαλιές και οι άλλες κρυφές ομορφιές του νησιού, που δεν έχουν ακόμα γνωρίσει το "πολιτισμένο" ανθρώπινο χέρι... Ο συνδυασμός των χρωμάτων είναι μοναδικός: το άσπρο των κυμάτων ανακατεύεται με το βαθύ μπλε της θάλασσας και αυτόματα ο νους μεταφέρεται σε άλλες εποχές. Κάτι άλλο, τέλος, που αξίζει να σημειωθεί, είναι η ανθρώπινη απουσία σε αυτό το λεύκωμα. Συνειδητά η φωτογράφος την απέφυγε. Τι νόημα θα είχε άλλωστε αυτή συγκρινόμενη με το κρυφό μεγαλείο της φύσης;

## Απονομή Μεταλλίου στην Άννα Πετροχειλίου

Στα πλαίσια του Εορτασμού των 50 χρόνων από την ίδρυση της Ελληνικής Σηπταολογικής Εταιρείας, το **Σάββατο 9 Δεκεμβρίου 2000**, θα απονεμηθεί αναμνηστικό μετάλλιο στην κ. **Άννα Πετροχειλίου**. Οι εκδηλώσεις θα διαρκέσουν δυο ημέρες, **Σάββατο 9/12 και Κυριακή 10/12** και θα πραγματοποιηθούν στο Αμφιθέατρο του Χαροκοπείου Πανεπιστημίου Αθηνών, στην Καλλιθέα.

## ΤΟ ΚΑΛΑΔΙ ΠΡΩΤΟΣΕΛΙΔΟ!!!!

Το Καλαδί στην περιοχή της Παλιόπολης Κυθήρων βρίσκεται στην πρώτη σελίδα μεταξύ 40 ταξιδιών σε βουνά και θάλασσα για το 2000. Τα Κυθήρα δεν μπορούν να κρύψουν την ομορφιά τους. Η νήσος μας κατέχει την πρώτη θέση στις προτάσεις για εξορμήσεις, στον Ετήσιο Οδηγό AUTO TRIP 2000. Το φωτογραφικό του αφιέρωμα εμπεριέχει το Καλαδί ως την ομορφότερη παραλία του νησιού, ένα παλιό ενετικό κτίσμα στο λιμάνι του Αβλέμωνα με το γνωστό ηλιακό ρολόι, τον όρμο της Φελωτής και την βραχονησίδα Χύτρα, την Πλατεία άμμο και την υπέροχη βοτσαλιά της, το Καψάλι, όπως φαίνεται από το κάστρο της Χώρας, το Καψάλι με τον Άι - Γιάννη στον Εγκρεμό, την Κρυφή, που είναι μία από τις ομορφότερες λιλιπούτειες ακρογιαλιές στο Καψάλι, το Διακόφτι, το Μελιδόνι, το Φαραγγί της Κακιάς Λαγκάδας στην έξοδο του προς τη θάλασσα νότια της Αγ. Πελαγίας, τη θέα της Παλιόχωρας από τα χαλάσματα της λεηλατημένης παλιάς πόλης, το Κάστρο της Χώρας και τον Αβλέμωνα με τα βραχώδη κολλάκια του, τον Λυκοδύμου με την περίφημη σπηλιά του, το φάρο του Μουδαριού, την παραλία του Χαλκού και το σπήλαιο της Αγ. Σοφίας.

Ανάμεσα στην καλαίσθητη και ελκυστική περιγραφή του νησιού δίδονται και κάποιες πληροφορίες. Βέβαια, θα πρέπει να διορθώσουν τον κωδικό τηλεφωνικής επικοινωνίας από **0735**, που αναφέρουν, σε **0736** (όπως επίσης, και ότι, αν θέλετε σύνδεση με το Internet να πάτε σε άλλον πλανήτη, γιατί ο ΟΤΕ μπορεί να δίνει ψηφιακές ευκολίες με αστικές χρεώσεις αλλά η επικοινωνία με Internet μάλλον είναι ακόμα όνειρο). Παρατίθενται πάρα πολλά ξενοδοχεία, αρκετές διέξοδοι για φαγητό, πληροφορίες για αγορές κτηνοτροφικών αλλά και γεωργικών προϊόντων, όπως μέλι, κρασί, λάδι, όπως επίσης αναφέρονται και έργα της αγαπητή μας ζωγράφου, **Φρόνης Δρίζου** στο Λιβάδι. Ευχόμαστε του χρόνου το καλοκαίρι να μας επισκεφθεί αρκετός κόσμος, για να απολαύσει τις ομορφιές του νησιού μας και τη φιλοξενία των κατοίκων μας δείχνοντας, όμως, και σεβασμό στις παραλίες μας. Αυτό είναι το χρέος τους. Το δικό μας είναι να δείξουμε ετοιμότητα για να τους εξυπηρετήσουμε και να τους ενθαρρύνουμε να ξαναεπισκεφτούν το όμορφο νησί μας.



## ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΗ

Διανύοντας τον τελευταίο μήνα του **2000**, η Διεύθυνση της Κ.Ι. οφείλει να υπενθυμίσει στους κατοίκους των Κυθήρων ότι από τον καινούριο χρόνο (**2001**) θα λαβαίνουν όλες οι κυθηραϊκές οικογένειες δωρεάν την εφημερίδα μας με την προϋπόθεση, όμως, να έχουν εξοφλήσει τις οφειλές για τη συνδρομή τους μέχρι και το έτος **1999**. Η Διεύθυνση της Κ.Ι. θα βρεθεί στη δυσάρεστη θέση να διακόψει αυτόματα την αποστολή της εφημερίδας από τον επόμενο χρόνο σε όλους όσους δεν έχουν εξοφλήσει τις παραπάνω οφειλές. Η εξόφληση μπορεί να γίνει μέσω ταχυδρομικής επιταγής στη διεύθυνση: **Κυθηραϊκή Ιδέα, Ηρώων Πολυτεχνείου 81, Πειραιάς, ΤΚ 185 36**.

## ΕΠΙΤΕΛΟΥΣ...ΒΡΟΧΕΣ ΣΤΑ ΚΥΘΗΡΑ

Όχι δεν είναι μεταφορά, αλλά κυριολεξία. Επιτέλους εμφανίστηκε το Φθινόπωρο ή τουλάχιστον μας αποχαίρησε βιαστικά. Οι επιπτώσεις της περιβαλλοντικής αστάθειας και των καιρικών φαινομένων απειλούν τις σοδειές των αγροτών. Οι κάτοικοι αδυνατούν να μαζέψουν τις ελιές τους από τα ελαιόδεντρα, καθώς επίσης το έδαφος δεν έχει παρουσιάσει το ανάλογο πράσινο της εποχής και τα ζώα δυσκολεύονται να εξασφαλίσουν την τροφή τους.

Από **23-25 Νοεμβρίου** έβρεξε αρκετά και το φθινόπωρο ευτυχώς μας αντάμωσε αλλά πολύ φοβόμαστε πως θα ακολουθήσει αμέσως ο χειμώνας, πράγμα που σημαίνει ότι θα υπάρξουν άσχημες συνέπειες για τις αγροτοκαλλιέργειες.

## Η "Κ.Ι." ζητά συγγνώμη για την καθυστέρηση

Η Διεύθυνση της "Κ.Ι." νιώθει την ανάγκη να ζητήσει συγγνώμη από τους αναγνώστες της για την καθυστέρηση έκδοσης των φύλλων της τους τελευταίους δυο μήνες. Λόγος της καθυστέρησης υπήρξε η αφιέρωση πολύτιμου χρόνου για την οργάνωση της Επετειακής Εκδήλωσης της, στο Δημοτικό Θέατρο του Πειραιά, στις **2 Οκτωβρίου 2000**. Το μέγεθος των απαιτήσεων της εκδήλωσης δεν επέτρεψε να εκδοθεί εγκαίρως το φύλλο του Οκτωβρίου με άμεσο επακόλουθο να καθυστερήσουν και τα φύλλα των δυο επόμενων μηνών.

Η "Κ.Ι." υπόσχεται στο αναγνωστικό της κοινό ότι θα επανορθώσει γρήγορα και η εφημερίδα στο εξής θα αποστέλλεται εγκαίρως, όπως άλλωστε, γίνεται ανελλιπώς τόσα χρόνια.

## LAW OFFICES OF TASSOS PILIAS

\*Real estate Law \*Inheritance cases \* Court cases

123 Karaïskou st. Piraeus  
4ος όροφος Γραφ. 32  
Tel: 4126831-9524196, fax: 9524196

## ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΑΣΟΥ ΠΗΛΙΑ

Καραϊσκού 123 - Πειραιάς  
4ος όροφος Γραφείο 32  
Τηλ.: 4126831-9524196, Fax: 9594509

## ΝΙΚΟΣ ΔΑΒΑΡΗΣ

### ΓΕΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ - ΥΓΡΑΕΡΙΑ

ΛΑΔΙΑ - ΚΡΑΣΙΑ - ΧΑΡΤΙΚΑ - ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ - ΕΙΔΗ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ  
ΛΕΙΒΑΔΙ  
SUPER MARKET (όλο το χρόνο) τηλ: (0736) 31395, 31943



ΣΤΡΑΠΟΔΙ:  
Αποθήκη Κυθήρων  
τ.κ. 80 100  
τηλ: (0736) 31730

ΠΑΙΔΙΑ  
Μ.Α. Παπακωνσταντίνου 9  
(Κεντρικές Αποθήκες)  
τ.κ. 190 02 τηλ: 66 42705  
Fax: 60 28050

ΚΑΨΑΛΙ  
SUPER MARKET  
τηλ: (0736) 31847 - 31457

## Κυθηραϊκή Ιδέα

"Μία ιδέα για όλους τους Τσιριγώτες"

## ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ - ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΥΛΙΚΟ ΚΙΝΗΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ - ΑΞΕΣΟΥΡΑ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Computer networks  
communications

Kominos

ΚΥΘΗΡΑ

ΚΑΡΒΟΥΝΑΔΕΣ

ΤΗΛ: (0736) 38 238

FAX: (0736) 38 240

ΜΟΞΧΑΤΟ

ΙΘΑΚΗΣ 4 - Τ.Κ. 183 45

ΤΗΛ: (01) 9421453, (0944) 315552

FAX: (01) 9401100

e-mail: kominos@otenet.gr

## Τσιριγώτικο Καφενείο

### ΚΥΡΙΑΚΗΣ ΣΟΦΙΟΥ

Μια καθημερινή Τσιριγώτικη  
συνάντηση στον Πειραιά

ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ ΧΡΥΣΑΦΙΤΗ & ΛΑΔΙΑ ΤΣΙΡΙΓΩΤΙΚΑ & ΜΕΛΙ

Τηλ.: 4172935

Νικήτα 10 - Πειραιάς



Λογοθετιάνικα - Κύθηρα, Logothetianika - Kythera  
Τηλ: (0736) 33247

Συνεχίζει το ξεκίνημα σας....

## ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

### ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ Γ. ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΣΤΑΜΑΤΙΑΣ ΣΠ. ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ

συζ. ΜΠΑΡΜΠΕΡΗ

ΑΓ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ 5, 185 31 ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
ΤΗΛ.: 4171143 - 4120688, ΦΑΞ: 9951192



ΟΛΕΣ ΟΙ  
ΟΙΚΙΑΚΕΣ  
ΣΥΣΚΕΥΕΣ,  
ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ  
ΕΙΔΗ,  
ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΙΣ,  
VIDEO, HI-FI,  
BΙΝΤΕΟΣΚΟΠΗΣΕΙΣ



ΤΡΙΤΗΡΗ  
ΕΓΓΥΗΣΗ

ΣΕΙΡΟΣ

200  
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ  
ΣΤΟ  
ΠΙΝΕΛΛΑΔΑ

το σφαιρικό δίστηλ σας

ΝΙΚΟΣ ΚΑΣΙΜΑΤΗΣ

1ο ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΛΙΒΑΔΙ Τηλ./Fax: 31720,

31719

2ο ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΠΟΤΑΜΟΣ

33620